
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦勃朗的阿姆斯特丹(rembrandt's Amsterdam) 000001
2. 伦勃朗的阿姆斯特丹(rembrandt's Amsterdam) 000002
3. 伦勃朗的阿姆斯特丹(rembrandt's Amsterdam) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦勃朗的阿姆斯特丹(Rembrandt's Amsterdam)
第1/3页

['rɛmbrænts] [ˌæmstə'dæm]
Rembrandt's Amsterdam
伦勃朗的 阿姆斯特丹

伦勃朗的阿姆斯特丹

[ˌri:'print, 'ri:print] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mju'zi:əm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , ['bɒstən] , [frɒm; frəm] “ [ðə; ði]
Reprinted , by permission of Museum of Fine Arts , Boston , from “ The
转载 , 经过 允许 的 博物馆 的 美好的 艺术 , 波士顿 , 从 “ 这
[prɪnt] - [kə'lɛktərz] ['kwɔ:təli]
Print - Collector's Quarterly
打印 - 收藏家的 季刊

经波士顿美术博物馆许可，转载自《版画收藏家季刊》。

” [frɪts] [lʊxt]
” Frits Lugt
” 炸薯条 卢格特

弗里茨·卢格特

[mju'zi:əm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , Boston1915
Museum of Fine Arts , Boston1915
博物馆 的 美好的 艺术 , Boston1915

波士顿美术博物馆，1915年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[mæp] [ki:]
Map Key
地图 钥匙

图例

['rɛmbrænts] [ˌæmstə'dæm]
REMBRANDT'S AMSTERDAM
伦勃朗的 阿姆斯特丹

伦勃朗的阿姆斯特丹

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm]
PLAN OF THE CITY OF AMSTERDAM
计划 的 这 城市 的 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹市规划图

[ə'baʊt] -
ABOUT 1650
关于 -

大约1650年

[pleɪt] [wʌn] .
Plate 1 .
盘子 1 .

图1。

[vjuː] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
View of Amsterdam from the East .
看法 的 阿姆斯特丹 从 这 东方 .

从东面眺望阿姆斯特丹。

([rɪ'vɜːst]) .
(reversed) .
(反转) .

（反转）

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['rembrænt]
After the etching by Rembrandt
后 这 蚀刻 经过 伦勃朗

伦勃朗的蚀刻版画

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .
Plate 2 .
盘子 2 .

图2。

[ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Old Town Hall in Amsterdam .
这 老的 镇 大厅 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹老市政厅。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [ˌsiː 'el] . ['dʒeɪ'ziː] .
After an engraving by Cl . Jz .
后 一个 雕刻 经过 氯 . jz .

根据 Cl. Jz. 的版画

['vɪʃər] .
Visscher .
维舍尔 .

维舍尔。

[pleɪt] [θriː] .
Plate 3 .
盘子 3 .

图3。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] - .
The Ruins of the Old Town Hall in Amsterdam , after the Fire in 1652 .
这 废墟 的 这 老的 镇 大厅 在 阿姆斯特丹 , 后 这 火 在 - .

1652 年大火后的阿姆斯特丹老市政厅遗址。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , ['fɔːməli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rembrænt] [haʊs] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
After the drawing by Rembrandt , formerly in the Heseltine Collection , now in the Rembrandt House in Amsterdam .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 , 现在 在 这 伦勃朗 房子 在 阿姆斯特丹 .

根据伦勃朗的素描作品创作，原藏于赫塞尔廷收藏馆，现藏于阿姆斯特丹伦勃朗故居。

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate 4 .
盘子 4 .

图4。

[ðə; ði] [njuː] [taʊn] - [hɔːl] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ə'baʊt] - .
The New Town - Hall in Amsterdam , about 1660 .
这 新的 镇 - 大厅 在 阿姆斯特丹 , 关于 - .

阿姆斯特丹新市政厅，约建于1660年。

[ðə; ði][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪɪŋ] - [haʊs] ,
The square building on the right is the public Weighing - House ,
这 正方形 建筑 在 这 正确的 是 这 民众 称重 - 房子 ,

右侧的方形建筑是公共称重站，

[weə(r)] ['rembrænt] [sketʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] - [hɔːl] ([siː] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
where Rembrandt sketched the ruins of the old town - hall (see preceding illustration) .
在哪里 伦勃朗 草图 这 废墟 的 这 老的 镇 - 大厅 (看 前 插图) .

伦勃朗曾在此素描旧市政厅的废墟（见前图）。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [væn][dɜːr] - , - .
After an etching by J . van der Ulft , 1656 .
后 一个 蚀刻 经过 J . 货车 德尔 - , - .

根据 J. van der Ulft 于 1656 年创作的蚀刻版画。

[pleɪt] [faɪv] .
Plate 5 .
盘子 5 .

图5。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːld] “ - ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Bridge Called “ Grimnessesluis ” in Amsterdam .
这 桥 称为 “ - ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的“Grimnessesluis”桥。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] , ['pærɪs] .
After the drawing by Rembrandt in the Louvre , Paris .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 在 这 卢浮宫 , 巴黎 .

根据巴黎卢浮宫伦勃朗的素描作品。

[ˌriːprə'djuːst] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mesəz] . [braʊn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [dɔrnək] .
Reproduced , by permission , from a copyright photograph by Messrs . Braun and Co . , Dornach .
复制品 , 经过 允许 , 从 一个 版权 照片 经过 先生们 . 布劳恩 和 合作 . , 多纳赫 .

经布劳恩公司（Dornach）许可，转载自其版权照片。

[pleɪt] [sɪks] .
Plate 6 .
盘子 6 .

图6。

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [wɪð] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
View of the Ramparts of Amsterdam , with the St . Anthony - Gate in the Distance .
看法 的 这 城墙 的 阿姆斯特丹 , 和 这 英石 . 安东尼 - 门 在 这 距离 .

从阿姆斯特丹城墙远眺，远处可见圣安东尼门。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] .
After the drawing by Rembrandt , formerly in the Heseltine Collection .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 .

根据伦勃朗的素描作品创作，原为赫塞尔廷收藏。

[pleɪt] ['sɛvən] .
Plate 7 .
盘子 7 .

图7。

[mɪlz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
Mills on the West Side of Amsterdam , Looking Toward the Town .
米尔斯 在 这 西方 边 的 阿姆斯特丹 , 寻找 朝向 这 镇 .

阿姆斯特丹西侧的磨坊，面向城镇。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
After the drawing by Rembrandt , formerly in the Heseltine Collection , now in a
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 , 现在 在 一个
['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ˌkoʊpən'heɪgən] .
private collection in Kopenhagen .
私人的 收藏 在 哥本哈根 .

根据伦勃朗的素描作品创作，原为赫塞尔廷收藏，现为哥本哈根私人收藏。

[pleɪt] [eit] .
Plate 8 .
盘子 8 .

图8。

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv] [taʊn] [æz; əz][ɪn] [pleɪt] ['sɛvən] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwəd] .
View of the Same Side of Town as in Plate 7 , but Looking Outward .
看法 的 这 相同的 边 的 镇 作为 在 盘子 7 , 但 寻找 向外 .

与图 7 中城镇的同一侧景色，但这次是向外看。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sketʃ] [baɪ] ['rembrænt] ([pleɪt] -) .
The tower on the left is the same as sketched by Rembrandt (plate 13) .
这 塔 在 这 左边 是 这 相同的 作为 草图 经过 伦勃朗 (盘子 -) .

左侧的塔与伦勃朗素描中的塔相同（图版 13）。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[pleɪt] [naɪn] .
Plate 9 .
盘子 9 .

图9。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] ,
The Tower Called " Montelraanstoren " In Amsterdam After the drawing by Rembrandt ,
这 塔 称为 " - " 在 阿姆斯特丹 后 这 绘画 经过 伦勃朗 ,
['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
formerly in the Heseltine Collection ,
以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 ,

阿姆斯特丹的蒙特兰塔（Montelraanstoren）是根据伦勃朗的素描作品建造的，该素描作品原藏于赫塞尔廷收藏馆。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rembrænt] [haʊs] , [ˌæmstə'dæm]
now in the Rembrandt House , Amsterdam
现在 在 这 伦勃朗 房子 , 阿姆斯特丹

现藏于阿姆斯特丹伦勃朗故居

[pleɪt] - .
Plate 10 .
盘子 - .

图10。

[ðə; ði] [seɪm] ['taʊə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] ['stiːpl] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
The Same Tower as in the Preceding Illustration , with its Steeple and Surroundings .
这 相同的 塔 作为 在 这 前 插图 , 和 它是 尖顶 和 周围环境 .

与前一幅插图中的塔楼相同，包括其尖顶和周围环境。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 11 .
盘子 - .

图11。

[ðə; ði][kə'næl] [kɔːld] “ ['sɪŋgəl] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Canal called “ Singel ” in Amsterdam .
这 运河 称为 “ 单数 ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的运河被称为“辛格尔运河”。

[ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] ['rɛmbrænts] [sʌn] , ['taɪtəs] , [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mærid] [laɪf] .
On the left - hand side Rembrandt's son , Titus , lived during his short married life .
在 这 左边 - 手 边 伦勃朗的 儿子 , 提图斯 , 居住地 期间 他的 短的 已婚 生活 .

左侧是伦勃朗的儿子提图斯短暂婚姻生活期间居住的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] “ - ” .
In the distance , the “ Janroopoortstoren ” .
在 这 距离 , 这 “ - ” .

远处是“Janroopoortstoren”。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 12 .
盘子 - .

图12。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] “ - - ['juːtrekt] ” , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [doʊlən] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ([siː] [pleɪt] -) .
The Tower called “ Swyght - Utrecht ” , and the “ Doelen ” in Amsterdam (see plate 20) .
这 塔 称为 “ - - 乌得勒支 ” , 和 这 “ 多伦 ” 在 阿姆斯特丹 (看 盘子 -) .

被称为“Swyght-Utrecht”的塔，以及阿姆斯特丹的“Doelen”（见图版 20）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . - [diː] [gruːt] , [ðə; ði] [heɪg] .
After the drawing by Rembrandt in the collection of Dr . C . Hofsteded de Groot , The Hague .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 在 这 收藏 的 博士 . C . - 德 格鲁特 , 这 海牙 .

根据伦勃朗的素描作品，该素描作品现藏于海牙的 C. Hofsteded de Groot 博士的收藏中。

[pleɪt] - .
Plate 13 .
盘子 - .

图13。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] “ [wɛstɚtɝən] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Tower Called “ Westertoren ” In Amsterdam .
这 塔 称为 “ 韦斯特托伦 ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的西塔（Westertoren）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , [ɪn][ðə; ði]['foʊdər][mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm]
After the drawing by Rembrandt , in the Fodor Museum , Amsterdam
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 在 这 福多尔 博物馆 , 阿姆斯特丹

根据伦勃朗的素描作品，现藏于阿姆斯特丹福多尔博物馆。

[pleɪt] - .
Plate 14 .
盘子 - .

图14。

[ðə; ði][kə'næl] [kɔːld] “ ['prɪnsənˌgrɑːkt] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Canal called “ Prinsengracht ” in Amsterdam .
这 运河 称为 “ 王子运河 ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的运河，名为“王子运河”。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
The tower seen on the left is the same as seen in the preceding illustration .
这 塔 已见 在 这 左边 是 这 相同的 作为 已见 在 这 前 插图 .

左侧看到的塔与前一幅插图中的塔相同。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 15 .
盘子 - .

图15。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] - ['mɑːkɪt] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [geɪt] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪɪŋ] - [haʊs] .
The St . Anthony - Market in Amsterdam , with the Old Gate Transformed into a Weighing - House .
这 英石 . 安东尼 - 市场 在 阿姆斯特丹 , 和 这 老的 门 转变 进入 一个 称重 - 房子 .

阿姆斯特丹的圣安东尼市场，旧城门被改造成了称重所。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 16 .
盘子 - .

图16。

['rɛmbrænts] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['ænθəni] - - ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
Rembrandt's House In The “ St . Anthonie - breestraat ” In Amsterdam
伦勃朗的 房子 在 这 “ 英石 . 安东尼 - - ” 在 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹“圣安东尼布里斯特拉特”的伦勃朗故居

[ɒn] [ðə; ði] [left] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] ['rembrænt] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
On the left : As it must have looked when Rembrandt occupied it .
在 这 左边 : 作为 它 必须 有 看起来 什么时候 伦勃朗 占领 它 .

左图：这大概就是伦勃朗居住时的样子。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] : ['prez(ə)nt] [steɪt] .
On the right : Present state .
在 这 正确的 : 展示 状态 .

右侧：现状。

[pleɪt] - .
Plate 17 .
盘子 - .

图17。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sluːs] [kɔːld] " [ˌes 'tiː] . ['ænθəni] - [slɔɪs] " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
The Bridge and Sluice called " St . Anthonie - sluis " in Amsterdam , seen from the North .
这 桥 和 水闸 称为 " 英石 . 安东尼 - 斯卢伊斯 " 在 阿姆斯特丹 , 已见 从 这 北 .

从北面看到的阿姆斯特丹圣安东尼水闸桥。

['rɛmbrænts] [həʊm] ([pleɪt] -) [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] .
Rembrandt's home (plate 16) stood in the immediate vicinity of this spot .
伦勃朗的 家 (盘子 -) 站立 在 这 即时 附近 的 这 点 .

伦勃朗的故居（图版 16）就位于此地附近。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] . [ˌwɔːtə'luː] , [ɪn] [ðə; ði] ['foʊdər] [mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm] .
After the drawing by A . Waterloo , in the Fodor Museum , Amsterdam .
后 这 绘画 经过 一个 . 滑铁卢 , 在 这 福多尔 博物馆 , 阿姆斯特丹 .

根据阿姆斯特丹福多尔博物馆收藏的 A. Waterloo 的素描作品。

[pleɪt] - .
Plate 18 .
盘子 - .

图版 18。

[ðə; ði] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ([əʊld] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n])
The " doelenstraat " In Amsterdam (old situation)
这 " - " 在 阿姆斯特丹 (老的 情况)

阿姆斯特丹的"doelenstraat"(旧情况)

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [wɪð] [geɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
The receding building , behind the low wall with gate , on the right ,
这 消退 建筑 , 在后面 这 低的 墙 和 门 , 在 这 正确的 ,

右侧，矮墙和门后面，有一栋逐渐隐去的建筑。

[ɪz] [ðə; ði] " [doʊlən] " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['rembrænt] ['peɪntɪd] " [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .
is the " Doelen " for which Rembrandt painted " The Night Watch .
是 这 " 多伦 " 为了 哪个 伦勃朗 绘 " 这 夜晚 手表 .

是伦勃朗创作《夜巡》时所用的"多伦"。

" [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .
" The house where the master lived in 1636 was next to the house seen on the extreme right .
" 这 房子 在哪里 这 掌握 居住地 在 - 曾是 下一个 到 这 房子 已见 在 这 极端 正确的 .

"1636年主人居住的房子就在最右边那栋房子的旁边。"

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [sketʃ] [baɪ] ['rembrænt] ([pleɪt] -) .
The tower seen above the roof is the one sketched by Rembrandt (plate 12) .
这 塔 已见 多于 这 屋顶 是 这 一 草图 经过 伦勃朗 (盘子 -) .

从屋顶上方看到的塔楼是伦勃朗素描的那座（图版 12）。

[kəm'peə(r)]['ɔ:lsəʊ] [pleɪt] -
Compare also plate 20
比较 还 盘子 -

另见图版 20

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][ɑ:(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
After the drawing by R . Vinkeles in the Archives in Amsterdam
后 这 绘画 经过 拉 . - 在 这 档案 在 阿姆斯特丹

根据阿姆斯特丹档案馆中 R. Vinkeles 的素描作品

[pleɪt] - .
Plate 19 .
盘子 - .

图版 19。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Back of the Houses in the " Doelenstraat " in Amsterdam .
这 后退 的 这 房屋 在 这 " - " 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹"Doelenstraat"街的房屋后部。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [tu:] ['wɪndəʊz] [waɪd] , [ɪz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌri:'bɪlt] ,
The narrow house in the middle , two windows wide , is , although rebuilt ,
这 狭窄的 房子 在 这 中间 , 二 视窗 宽的 , 是 , 虽然 重建 ,

中间那栋狭窄的房子，只有两扇窗户宽，虽然经过重建，

[ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .
the one where Rembrandt lived in 1636 .
这 一 在哪里 伦勃朗 居住地 在 - .

伦勃朗1636年居住的那栋房子。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mesəz] . - ['mʌlə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] - [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rʊmz; ru:mz] .
To the left , part of Messrs . Frederk Muller & Co . ' s aution and exhibition rooms .
到 这 左边 , 部分 的 先生们 . - 穆勒 & 合作 . - s - 和 展览 房间 .

左侧是 Frederk Muller & Co. 拍卖行和展览室的一部分。

[pleɪt] - .
Plate 20 .
盘子 - .

图版 20。

[ðə; ði]['taʊə(r)] " - - ['ju:trekt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Tower " Swyght - Utrecht " and the Backs of the Houses of the " Doelenstraat " in Amsterdam .
这 塔 " - - 乌得勒支 " 和 这 背部 的 这 房屋 的 这 " - " 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的"Swyght-Utrecht"塔和"Doelenstraat"街的房屋背面。

[ðə; ði] [θɜ:d] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['rembrænt] [ɪn] - .
The third house from the tower must be the one occupied by Rembrandt in 1636 .
这 第三 房子 从 这 塔 必须 是 这 一 占领 经过 伦勃朗 在 - .

从塔楼数起的第三栋房子一定是伦勃朗在 1636 年居住的那栋。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][væn] [mɜ:rz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .
After an engraving by van Meurs of about 1660 .
后 一个 雕刻 经过 货车 摩尔斯 的 关于 - .

根据范·默尔斯约 1660 年的版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 21 .
盘子 - .

图版 21。

[ðə; ði][əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Old Exchange in Amsterdam .
这 老的 交换 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹老交易所。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ˌsiː 'el] . ['dʒeɪ'ziː] .
After an engraving by Cl . Jz .
后 一个 雕刻 经过 氯 . jz .

根据 Cl. Jz. 的版画

['vɪʃər] .
Visscher .
维舍尔 .

维舍尔。

[pleɪt] - .
Plate 22 .
盘子 - .

图22。

[ðə; ði] [ɪn] [kɔːld] “ [diː] [kaɪzɝz] [kruːn] ” [ɪn][ðə; ði] [kælvɝstrɑːt] , [ˌæmstə'dæm] .
The Inn Called “ de Keizers Kroon ” In The Kalverstraat , Amsterdam .
这 客栈 称为 “ 德 凯泽斯 克伦 ” 在 这 卡尔弗街 , 阿姆斯特丹 .

位于阿姆斯特丹 Kalverstraat 的“de Keizers Kroon”旅馆。

[hɪə(r)] ['rɛmbrænts] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] , [ɪn] -
Here Rembrandt's collections were sold by auction , after his bankruptcy , in 1657
这里 伦勃朗的 收藏 是 卖 经过 拍卖 , 后 他的 破产 , 在 -
[ænd; ənd] - .
and 1058 .
和 - .

伦勃朗破产后，他的藏品于 1657 年和 1058 年在此被拍卖。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
After an anonymous drawing in the Archives in Amsterdam .
后 一个 匿名的 绘画 在 这 档案 在 阿姆斯特丹 .

根据阿姆斯特丹档案馆的一幅匿名画作创作。

[pleɪt] - .
Plate 23 .
盘子 - .

图23。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bænɪŋ] [kɑk] ([ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn]
The House Of Mr . F . Banning Cocq (the Captain And Prominent Person In
这 房子 的 先生 . F . 禁止 cocq (这 队长 和 著名的 人 在
['rɛmbrænts] “ [naɪt] - [wɒtʃ] ”)
Rembrandt's “ Night - watch ”)
伦勃朗的 “ 夜晚 - 手表 ”)

F·班宁·科克先生的宅邸（伦勃朗画作《夜巡》中的船长和重要人物）

[ɪn] [ˌæmstə'dæm]
In Amsterdam
在 阿姆斯特丹

在阿姆斯特丹

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ˌdʒeɪ'eɪtʃ'ɑːr] .
After an anonymous drawing in the family archives of Jhr .
后 一个 匿名的 绘画 在 这 家庭 档案 的 jhr .
在 Jhr 家族档案馆的一幅匿名画作之后。

[diː] . [diː] [grɛf] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]
D . de Graeff at The Hague
D . 德 格雷夫 在 这 海牙
海牙的D. de Graeff

[pleɪt] - .
Plate 24 .
盘子 - .
图24。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
The Star of the Kings .
这 星星 的 这 国王 .
国王之星。

['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [striːt] [dɔː(r)][ɒn] [ɪ'pɪfəni] - ['iːvnɪŋ] .
Children before a street door on Epiphany - evening .
孩子们 前 一个 街道 门 在 主显节 - 晚上 .
主显节当晚，孩子们站在街边的门前。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
After the drawing by Rembrandt , in the British Museum , London .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 在 这 英国 博物馆 , 伦敦 .
根据伦勃朗的素描作品，该素描作品现藏于伦敦大英博物馆。

['sɔːltɪŋ] [bɪ'kwest] .
Salting Bequest .
盐 遗赠 .
萨尔廷遗赠。

[pleɪt] - .
Plate 25 .
盘子 - .
图版 25。

['tʃɪldrən] - [ə; eɪ] [striːt] [dɔː(r)] : [ðə; ði] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] “ - ” .
Children Refore A Street Door : The One In The Middle With A “ Rommelpot ” .
孩子们 - 一个 街道 门 : 这 一 在 这 中间 和 一个 “ - ” .
儿童为了街门：中间那扇门，里面装着“罗梅尔锅”。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
After the drawing by Rembrandt , in the British Museum , London
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 在 这 英国 博物馆 , 伦敦
根据伦勃朗的素描作品，现藏于伦敦大英博物馆。

[pleɪt] - .
Plate 26 .
盘子 - .
图版 26。

[ə; eɪ] ['kwækˌsælvə] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
A Quacksalver on a Market - Place .
一个 庸医 在 一个 市场 - 地方 .
集市上的庸医。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] .
After the drawing by Rembrandt .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 .
根据伦勃朗的素描作品。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fredərɪk] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɪn] ['drezdən] .
In the collection of Frederich August II , in Dresden .
在 这 收藏 的 弗雷德里克 八月 二 , 在 德累斯顿 .

德累斯顿弗里德里希·奥古斯特二世的藏品。

[pleɪt] - .
Plate 27 .
盘子 - .

图27。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒæn] [lʌtmə] .
Portrait Of Jan Lutma .
肖像 的 一月 卢特马 .

扬·卢特马肖像。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [steɪt] , [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
From an impression , in the First State , of Rembrandt's etching , in the
从 一个 印象 , 在 这 第一的 状态 , 的 伦勃朗的 蚀刻 , 在 这
[mjuˈziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , ['bɒstən] .
Museum of Fine Arts , Boston .
博物馆 的 美好的 艺术 , 波士顿 .

出自波士顿美术博物馆收藏的伦勃朗蚀刻版画第一版印样。

[plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm]
PLAN OF THE CITY OF AMSTERDAM
计划 的 这 城市 的 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹市规划图

[ə'baʊt] -
ABOUT 1650
关于 -

大约1650年

[mæp] [kiː]
Map Key
地图 钥匙

图例

[laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['stɑːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]
Line indicating the extension of the town , started during the last ten years of
线 表明 这 扩大 的 这 镇 , 开始 期间 这 最后的 十 年 的
['rɛmbrænts] [laɪf] . [wʌn] .
Rembrandt's life . 1 .
伦勃朗的 生活 . 1 .

表示城镇扩张的线条，始于伦勃朗生命的最后十年。1.

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['piːtər] ['læstˌmæn] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['rembrænt] , [ɪn][ðə; ði] " [ˌes 'tiː]
House of the painter Pieter Lastman , the master of Rembrandt , in the " St
房子 的 这 画家 彼得 最后一个人 , 这 掌握 的 伦勃朗 , 在 这 " 英石
. ['ænθəni] - - .
. Anthonie - breestraat .
. 安东尼 - - .

伦勃朗大师画家彼得·拉斯特曼 (Pieter Lastman) 的故居，位于“圣安东尼布里斯特拉特 (St. Anthonie-breestraat)”。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)] ['hɛndrɪk] [aɪlənbɝg] ,
" In the same street was the house of the dealer Hendrick Uylenburgh ,
" 在 这 相同的 街道 曾是 这 房子 的 这 经销商 亨德里克 尤伦堡 ,

“同一条街上还有商人亨德里克·乌伦伯格的家，

[wɪð] [huːm] ['rembrænt] [steɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] . [ˌtuː'tuː] .
with whom Rembrandt stayed during the first years after his settlement in Amsterdam . 2 .
和 谁 伦勃朗 入住 期间 这 第一的 年 后 他的 沉降 在 阿姆斯特丹 . 2 .

伦勃朗定居阿姆斯特丹后的最初几年，一直住在他家。2.

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] “ - ” [weə(r)] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ([siː] [pleɪts] - , - , -) . [θriː] .
House in the “ Doelenstraat ” where Rembrandt lived in 1636 (see plates 18 , 19 , 20) . 3 .
房子 在 这 “ - ” 在哪里 伦勃朗 居住地 在 - (看 盘子 - , - , -) . 3 .

伦勃朗于 1636 年居住的“多伦街”的房子（见图版 18、19、20）。3.

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmˌstɛl] [weə(r)] ['rembrænt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] - - . [fɔːr] .
Part of the Amstel where Rembrandt seems to have lived towarda 1639 . 4 .
部分 的 这 阿姆斯特尔 在哪里 伦勃朗 似乎 到 有 居住地 - - . 4 .

阿姆斯特尔河的一部分，伦勃朗似乎在那里生活过，大约在 1639 年 4 月。

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['ænθəni] - - ” ([naʊ] [kɔːld] “ [dʒoʊdən] - - ,
House in the “ St . Anthonie - breestraat ” (now called “ Joden - breestraat ,
房子 在 这 “ 英石 . 安东尼 - - ” (现在 称为 “ 约登 - - ,

房子位于“St. Anthonie-breestraat”(现称为“Joden-breestraat”,

” [nəʊ] . [fɔːr]) ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ] ['rembrænt] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] - ([siː] [pleɪt] -) .
” No . 4) occupied and owned by Rembrandt from 1639 until 1658 (see plate 16) .
” 不 . 4) 占领 和 拥有 经过 伦勃朗 从 - 直到 - (看 盘子 -) .

“4号”从1639年到1658年由伦勃朗居住和拥有（见图版16）。

[ɒn] [ðə; ði][kə'næl][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [mə'næsə] - [ben] - ['ɪzreɪl] .
On the canal behind was the Synagogue of his friend Menasseh - ben - Israel .
在 这 运河 在后面 曾是 这 犹太教堂 的 他的 朋友 玛拿西 - 本 - 以色列 .

在后面的运河边是他的朋友梅纳西·本·以色列的犹太会堂。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sluːs] [siːn] [ɒn] [pleɪt] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [red] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['nʌmbə(r)][wʌn] . [faɪv] .
The bridge and sluice seen on plate 17 is the one between this red number and number 1 . 5 .
这 桥 和 水闸 已见 在 盘子 - 是 这 一 之间 这 红色的 数字 和 数字 1 . 5 .

图 17 中看到的桥梁和水闸位于这个红色数字和数字 1.5 之间。

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] “ - ” ([naʊ] [nəʊ] . -) [weə(r)] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [sɪks] .
House on the “ Rosengracht ” (now No . 184) where Rembrandt lived during the last ten years of his life . 6 .
房子 在 这 “ - ” (现在 不 . -) 在哪里 伦勃朗 居住地 期间 这 最后的 十 年 的 他的 生活 . 6 .

位于“玫瑰运河”上的房子（现为184号），伦勃朗在生命的最后十年里居住于此。6.

[ðə; ði] “ - ” [weə(r)] ['rembrænt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ,
The “ Bloemgracht ” where Rembrandt is said to have used a store - house as a studio ,
这 “ - ” 在哪里 伦勃朗 是 说 到 有 用过的 一个 店铺 - 房子 作为 一个 工作室 ,

据说伦勃朗曾将“布洛姆格拉赫特”的一间仓库用作工作室。

['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [j'iəz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] . ['sɛvən] .

principally for his pupils , during his first years in Amsterdam . 7 .

主要 为了 他的 学生 , 期间 他的 第一的 年 在 阿姆斯特丹 . 7 .

主要是为了他的学生，在他最初几年在阿姆斯特丹的时候。7.

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['rɛmbrænts] [sʌn]['taɪtəs][lɪvd; 'laɪvd] , [ɒn][ðə; ði] “ ['sɪŋgəl] , ” ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['mɑːkɪt] ,

The place where Rembrandt's son Titus lived , on the “ Singel , ” opposite the apple - market ,

这 地方 在哪里 伦勃朗的 儿子 提图斯 居住地 , 在 这 “ 单数 , ” 对面的 这 苹果 - 市场 ,

伦勃朗的儿子提图斯居住的地方，位于“辛格尔”街，苹果市场对面。

[ɪn] - , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mærid] [laɪf] ([siː] [pleɪt] -) . [eit] .

in 1668 , during his short married life (see plate 11) . 8 .

在 - , 期间 他的 短的 已婚 生活 (看 盘子 -) . 8 .

1668年，在他短暂的婚姻生活中（见图版11）。8.

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌkaɪzərz'grɑːkt] ” ([naʊ] [nəʊ] . -) [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkələz] [tʌlp] ,

House on the “ Keizersgracht ” (now No . 208) of Dr . Nicolaes Tulp ,

房子 在 这 “ 凯泽斯格拉赫特 ” (现在 不 . -) 的 博士 . 尼古拉斯 郁金香 ,

Nicolaes Tulp 博士位于“Keizersgracht”(现为 208 号）的房屋，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['rɛmbrænts] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['les(ə)n] .

the principal person in Rembrandt's painting The Anatomical Lesson .

这 主要的 人 在 伦勃朗的 绘画 这 解剖学 课 .

伦勃朗画作《解剖课》中的主要人物。

[nekst][tuː; tə][hɪm][lɪvd; 'laɪvd]['dɑːktər; draɪv] . [ɛrnaʊt] - , [huːz] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [etʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ] ['rembrænt] . [naɪn] .

Next to him lived Dr . Aernout Tholinx , whose portrait was etched and painted by Rembrandt . 9 .

下一个 到 他 居住地 博士 . 阿诺特 - , 谁 肖像 曾是 蚀刻 和 绘 经过 伦勃朗 . 9 .

他的隔壁住着艾诺·托林克斯博士，伦勃朗为他绘制了肖像。9.

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] “ ['sɪŋgəl] ” ([naʊ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -) [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . ['bænɪŋ] [kɑk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['rɛmbrænts] ['mɑːstəwɜːk] ,

House on the “ Singel ” (now Nos . 140 - 142) of Mr . F . Banning Cocq , the Captain in Rembrandt's masterwork ,

房子 在 这 “ 单数 ” (现在 编号 . - - -) 的 先生 . F . 禁止 cocq , 这 队长 在 伦勃朗的 杰作 ,

位于“辛格尔”街的房子（现为140-142号），属于伦勃朗名画中的上尉F·班宁·科克先生。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] ([siː] [pleɪt] -) . - .

The Night - watch (see plate 23) . 10 .

这 夜晚 - 手表 (看 盘子 -) . - .

夜巡（见图版 23）。10.

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] “ [kləvɪniːɝzbɝgwəl] ” ([naʊ] [nəʊ] . -) [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪstə(r)] . [dʒæn][sɪks] ,

House on the “ Kloveniersburgwal ” (now No . 47) in which apparently lived Mr . Jan Six ,

房子 在 这 “ 克洛文尼尔斯堡瓦尔 ” (现在 不 . -) 在 哪个 显然 居住地 先生 . 一月 六 ,

位于“Kloveniersburgwal”(现为47号）的房子，据说扬·西克斯先生曾居住于此。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['rɛmbrænts] [laɪf] ,

a well - known and influential person in Rembrandt's life ,

一个 出色地 - 已知 和 有影响 人 在 伦勃朗的 生活 ,

伦勃朗生命中一位知名且有影响力的人物

[huːz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [etʃt] ['pɔːrtrəts] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] ['rɛmbrænts] ['faɪnɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] . - .
whose painted and etched portraits count among Rembrandt's finest productions . 11 .
谁 绘 和 蚀刻 肖像 数数 之中 伦勃朗的 最好的 作品 . - .

他的绘画和蚀刻肖像画是伦勃朗最优秀的作品之一。11.

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] “ [kælvɝstrɑːt] ” ([naʊ] [nəʊ] . -) [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnt] - ['diːlə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)]
House in the “ Kalverstraat ” (now No . 10) of the print - dealer and publisher
房子 在 这 “ 卡尔弗街 ” (现在 不 . -) 的 这 打印 - 经销商 和 出版商
['klemənt] [diː] - [huːz] ['pɔːtreɪt] ['rembrænt] [etʃt] . - .
Clement de Jonghe whose portrait Rembrandt etched . 12 .
克莱门特 德 - 谁 肖像 伦勃朗 蚀刻 . - .

印刷商兼出版商克莱门特·德容赫 (Clement de Jonghe) 位于“Kalverstraat”（现为 10 号）的房子，他的肖像蚀刻有伦勃朗 (Rembrandt) 的肖像。12。

[ðə; ði][əʊld][ˌes 'tiː] . ['æntəni] - [geɪt] , [ɪn] ['rɛmbrænts] [deɪz] ['pʌblɪk] [weɪɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,
The old St . Anthony - gate , in Rembrandt's days Public Weighing - House , and ,
这 老的 英石 . 安东尼 - 门 , 在 伦勃朗的 天 民众 称重 - 房子 , 和 ,
[ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,
on the first floor ,
在 这 第一的 地面 ,

在伦勃朗时代，古老的圣安东尼门曾是公共磅秤房，而一楼则是......

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [gɪld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [tʌlp] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
the seat of the Surgeon's Guild , of which Dr . Tulp and Dr
这 座位 的 这 外科医生的 公会 , 的 哪个 博士 . 郁金香 和 博士
. [deɪmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] . - .
. Deyman were the foremen . 13 .
. 德伊曼 是 这 工头 . - .

外科医生协会的所在地，图尔普医生和德曼医生是该协会的会长。13.

[ðə; ði] “ [doʊlən] , ” ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['rɛmbrænts]
The “ Doelen , ” meeting - place of the Civic Guard , for which Rembrandt's
这 “ 多伦 , ” 会议 - 地方 的 这 市民 警卫 , 为了 哪个 伦勃朗的
['naɪtwɒtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
Nightwatch was painted .
夜巡 曾是 绘 .

“多伦”是市民卫队的集会地点，伦勃朗的《夜巡》就是为这里而作。

[æt; ət][ɪts][saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)] , - - ['juːtrekt] ([siː] [pleɪts] - , - , -) . - .
At its side the tower , Swyght - Utrecht (see plates 18 , 19 , 20) . 14 .
在 它是 边 这 塔 , - - 乌得勒支 (看 盘子 - , - , -) . - .

旁边是斯威特-乌得勒支塔（见图版 18、19、20）。14.

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['rembrænt] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)]
The Staalhof , the office for which Rembrandt executed his celebrated picture
这 - , 这 办公室 为了 哪个 伦勃朗 执行 他的 著名 图片
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪndɪk] . - .
known as The Syndics . 15 .
已知 作为 这 辛迪加 . - .

斯塔尔霍夫，伦勃朗为之创作了著名画作《辛迪加》的办公室。15.

[ðə; ði] [ɪn] [kɔːld] [diː] [kaɪzɝz] [kruːn] [ɪn][ðə; ði] [kælvɝstrɑːt] ([naʊ] [nəʊ] . -) [weə(r)] ['rɛmbrænts]
The inn called De Keizers Kroon in the Kalverstraat (now No . 71) where Rembrandt's
这 客栈 称为 德 凯泽斯 克伦 在 这 卡尔弗街 (现在 不 . -) 在哪里 伦勃朗的
[kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
collections were sold at auction ,
收藏 是 卖 在 拍卖 ,

位于卡尔弗大街（现为71号）的德凯泽斯王冠旅馆，就是伦勃朗藏品被拍卖的地方。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ([siː] [pleɪt] -) . - .
after his bankruptcy , in 1657 and 1658 (see plate 22) . 16 .
后 他的 破产 , 在 - 和 - (看 盘子 -) . - .

在他破产后的 1657 年和 1658 年（见图版 22）。16.

[ðə; ði][dæm] ,
The Dam ,
这 坝 ,

大坝

[wɪð] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] (
with the town - hall on the right and the Public Weighing - House in the middle (
和 这 镇 - 大厅 在 这 正确的 和 这 民众 称重 - 房子 在 这 中间 (
[siː] [pleɪts] [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr]) . - .
see plates 2 , 3 , 4) . 17 .
看 盘子 2 , 3 , 4) . - .

右边是市政厅，中间是公共称重站（见图 2、3、4）。17.

[ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːld] - ([siː] [pleɪt] [faɪv]) . - .
The bridge called Grimnessesluis (see plate 5) . 18 .
这 桥 称为 - (看 盘子 5) . - .

这座桥名为格里姆内斯路易桥（见图5）。18.

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] - [geɪt] ([siː] [pleɪt] [sɪks]) [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weə(r)]
The St . Anthony - gate (see plate 6) at the end of the street where
这 英石 . 安东尼 - 门 (看 盘子 6) 在 这 结尾 的 这 街道 在哪里
['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd] . - .
Rembrandt lived . 19 .
伦勃朗 居住地 . - .

圣安东尼门（见图 6）位于伦勃朗居住的街道尽头。19.

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['rembrænt] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [sketʃ] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz]
The spot where Rembrandt has apparently sketched the mills and the views
这 点 在哪里 伦勃朗 有 显然 草图 这 磨坊 和 这 浏览
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([siː] [pleɪt] ['sɛvən]) . - .
of the town (see plate 7) . 20 .
的 这 镇 (看 盘子 7) . - .

伦勃朗显然曾在此地速写过磨坊和城镇景色（见图版 7）。20.

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] - ([siː] [pleɪts] [naɪn][ænd; ənd] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ]
The tower called Montelbaanstoren (see plates 9 and 10) and the bridge
这 塔 称为 - (看 盘子 9 和 -) 和 这 桥
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rembrænt] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] . - .
from which Rembrandt sketched it . 21 .
从 哪个 伦勃朗 草图 它 . - .

这座名为蒙特尔班斯托伦的塔（见图版 9 和 10）以及伦勃朗为其素描的桥梁。21.

[ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːld] “ - , ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rembrænt] [sketʃ] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]
The bridge called “ Leliebrug , ” from which Rembrandt sketched the tower of
这 桥 称为 “ - , ” 从 哪个 伦勃朗 草图 这 塔 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] [wɛstɚkɚk] .
the church called Westerkerk .
这 教会 称为 韦斯特教堂 .

这座桥名为“Leliebrug”，伦勃朗曾从这里素描了西教堂的塔楼。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['nʌmbəd] [eit] .
This church , on the map , is between the bridge and the house numbered 8 .
这 教会 , 在 这 地图 , 是 之间 这 桥 和 这 房子 编号 8 .

地图上显示，这座教堂位于桥和门牌号为 8 的房子之间。

([siː] [pleɪt] - .)
(See plate 13 .)
(看 盘子 - .)

（参见图版 13。）

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ['rembrænt] [wɒz; wəz] ['berid] . - .
In this church Rembrandt was buried . 22 .
在 这 教会 伦勃朗 曾是 埋葬 . - .

伦勃朗就葬在这座教堂里。22.

[ə'baʊt] [ðɪs] [spɒt] ['rembrænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ]
About this spot Rembrandt must have found the subject for his etching
关于 这 点 伦勃朗 必须 有 成立 这 主题 为了 他的 蚀刻
[vjuː] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ([siː] ['frʌntɪspiːs] ,
View of Amsterdam (see Frontispiece ,
看法 的 阿姆斯特丹 (看 卷首插图 ,

伦勃朗很可能就是在这个地点找到了他蚀刻版画《阿姆斯特丹景色》（见卷首插图）的主题。

[pleɪt] [wʌn]) .
plate 1) .
盘子 1) .

图 1）。

[wen] [ðɪs] ['etʃɪŋ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] , [nɪə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
When this etching was executed , the tongue of land , near there , with the two
什么时候 这 蚀刻 曾是 执行 , 这 舌头 的 土地 , 靠近 那里 , 和 这 二
[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,
bastions ,
堡垒 ,

这幅蚀刻画创作之时，附近的那片狭长陆地，以及两座堡垒，

[dɪd] [nɒt] [jet] [ɪg'zɪst] . - .
did not yet exist . 23 .
做过 不是 然而 存在 . - .

当时还不存在。23.

[brɪdʒ] [kɔːld] - ([bluː] [brɪdʒ]) [weə(r)] ['rembrænt] [sketʃ] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ə'lɒŋ]
Bridge called Blaubrug (Blue Bridge) where Rembrandt sketched the perspective along
桥 称为 - (蓝色的 桥) 在哪里 伦勃朗 草图 这 看法 沿着
[ðə; ði] ['æmˌstɛl] ['rɪvə(r)] . - .
the Amstel river . 24 .
这 阿姆斯特尔 河 . - .

这座桥被称为蓝桥（Blaubrug），伦勃朗曾在此沿阿姆斯特尔河素描透视画。24.

['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] “ ['sɪŋgəl] ” ([naʊ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - -) [weə(r)] [ðə; ði] [kə'lɪgrəfər] ['liːvən]
Houses on the “ Singel ” (now Nos . 234 - 236) where the caligrapher Lieven
房屋 在 这 “ 单数 ” (现在 编号 . - - -) 在哪里 这 书法家 利文
- .
Willemsz .
- .

“Singel”街上的房屋（现为234-236号），书法家列文·威廉姆斯曾居住于此。

- , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['rembrænt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
Coppenal , an intimate friend of Rembrandt , had his school , and probably
- , 一个 亲密的 朋友 的 伦勃朗 , 有 他的 学校 , 和 大概
[lɪvd; 'laɪvd] . - .
lived . 25 .
居住地 . - .

科佩纳尔是伦勃朗的密友，他创办了自己的学校，而且可能就住在科佩纳尔的学校里。25.

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌkaɪzərzˈgrɑːkt] ” ([ˈsteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] “
House on the “ Keizersgracht ” (stated as the second house from the “
房子 在 这 “ 凯泽斯格拉赫特 ” (声明 作为 这 第二 房子 从 这 “

\- ”) ,
Beerenstraat ”) ,
\- ”) ,

位于“Keizersgracht”上的房子（据称是从“Beerenstraat”起算的第二栋房子），

[weə(r)] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ˈdʒoʊhæn][væn][diː] [kəpɛl] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɜːvənt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv]
where the painter Johan van de Cappelle , a friend and fervent admirer of
在哪里 这 画家 约翰 货车 德 礼拜堂 , 一个 朋友 和 热切 仰慕者 的

[ˈrembrænt] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [ʌnˈtɪl] - . - .
Rembrandt , lived until 1663 . 26 .
伦勃朗 , 居住地 直到 - . - .

画家约翰·范·德·卡佩尔（Johan van de Cappelle）是伦勃朗的朋友和热情的仰慕者，他一直居住在那里，直到 1663 年。26

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] “ - ” ([naʊ] [nəʊ] . -) , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪntə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɑːftə(r)]
House in the “ Koestraat ” (now No . 15) , where the same painter lived after
房子 在 这 “ - ” (现在 不 . -) , 在哪里 这 相同的 画家 居住地 后

\- .
1663 .
\- .

位于“Koestraat”（现为15号）的房子，这位画家在1663年后居住于此。

[ðɪs] [haʊs] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈswiːlɪŋk]
This house , until then , had been inhabited by the celebrated musician Sweelinck
这 房子 , 直到 然后 , 有 到过 有人居住的 经过 这 著名 音乐家 斯威林克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] . - .
and his descendants . 27 .
和 他的 后代 . - .

在此之前，这栋房子一直由著名音乐家斯韦林克及其后代居住。27.

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] “ [lɔrɪrgrækt] ” ([ˈprɒbəbli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˈsekənd] [brɪdʒ])
House on the “ Lauriergracht ” (probably between the first and second bridge)
房子 在 这 “ 劳里尔运河 ” (大概 之间 这 第一的 和 第二 桥)

[weə(r)] [ˈrɛmbrænts] [ˈpjuːp(ə)l][ˈgoʊvɜːrt] [flɪŋk] [lɪvd; ˈlaɪvd][frɒm; frəm] - ,
where Rembrandt's pupil Govert Flinck lived from 1644 ,
在哪里 伦勃朗的 瞳孔 戈弗特 眨眼 居住地 从 - ,

位于“Lauriergracht”（可能在第一座桥和第二座桥之间）的房子，伦勃朗的学生戈弗特·弗林克从1644年起就居住于此。

[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
until his death in 1660 .
直到 他的 死亡 在 - .

直至1660年去世。

[ten] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdiːlə(r)] [ˈhɛndrɪk] [aɪlənbɝg]
Ten years earlier he was staying in the house of the dealer Hendrick Uylenburgh
十 年 早些时候 他 曾是 入住 在 这 房子 的 这 经销商 亨德里克 尤伦堡

([siː] [əˈbʌv]) [weə(r)] [ˈrembrænt] [ðen] [ˈɔːlsəʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] .
(see above) where Rembrandt then also lived .
(看 多于) 在哪里 伦勃朗 然后 还 居住地 .

十年前，他住在古董商亨德里克·乌伦伯格（见上文）的家中，当时伦勃朗也住在那里。

[tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv] [ˈrɛmbrænts] [ˈɑːtɪst] - [frendz] [ænd; ənd]
To locate the houses of some others of Rembrandt's artist - friends and
到 定位 这 房屋 的 一些 其他的 的 伦勃朗的 艺术家 - 朋友们 和

[ˈpjuːp(ə)lz][ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] :
pupils is more difficult :
学生 是 更多的 难的 :

要找到伦勃朗其他一些艺术家朋友和学生的故居则更加困难：

['fɜːd(ə)nænd][boʊl][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] ['rɛmbrænts] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] " - - " ([ai] . [iː] . , [ɒn] [ðə; ði][mæp] ,
Ferdinand Bol lived , in Rembrandt's time , on the " Fluweele burgwal " (i . e . , on the map ,
费迪南德 博尔 居住地 , 在 伦勃朗的 时间 , 在 这 " - - " (我 . e . , 在 这 地图 ,

费迪南德·博尔在伦勃朗的时代居住在"弗卢维勒堡瓦尔"(即地图上所示)。

[ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['nʌmbəd] -) ,
the left - hand side of the canal numbered 28) ,
这 左边 - 手 边 的 这 运河 编号 -) ,

运河左侧编号为 28),

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] " [ˌkaɪzərz'grɑːkt] " [nɪə(r)][ðə; ði] " - .
and afterwards in the new extension on the " Keizersgracht " near the " Spiegelstraat .
和 然后 在 这 新的 扩大 在 这 " 凯泽斯格拉赫特 " 靠近 这 " - .

随后在靠近"Spiegelstraat"的"Keizersgracht"新延伸段。

" [səʊ][dɪd] [gɜːbrænd] [væn] [den] - , [huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði] " ['hiːrən] - [grɑːxt] " [nɪə(r)][ðə; ði] " - .
" So did Gerbrand van den Eeckfwut , who died on the " Heeren - gracht " near the " Viyselstraat .
" 所以 做过 格布兰德 货车 丹 - , WHO 死亡 在 这 " 赫伦 - 运河 " 靠近 这 " - .

"Gerbrand van den Eeckfwut 也是如此，他死在"Viyselstraat"附近的"Heeren-gracht"上。

" ['fɪlɪps] ['kɒnɪŋk] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] ['rɛmbrænts] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] " [ˌkaɪzərz'grɑːkt] ,
" Philips Koninck lived , in Rembrandt's time , on the " Keizersgracht ,
" 飞利浦 科宁克 居住地 , 在 伦勃朗的 时间 , 在 这 " 凯泽斯格拉赫特 ,

"在伦勃朗时代，飞利浦·科宁克生活在"国王运河"上，

" [ðə; ði] [seɪm] [kə'næl] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [tʌlp] [ænd; ənd][væn][diː] [kəpɛl] .
" the same canal where we found Tulp and van de Cappelle .
" 这 相同的 运河 在哪里 我们 成立 郁金香 和 货车 德 礼拜堂 .

"就是我们找到 Tulp 和 van de Capelle 的那条运河。"

['rɛmbrænts] [ˌæmstə'dæm]
REMBRANDT'S AMSTERDAM
伦勃朗的 阿姆斯特丹

伦勃朗的阿姆斯特丹

[baɪ] [frɪts] [lʊxt]
By Frits Lugt
经过 炸薯条 卢格特

作者：弗里茨·卢格特

[ai]
I
我

我

[pleɪt] [wʌn] .
Plate 1 .
盘子 1 .

图1。

[vjuː] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
View of Amsterdam from the East .
看法 的 阿姆斯特丹 从 这 东方 .

从东面眺望阿姆斯特丹。

([rɪ'vɜːst]) .
(reversed) .
(反转) .

（反转）

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['rembrænt]
After the etching by Rembrandt
后 这 蚀刻 经过 伦勃朗

伦勃朗的蚀刻版画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

“ [ðə; ði] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv]
“ The city seems to float upon the waters and looks like the sovereign of
“ 这 城市 似乎 到 漂浮 之上 这 水 和 看起来 喜欢 这 主权 的
[ðə; ði] [diːp] .
the deep .
这 深的 .

“这座城市仿佛漂浮在水面上，宛如深海之王。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['hæbɪtənt] [ɑː(r); ə(r)]
It is crowded with merchants of every nation and its habitants are
它 是 挤 和 商人 的 每一个 国家 和 它是 居民 是
[ðəm'selvz] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
themselves the most eminent merchants in the world .
他们自己 这 最多 杰出 商人 在 这 世界 .

这里聚集了来自世界各地的商人，而这里的居民本身就是世界上最杰出的商人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [æt; ət] [fɜːst] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['piːp(ə)l] ,
It appears , at first , not to be the city of any particular people ,
它 出现 ， 在 第一的 ， 不是 到 是 这 城市 的 任何 特别的 人们 ，

乍一看，它似乎并非某个特定民族的城市。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] .
but to be common to all , as the centre of their commerce .
但 到 是 常见的 到 全部 ， 作为 这 中心 的 他们的 商业 .

但它对所有人而言都是共同的，是他们商业的中心。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] ,
The vessels in this harbour are so numerous ,
这 船只 在 这 港口 是 所以 很多的 ，

这个港口里的船只非常多，

[æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊt] ;
as almost to hide the water in which they float ;
作为 几乎 到 隐藏 这 水 在 哪个 他们 漂浮 ；

几乎要将它们漂浮的水面完全遮盖起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] . ”
and the masts look at a distance like a forest . ”
和 这 桅杆 看 在 一个 距离 喜欢 一个 森林 . ”

从远处看，桅杆就像一片森林。

“ [ai] [geɪzd] , [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn]
“ I gazed , with insatiable curiosity , upon this great city , in which everything was in
“ 我 凝视 ， 和 贪得无厌 好奇心 ， 之上 这 伟大的 城市 ， 在 哪个 一切 曾是 在
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

“我带着无法满足的好奇心凝视着这座伟大的城市，这里的一切都在运转。”

" [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɔːθə(r)] [wʌn] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk]
" This impression of Amsterdam by a seventeenth century author 1 takes us back
" 这 印象 的 阿姆斯特丹 经过 一个 第十七 世纪 作者 1 需要 我们 后退
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [nəʊ] ['raɪvlz] [hæd; həd] [jet] ['kɔntest, kən'test] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l]
to the time when no rivals had yet contested with the town its commercial
到 这 时间 什么时候 不 竞争对手 有 然而 有争议的 和 这 镇 它是 商业的
[mə'nɒpəli] ,
monopoly ,
垄断 ,

"这位十七世纪作家对阿姆斯特丹的印象[1] 将我们带回了那个还没有竞争对手与这座城市争夺商业垄断地位的时代。"

— [wen] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [dɪ'spleɪ] [strʌk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['vɪzɪtə(r)] .
— when its full and radiant display struck the eyes of every visitor .
— 什么时候 它是 满的 和 辐射状 展示 击 这 眼睛 的 每一个 游客 .

——当它饱满而绚丽的姿态映入每一位游客的眼帘时。

['temptɪd] [ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [pɑːst] ([ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][də'rekt]
Tempted though we feel to recall this glorious past (the period and direct
受诱惑 尽管 我们 感觉 到 记起 这 辉煌 过去的 (这 时期 和 直接的
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)]) ,
surroundings of its greatest painter) ,
周围环境 的 它是 最 画家) ,

尽管我们很想回忆起那段辉煌的过去（这位最伟大的画家所处的时代和环境），

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] ['æmstərˌdæmz]['prez(ə)nt] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,
we naturally take Amsterdam's present state as a basis ,
我们 自然 拿 阿姆斯特丹的 展示 状态 作为 一个 基础 ,

我们自然会以阿姆斯特丹的现状为基础，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['peɪnfəli] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and in doing so painfully notice the loss of precious reminiscences which the
和 在 正在做 所以 痛苦地 注意 这 损失 的 宝贵的 回忆录 哪个 这
[kɔːs]
course
课程

这样做会痛苦地注意到课程中珍贵回忆的丧失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vɒlvd] .
of time has inevitably involved .
的 时间 有 不可避免地 涉及 .

时间的推移是不可避免的。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [lɒs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [læk]
But realising that such loss is not only the consequence of neglect and lack
但 意识到 那 这样的 损失 是 不是 仅有的 这 结果 的 忽视 和 缺少
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
of respect ,
的 尊重 ,

但要意识到，这种损失不仅仅是疏忽和缺乏尊重造成的，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] ['mɒd(ə)n][laɪf] [wɪð] [ɪts] ['dɪfrənt] [rɪ'kwaɪərmənts][ænd; ənd]
and that to a large degree modern life with its different requirements and
和 那 到 一个 大的 程度 现代的 生活 和 它是 不同的 要求 和
[ɪn'tensəti] ['fɔːsəbli] ['kɔːzɪz] ['kruːəl]['tʃeɪndʒɪz] ,
intensity forcibly causes cruel changes ,
强度 强制 原因 残忍的 变化 ,

现代生活及其不同的需求和强度在很大程度上迫使人们做出残酷的改变。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'grets] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [vjuː] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ðə; ði][vaɪ'tæləti]
we must conquer our regrets and rather view with open eyes the vitality
我们 必须 征服 我们的 遗憾 和 相当 看法 和 打开 眼睛 这 活力
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .
of the town and the renewed energy of its present existence .
的 这 镇 和 这 更新 活力 的 它是 展示 存在 .

我们必须克服遗憾，睁大眼睛看待这座城镇的活力和它现在焕发出的新生活力。

[sæd] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [taʊnz] , [nəʊn] [æz; əz] " [ded] ['sɪtɪz] ,
Sad indeed is the aspect of towns , known as " dead cities ,
伤心 的确 是 这 方面 的 城镇 , 已知 作为 " 死的 城市 ,

城镇被称为"死城"，这的确令人感到悲哀。

" [wɪtʃ] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][əʊld] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] [laɪf] [siːm]
" which preserve their old architectural appearance , and where all life seems
" 哪个 保存 他们的 老的 建筑 外貌 , 和 在哪里 全部 生活 似乎
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

"保留了旧建筑外观，但那里似乎没有任何生命迹象。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'vəːsiz]
They are but their own shadows and a perpetual outcry against the reverses
他们 是 但 他们的 自己的 阴影 和 一个 永久 强烈抗议 反对 这 反转
[ɒv; əv] [feɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['enədʒi] ,
of Fate or the relaxation of human energy ,
的 命运 或者 这 松弛 的 人类 活力 ,

它们不过是自身的影子，是对命运逆转或人类能量衰退的永恒抗议。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
which proved unable to carry on the aspirations of preceding generations .
哪个 已证实 无法 到 携带 在 这 抱负 的 前 几代人 .

事实证明，他们无法延续前几代人的愿望。

['fɔːtʃənətli] [ˌæmstə'dæm] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf]['nevə(r)][kwaɪt]
Fortunately Amsterdam escaped this disgrace , because its spark of life never quite
幸运的是 阿姆斯特丹 逃脱 这 耻辱 , 因为 它是 火花 的 生活 绝不 相当
[daɪd] [aʊt] ;
died out ;
死亡 出去 ;

幸运的是，阿姆斯特丹避免了这种耻辱，因为它的生命之火从未完全熄灭；

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
the burning vigour of its inhabitants ,
这 燃烧 活力 的 它是 居民 ,

当地居民的旺盛生命力，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [prɒ'sperəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
which was instrumental in raising the town's prosperity in the seventeenth century ,
哪个 曾是 乐器演奏 在 提高 这 镇上的 繁荣 在 这 第十七 世纪 ,

这在十七世纪提升该镇的繁荣方面发挥了重要作用。

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɪts] [rɪtʃ]
may seem a high - flaming fire compared to the peaceful existence of its rich
可能 似乎 一个 高的 - 炽盛 火 比较的 到 这 和平 存在 的 它是富有的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
population in the eighteenth century ;
人口 在 这 第十八 世纪 ;

与十八世纪富裕居民的平静生活相比，这或许看起来像是一场熊熊燃烧的大火；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and it may be true that the former energy and enterprise were
和 它 可能 是 真的 那 这 以前的 活力 和 企业 是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
reduced to glowing embers about the beginning of the nineteenth century ;
减少 到 发光 余烬 关于 这 开始 的 这 第十九 世纪 ;

或许，到了十九世纪初，昔日的活力和进取心确实已化为微弱的余烬；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sməʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]
but let it be recognised that the same fire always smouldered and that
但 让 它 是 已确认 那 这 相同的 火 总是 闷烧 和 那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['spredɪŋ] [ə'njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌbənnəs] .
it is now spreading anew with a sympathetic stubbornness .
它 是 现在 传播 重新 和 一个 交感神经 固执 .

但必须认识到，同样的火焰一直在阴燃，现在它正以一种令人同情的顽强劲头重新蔓延开来。

[wen] ['mɒtli] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðələndz] ,
When Motley says , in his “ History of the United Netherlands ,
什么时候 杂色 说道 , 在 他的 “ 历史 的 这 团结的 荷兰 ,

莫特利在他的《荷兰联合王国史》中写道：

” [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] “ [siː] - [bɔːn] [ænd; ənd] [siː] - [sə'steɪnd] , ” [wiː; wi][hæv; həv]
” that the Dutch Republic was “ sea - born and sea - sustained , ” we have
” 那 这 荷兰语 共和国 曾是 “ 海 - 出生 和 海 - 持续 , ” 我们 有

[tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ,
to apply this ,
到 申请 这 ,

荷兰共和国“生于海洋，长于海洋”，我们必须运用这一说法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə][ɪts][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] , [ˌæmstə'dæm] ,
in the first place , to its most important town , Amsterdam ,
在 这 第一的 地方 , 到 它是 最多 重要的 镇 , 阿姆斯特丹 ,

首先，到其最重要的城市阿姆斯特丹，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and if we then remember that the suppression of a nation accustomed to
和 如果 我们 然后 记住 那 这 抑制 的 一个 国家 习惯 到

['mærɪtaɪm] [pə'sjuːts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [θɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
maritime pursuits is one of the rarest things in history ,
海上 追求 是 一 的 这 最稀有 事物 在 历史 ,

如果我们记住，镇压一个习惯于海上活动的民族是历史上最罕见的事情之一，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['æmstərˌdæmz][vaɪ'tæləti] .
we shall arrive at a better understanding of Amsterdam's vitality .
我们 将 到达 在 一个 更好的 理解 的 阿姆斯特丹的 活力 .

我们将对阿姆斯特丹的活力有更深入的了解。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [laɪf][səʊ] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [kɔːs] , [wiː; wi] ['kænɒt]
In a town where life so maintained its course , we cannot
在 一个 镇 在哪里 生活 所以 维持 它是 课程 , 我们 不能

在一个生活如此按部就班的小镇，我们不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [həʊl] ['kwɔːtəz] [prɪ'zɜːvd] ,
expect to find whole quarters preserved ,
预计 到 寻找 所有的 四分之一 保存完好 ,

预计会发现保存完好的整套房屋。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
just as they appeared in the first half of the seventeenth century ;
只是 作为 他们 出现 在 这 第一的 一半 的 这 第十七 世纪 ;

就像它们在十七世纪上半叶出现时一样;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evə(r)] ,
the general disposition of the town , however ,
这 一般的 处置 的 这 镇 , 然而 ,

然而，该镇的整体氛围是……

[ɪz][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [ɪts] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [plæn] [sə'vaivd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [deɪz] .
is so original and effective that its indestructible plan survived until our days .
是 所以 原来的 和 有效的 那 它是 坚不可摧 计划 幸存下来 直到 我们的 天 .

它如此新颖有效，以至于其坚不可摧的计划一直延续至今。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [fjuː] [taʊnz] [ðæt] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,
There are in the world but few towns that possess such a charming singularity ,
那里 是 在 这 世界 但 很少 城镇 那 具有 这样的 一个 迷人 奇点 ,

世界上像它这样拥有独特魅力的城镇屈指可数。

[ænd; ənd] ['venɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and Venice is probably the only town offering a similar attraction , although it
和 威尼斯 是 大概 这 仅有的 镇 提供 一个 相似的 景点 , 虽然 它
['difəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .
differs in many respects .
不同 在 许多 尊重 .

威尼斯可能是唯一一个提供类似景点的城市，尽管它在许多方面有所不同。

[hens] , ['æmstərˌdæmz] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd]
Hence , Amsterdam's surname of The Venice of the North is easily accounted
因此 , 阿姆斯特丹的 姓 的 这 威尼斯 的 这 北 是 容易地 已记录
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

因此，阿姆斯特丹被称为“北方威尼斯”的美誉就很容易解释了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌgwiːtʃɑːr'diːni] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri]
and appears already in the writings of Guicciardini , the sixteenth - century
和 出现 已经 在 这 著作 的 圭恰尔迪尼 , 这 第十六 - 世纪
[hɪ'stɔːriən] .
historian .
历史学家 .

十六世纪历史学家圭恰尔迪尼的著作中已经出现了这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] ,
It is the water that lends to the town its peculiar charm ,
它 是 这 水 那 借贷 到 这 镇 它是 奇特 魅力 ,

正是这水赋予了这座小镇独特的魅力。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][kə'nælz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][tuː; tə] [kri'eɪt] ['kærɪdʒ]
and while some canals had to be filled in to create carriage
和 尽管 一些 运河 有 到 是 已填 在 到 创造 运输
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pɑːts] ,
accommodation in the old parts ,
住宿 在 这 老的 部分 ,

虽然为了在老城区建造马车停放处，一些运河不得不被填平，

[məʊst][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)]['wɔːtə(r)]['ʌðə(r)] [haʊs] - [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)]
most were preserved , and though in their water other house - fronts are
最多 是 保存完好 , 和 尽管 在 他们的 水 其他 房子 - 前线 是
[rɪ'flektɪd] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] ,
reflected , the visitor can reconstruct ,
反映 , 这 游客 能 重建 ,

大多数房屋都保存了下来，虽然水中倒映着其他房屋的正面，但游客可以据此进行重建。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] ['rɛmbrænts] [deɪz] .
without great difficulty , a vision of Amsterdam in Rembrandt's days .
没有 伟大的 困难 , 一个 想象 的 阿姆斯特丹 在 伦勃朗的 天 .

不费吹灰之力，便能领略伦勃朗时代的阿姆斯特丹风貌。

[let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][əʊld] [taʊn]
Let us offer some help to the visitor in his efforts to revive the old town
让 我们 提供 一些 帮助 到 这 游客 在 他的 努力 到 复活 这 老的 镇
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
in his imagination .
在 他的 想像力 .

让我们为游客提供一些帮助，让他们在想象中重现古城风貌。

[sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdɪd] ,
Such assistance is needed ,
这样的 协助 是 需要 ,

我们需要这样的援助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌæmstə'dæm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]
because Amsterdam is not a place where one would prefer to be left alone with
因为 阿姆斯特丹 是 不是 一个 地方 在哪里 一 会 更喜欢 到 是 左边 独自的 和
[hɪz; ɪz] [driːmz] .
his dreams .
他的 梦境 .

因为阿姆斯特丹并不是一个让人愿意独自做梦的地方。

['mɒd(ə)n][laɪf] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
Modern life overshadows the past to such an extent ,
现代的 生活 黯然失色 这 过去的 到 这样的 一个 程度 ,

现代生活对过去的影响如此之大，以至于......

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [træn'spəʊz] [wʌnz] [self] [θriː] ['sentʃəriz] [baɪ] ['sɪmpli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
that one cannot transpose one's self three centuries by simply eliminating the present ;
那 一 不能 转置 一个人的 自己 三 几个世纪 经过 简单地 消除 这 展示 ;

一个人不可能通过简单地消除现在来穿越三个世纪；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] , [ðæt] [wɪtʃ]
there are no ruins which induce us to reconstruct , in our mind , that which
那里 是 不 废墟 哪个 诱导 我们 到 重建 , 在 我们的 头脑 , 那 哪个
[hæz; həz] ['vænɪʃd] ,
has vanished ,
有 消失了 ,

没有任何废墟能让我们在脑海中重建已经消失的事物。

[nəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'restɪd] [ɪts] ['prəʊgres] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst]
no population which has arrested its progress at the period of its greatest
不 人口 哪个 有 被捕 它是 进步 在 这 时期 的 它是 最
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

没有哪个民族会在其最繁荣的时期停止发展。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['æmstər,dæmz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd]
Fortunately the nature of Amsterdam's beauty and originality has not changed
幸运的是 这 自然 的 阿姆斯特丹的 美丽 和 独创性 有 不是 已更改
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] ['evri] ['njuːkʌmə(r)] [meɪ] [dɪ'raɪv] [greɪt] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]
and from this fact every newcomer may derive great help in his efforts to
和 从 这 事实 每一个 新人 可能 派生 伟大的 帮助 在 他的 努力 到
[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .
rebuild the scenes of bygone times .
重建 这 场景 的 逝去的 时代 .

幸运的是，阿姆斯特丹的美丽和独特性并没有改变，因此，每个新来者都可以从中获得极大的帮助，从而重建昔日的景象。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[let] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [teɪk] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rembrænt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]
let the stranger take into consideration that Rembrandt took up his abode in the
让 这 陌生人 拿 进入 考虑 那 伦勃朗 采取 向上 他的 住所 在 这
[taʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
town when it
镇 什么时候 它

让这位陌生人考虑到，伦勃朗正是在那座城镇定居的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [,piktʃə'resknis] [ɒv; əv][ɪts] [leɪt] - [ˌmedi'iːvl]
was rapidly growing , and when the picturesqueness of its late - mediaeval
曾是 快速 生长 , 和 什么时候 这 风景如画 的 它是 晚的 - 中世纪
[ə'pɪərəns] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə]['greɪvə(r)] [kən'sepʃnz] ,
appearance had to concede to graver conceptions ,
外貌 有 到 承认 到 刻刀 概念 ,

它发展迅速，当其晚期中世纪的优美外观不得不让位于更为严肃的理念时，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði]['klæsɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
based on the classics and the Italian renaissance .
基于 在 这 经典 和 这 意大利语 复兴 .

以古典文学和意大利文艺复兴为蓝本。

[let] [hɪm][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [waɪd] [kə'nælz] [laɪnd] [wɪð] [bɪg] ['haʊzɪz] ,
Let him remember that the threefold girdle of wide canals lined with big houses ,
让 他 记住 那 这 三重 腰带 的 宽的 运河 衬里 和 大的 房屋 ,

让他记住，那三道宽阔的运河环绕着大房子，

[wɪtʃ] [naʊ] [im'breis] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]
which now embraces the old city , was at that time only in course of
哪个 现在 拥抱 这 老的 城市 , 曾是 在 那 时间 仅有的 在 课程 的
[kən'strʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

如今涵盖老城区的区域，当时还只是在建设中。

[ænd; ənd] [ðæt] [les] ['steɪtli] [kə'nælz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['æspekt] .
and that less stately canals preserved a more intimate aspect .
和 那 较少的 庄严 运河 保存完好 一个 更多的 亲密的 方面 .

而那些不那么气派的运河则保留了一种更亲切的氛围。

[ðiːz] ['nærəʊə(r)] ['wɔːtəweɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] ,
These narrower waterways in the heart of the old town ,
这些 较窄 水道 在 这 心 的 这 老的 镇 ,

老城区中心这些较窄的水道，

[fɪld] [wɪð] ['bɑːrdʒɪz] [bɪ'twiːn] [kiːz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] , [rɪ'viːl] [mɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtiz]
filled with barges between quays crowded with merchandise , reveal more the city's
已填 和 驳船 之间 码头 挤 和 商品 , 揭示 更多的 这 城市的
[grəʊθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
growth and nature ,
生长 和 自然 ,

码头间停泊着满载货物的驳船，更多地展现了这座城市的成长和风貌。

— [ðə; ði] ['steɪtli] [bʌt; bət] [les] ['laɪvli] [kə'nælz][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n]['tɪpɪfaɪ]['betə(r)][ðə; ði][praɪd]
— the stately but less lively canals of a later extension typify better the pride
— 这 庄严 但 较少的 热闹 运河 的 一个 之后 扩大 类型化 更好的 这 自豪
[ænd; ənd] [iːz] [ɪn'sjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːp] ['hɑːvɪst] .
and ease ensuing from the reaped harvest .
和 舒适 随后 从 这 收获 收成 .

后来扩建的运河庄严而略显萧条，更能体现丰收带来的自豪和安逸。

[wen] ['rembrænt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [ə'baʊt] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['brəʊkən] [θruː]
When Rembrandt came to Amsterdam about 1631 he found the town broken through
什么时候 伦勃朗 来了 到 阿姆斯特丹 关于 - 他 成立 这 镇 破碎的 通过
[ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [njuː] ['kwɔːtəz] ['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] ,
its boundaries and new quarters risen on the fields outside ,
它是 边界 和 新的 四分之一 升起 在 这 字段 外部 ,

伦勃朗大约在1631年来到阿姆斯特丹时，发现城镇边界已被打破，新的城区在城外的田野上拔地而起。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz] [medəuz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]
which a former generation had known only as meadows and vegetable
哪个 一个 以前的 一代 有 已知 仅有的 作为 草地 和 蔬菜
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

老一辈人只知道这里是草地和菜园。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz]['iːv(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [j'iəz]
The artist must have noticed many changes even since he passed his years
这 艺术家 必须 有 注意到 许多 变化 甚至 自从 他 通过了 他的 年
[ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv] ['piːtər] ['læstˌmæn] ,
of apprenticeship in Amsterdam in the studio of Pieter Lastman ,
的 学徒制 在 阿姆斯特丹 在 这 工作室 的 彼得 最后一个人 ,

这位艺术家一定注意到，自从他在阿姆斯特丹彼得·拉斯特曼的工作室完成学徒生涯以来，已经发生了许多变化。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ['laɪdən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]
returning again to his native town Leyden during the intermediate seven or eight
返回 再次 到 他的 本国的 镇 莱顿 期间 这 中间的 七 或者 八
[j'iəz] .
years .
年 .

在中间的七八年间，他又回到了家乡莱顿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['set(ə)lɪŋ][ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ðɪs] ['sɪti] ,
Until the period of Rembrandt's settling in Amsterdam , this city ,
直到 这 时期 的 伦勃朗的 安顿 在 阿姆斯特丹 , 这 城市 ,

在伦勃朗定居阿姆斯特丹之前，这座城市

[ɔːl'ðəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['neðələndz] ,
although having been long the metropolis of the Northern Netherlands ,
虽然 拥有 到过 长的 这 都会 的 这 北方 荷兰 ,

虽然长期以来一直是荷兰北部的首府，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['æspekt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dʌtʃ] [taʊnz] ;
had not been very different in aspect to other important Dutch towns ;
有 不是 到过 非常 不同的 在 方面 到 其他 重要的 荷兰语 城镇 ;

从各方面来看，它与其他重要的荷兰城镇并没有太大的不同；

[ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['bɪldɪŋz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz]
its seventeenth - century buildings belong to the same school of architecture as
它是 第十七 - 世纪 建筑物 属于 到 这 相同的 学校 的 建筑学 作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
those of the other cities ,
那些 的 这 其他 城市 ,

其十七世纪的建筑与其他城市的建筑属于同一建筑流派。

[laɪk] ['hɑːləm] , ['ɑːlkˌmɑː(r)] , ['laɪdən] .
like Haarlem , Alkmaar , Leyden .
喜欢 哈勒姆 , 阿尔克马尔 , 莱顿 .

比如哈勒姆、阿尔克马尔、莱顿。

[ɪts] [ɪ'mens] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] ['jʊərəps] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːpɔːt] [sɪns]
Its immense prosperity and development as Europe's most important seaport since
它是 巨大 繁荣 和 发展 作为 欧洲的 最多 重要的 海港 自从

[ə'baʊt] - ,
about 1600 ,
关于 - ,

自1600年左右以来，它作为欧洲最重要的海港，经历了巨大的繁荣和发展。

[haʊ'evə(r)] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] : [ɪts] ['æspekt] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
however , originated a notable change : its aspect gradually became more individual ,
然而 , 起源于 一个 值得注意的 改变 : 它是 方面 逐步地 成为 更多的 个人 ,

然而，由此产生了一个显著的变化：它的外观逐渐变得更加个性化，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)]
until in the second part of the golden century it had assumed the grandeur
直到 在 这 第二 部分 的 这 金的 世纪 它 有 假定 这 宏伟

直到19世纪下半叶，它才展现出昔日的辉煌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

['wɜːði] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [həʊp] ,
worthy of " the capital of Europe , the neighbours ' support and hope ,
值得 的 " 这 首都 的 欧洲 , 这 邻居 - 支持 和 希望 ,

不愧为"欧洲之都"，邻国的支持和希望，

" [æz; əz] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] [ðen] ['dʒʌstli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
" as our greatest poet then justly called her .
" 作为 我们的 最 诗人 然后 公正地 称为 她 .

正如我们当时最伟大的诗人对她的恰当称呼一样。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] ['rɔɪəli] [plænd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
Important buildings and a very logically and royally planned extension of its
重要的 建筑物 和 一个 非常 逻辑上 和 皇家 计划 扩大 的 它是

[kə'nælz] [ænd; ənd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
canals and streets were the causes of this alteration .
运河 和 街道 是 这 原因 的 这 改造 .

重要的建筑物以及经过精心规划和合理安排的运河和街道扩建，是造成这种变化的原因。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][bɪg] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][səʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [leɪd]
We do not know of any other big town of that period so systematically laid
我们 做 不是 知道 的 任何 其他 大的 镇 的 那 时期 所以 系统地 铺设
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我们不知道当时还有其他哪个大城镇的规划如此系统完善。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt'spəʊkən]
with such a preservation of its original beauty and with such an outspoken
和 这样的 一个 保存 的 它是 原来的 美丽 和 和 这样的 一个 直言不讳
[eɪm][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn][ɪts] [njuː] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
aim to obtain in its new thoroughfares a similar attraction to the eyes .
目的 到 获得 在 它是 新的 干道 一个 相似的 景点 到 这 眼睛 .

在如此完好地保留其原有美景的同时，也明确地致力于使其新建的街道拥有同样的视觉吸引力。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [nʌn] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] ,
Of all the cities of the Netherlands none possessed the means ,
的 全部 这 城市 的 这 荷兰 没有任何 拥有 这 方法 ,

荷兰所有城市中，没有一个城市具备这种能力。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜːks] , [æz; əz] [ˌæmstə'dæm] .
or were forced to undertake such big works , as Amsterdam .
或者 是 强制 到 承担 这样的 大的 作品 , 作为 阿姆斯特丹 .

或者被迫进行像阿姆斯特丹那样的大型工程。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [best] [dʌtʃ] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst]
Consequently the best Dutch architects of that time erected their finest and most
最后 这 最好的 荷兰语 建筑师 的 那 时间 竖立 他们的 最好的 和 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['edifis] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,
important edifices in Amsterdam ,
重要的 建筑物 在 阿姆斯特丹 ,

因此，当时最优秀的荷兰建筑师在阿姆斯特丹建造了他们最精美、最重要的建筑。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪlt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and very often exclusively built there ; and this accounts for her
和 非常 经常 只 建造 那里 ; 和 这 账户 为了 她
[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æspekt][ɒv; əv] ['steɪtlinəs] .
assuming that individual aspect of stateliness .
假设 那 个人 方面 的 庄严 .

而且通常都是专门在那里建造的；这也解释了她为何具有那种独特的庄严气质。

['rembrænt] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [wɪð] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɪərɪədz] : 1st ,
Rembrandt got acquainted in Amsterdam with two distinct architectural periods : 1st ,
伦勃朗 得到 熟人 在 阿姆斯特丹 和 二 清楚的 建筑 时期 : 1st ,

伦勃朗在阿姆斯特丹接触到了两个截然不同的建筑时期：第一时期，

[ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
the one just closed on his arrival ,
这 一 只是 关闭 在 他的 到达 ,

他到的时候，那家店刚刚关门。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd]['skʌlptə(r)] ['hɛndrɪk] [diː] ['kaɪzər] (['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
dominated by the eminent architect and sculptor Hendrick de Keyser (father of
占主导地位 经过 这 杰出 建筑师 和 雕塑家 亨德里克 德 凯泽 (父亲 的
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] ['tɒməs] [diː] ['kaɪzər]) ;
the celebrated portrait - painter Thomas de Keyser) ;
这 著名 肖像 - 画家 托马斯 德 凯泽) ;

由杰出的建筑师和雕塑家亨德里克·德·凯泽（著名肖像画家托马斯·德·凯泽的父亲）主导；

2d , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪəriəd] , ['ɪnfluənst] [baɪ]['dʒeɪkəb][væn]['kæmpən] .
2d , the following period , influenced by Jacob van Campen .
2d , 这 下列的 时期 , 影响 经过 雅各布 货车 坎彭 .

第二时期，受到雅各布·范·坎彭的影响。

[ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd] [ɪn'rɪtʃt] [ˌæmstə'dæm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
The first period enriched Amsterdam with a great number of buildings ,
这 第一的 时期 富含 阿姆斯特丹 和 一个 伟大的 数字 的 建筑物 ,

第一时期为阿姆斯特丹增添了大量建筑，

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [red] [brɪk] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][klɪə(r)]['sændstəʊn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['veərid] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bə'rɒk] [ə'pɪərəns] ;
generally in red brick with decorations in clear sandstone , of a varied and often baroque appearance ;
一般来说 在 红色的 砖 和 装饰 在 清除 砂岩 , 的 一个 多种多样 和 经常 巴洛克 外貌 ;

通常用红砖砌成，饰以透明砂岩，外观多样且多为巴洛克风格；

[ðeə(r)] [staɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [beɪst] [ɒn] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [dʌtʃ] [wʌn] ,
their style , although based on early sixteenth - century Italian renaissance , may be called a typical Dutch one ,
他们的 风格 , 虽然 基于 在 早期的 第十六 - 世纪 意大利语 复兴 , 可能 是 称为 一个 典型的 荷兰语 一 ,

他们的风格虽然源于十六世纪早期的意大利文艺复兴，但可以称之为典型的荷兰风格。

['strɒŋli] [pə'sɒnɪfaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] ['neðələndɪʃ] ['ɑːrkəˌtekts] ,
strongly personified as it was , towards the end of the sixteenth century , by Netherlandish architects ,
强烈 拟人化的 作为 它 曾是 , 向 这 结尾 的 这 第十六 世纪 , 经过 荷兰语 建筑师 ,

到了十六世纪末，尼德兰建筑师们赋予了它强烈的拟人化特征。

[laɪk] [kɔrnɛlz] ['flɔːrɪs] [ænd; ənd] - [diː] [vriːz] . — [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['pɪəriəd] ,
like Cornells Floris and Vredeman de Vries . — In the second period ,
喜欢 康奈尔大学 弗洛里斯 和 - 德 弗里斯 . — 在 这 第二 时期 ,

像康奈尔大学弗洛里斯和弗里德曼德弗里斯一样。——在第二阶段，

[wen] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [staɪl] ['ɑːftə(r)][pə'lɑːdioʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ,
when the classical style after Palladio became generally accepted ,
什么时候 这 古典 风格 后 帕拉迪奥 成为 一般来说 公认 ,

当帕拉迪奥之后的古典风格被普遍接受时，

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɒk] ['diːteɪlz] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌmɒnjʊmen'tælətɪ][ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
the variety of aspect and the baroque details had to yield to monumentality and severity .
这 种类 的 方面 和 这 巴洛克 细节 有 到 屈服 到 纪念性 和 严重性 .

多样的外观和巴洛克式的细节都必须让位于宏伟和庄严。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .
Plate 2 .
盘子 2 .

图2。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Old Town Hall in Amsterdam .
这 老的 镇 大厅 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹老市政厅。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [baɪ][ˌsiː 'el] . ['dʒeɪ'ziː] .
After an engraving by Cl . Jz .
后 一个 雕刻 经过 氯 . jz .

根据 Cl. Jz. 的版画

['vɪʃər] .
Visscher .
维舍尔 .

维舍尔。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɪz][best] [rɪ'flektɪd]
The spirit of the town's aspirations is best reflected
这 精神 的 这 镇上的 抱负 是 最好的 反映

小镇的抱负精神最能体现这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] - [hɔːl] , [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] (
in her town - hall , which marks the culminating point of her evolution (
在 她 镇 - 大厅 , 哪个 标记 这 高潮 观点 的 她 进化 (
[ə'baʊt] -) .
about 1650) .
关于 -) .

在她市政厅，这标志着她发展的顶峰（约 1650 年）。

[ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , [stɪl] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn] ['æmstərˌdæmz] ['sentə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði][dæm] ,
That imposing square building , still in existence in Amsterdam's centre , called the Dam ,
那 气势磅礴 正方形 建筑 , 仍然 在 存在 在 阿姆斯特丹的 中心 , 称为 这 坝 ,

那座雄伟的方形建筑，至今仍屹立在阿姆斯特丹市中心，被称为水坝大厦。

[mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
must be familiar to all who have visited the town ,
必须 是 熟悉的 到 全部 WHO 有 到访 这 镇 ,

所有到过这座小镇的人都应该很熟悉它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ɑːt] - ['lʌvə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɡrænd][ænd; ənd]
and the interested art - lover may have noted that this building , grand and
和 这 感兴趣的 艺术 - 情人 可能 有 著名的 那 这 建筑 , 盛大 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
magnificent as it is ,
壮丽 作为 它 是 ,

而感兴趣的艺术爱好者或许已经注意到，这座建筑虽然宏伟壮丽，

[hæz; həz][nəʊ]['tɪpɪk(ə)l] [dʌtʃ] ['kærəktə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][mɑːrks]['æmstərˌdæmz] ['ɜːlɪə(r)] ['bɪldɪŋz] .
has no typical Dutch character such as marks Amsterdam's earlier buildings .
有 不 典型的 荷兰语 特点 这样的 作为 标记 阿姆斯特丹的 早些时候 建筑物 .

它没有阿姆斯特丹早期建筑所具有的典型荷兰特色。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
He will have remarked a strong tendency to the classic style of Italy ,
他 将要 有 评论 一个 强的 趋势 到 这 经典的 风格 的 意大利 ,

他会注意到这种风格强烈倾向于意大利古典风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑːb(ə)l] ['skʌlptʃəz] [ˌɪn'saɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]
and the rich marble sculptures inside must have appeared to him as
和 这 富有的 大理石 雕塑 里面 必须 有 出现 到 他 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [dʌtʃ] ['pɪktʃəz] ,
belonging to another school than the contemporary Dutch pictures ,
属于 到 其他 学校 比 这 当代的 荷兰语 图片 ,

而室内那些精美的大理石雕塑在他看来，一定属于与当时荷兰绘画不同的另一个流派。

[wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maɪəd][ɪn]['æmstərˌdæmz] - .
which he admired in Amsterdam's Rÿksmuseum .
哪个 他 钦佩 在 阿姆斯特丹的 - .

他在阿姆斯特丹国家博物馆欣赏过它。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'hɑːməni] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]
In this circumstance we may find the clue to the disharmony which existed
在 这 环境 我们 可能 寻找 这 线索 到 这 不和谐 哪个 存在
[bɪ'twiːn] ['rembrænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
between Rembrandt and his surroundings in his later years .
之间 伦勃朗 和 他的 周围环境 在 他的 之后 年 .

在这种情况下，我们或许可以找到伦勃朗晚年与周围环境不和谐关系的线索。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'θwɔːt] [wɪð]
His art and the spirit of his contemporaries were going athwart with
他的 艺术 和 这 精神 的 他的 同时代人 是 去 横穿 和
['dɪfrənt] [eɪmz] .
different aims .
不同的 目标 .

他的艺术和同时代人的精神朝着不同的方向发展，彼此背道而驰。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
When the artist settled down in Amsterdam , at the age of twenty - five ,
什么时候 这 艺术家 定居 向下 在 阿姆斯特丹 , 在 这 年龄 的 二十 - 五 ,

这位艺术家25岁时定居阿姆斯特丹，

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
circumstances were still favourable to a good mutual understanding :
情况 是 仍然 有利 到 一个 好的 相互的 理解 :

当时的形势仍然有利于双方达成良好的相互理解：

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] [mʌst; məst]
the ambitious and pulsating spirit of the growing commercial city must
这 雄心勃勃 和 脉动 精神 的 这 生长 商业的 城市 必须
[hæv; həv] [felt] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
have felt akin to the boisterous aspirations of the young ,
有 毛毡 类似的 到 这 喧闹的 抱负 的 这 年轻的 ,

这座蓬勃发展的商业城市所散发出的雄心壮志和蓬勃活力，一定与年轻人的热情奔放的抱负不谋而合。

['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] .
gifted artist .
天才 艺术家 .

才华横溢的艺术家。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [mə'tɪəriəl] [sək'ses] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs]
His great material success during the first years furnishes a proof of this
他的 伟大的 材料 成功 期间 这 第一的 年 提供 一个 证明 的 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

他在最初几年取得的巨大物质成功证明了这一假设。

[ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,
Then more and more came the alienation ,
然后 更多的 和 更多的 来了 这 异化 ,

然后，疏离感越来越强烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and it is most instructive to compare the different results at which the
和 它 是 最多 有指导意义的 到 比较 这 不同的 结果 在 哪个 这
['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] :
artist and the intelligent population arrived :
艺术家 和 这 聪明的 人口 到达的 :

比较艺术家和知识分子群体得出的不同结果，会很有启发意义：

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]['tælənt] ,
the artist , guided by the strength of his immense personality and talent ,
这 艺术家 , 引导 经过 这 力量 的 他的 巨大 性格 和 天赋 ,
[rɪ'meɪnd] [hɪm'self] ,
remained himself ,
剩余 他自己 ,

这位艺术家凭借其强大的个性和才华，始终保持着自我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [,priːdi'lekʃən] [ɪn] ['mætəz]
but his fellow - citizens gradually changed their taste and predilections in matters
但 他的 同伴 - 公民 逐步地 已更改 他们的 品尝 和 偏好 在 事情
[ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
of art and intellect ,
的 艺术 和 智力 ,

但是他的同胞们在艺术和知识方面的品味和偏好逐渐发生了变化。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
uncertain as they were of themselves in these matters .
不确定 作为 他们 是 的 他们自己 在 这些 事情 .

他们自己对这些事情也感到不确定。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] [æz; əz] ['treɪdəz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['ɑːtɪsts] ,
Being more gifted as traders than as artists ,
存在 更多的 天才 作为 交易员 比 作为 艺术家 ,

他们更擅长经商而非艺术，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] [nɛroʊmaɪndɪdnəs] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ðeə(r)]
they showed that short - sightedness and narrowmindedness in judging their
他们 显示 那 短的 - 视力 和 心胸狭窄 在 评判 他们的
[kən'temp(ə)rəri] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ]
contemporary artists , which
当代的 艺术家 , 哪个

他们表现出在评判当代艺术家时目光短浅、心胸狭隘，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːts] [ɪt'self][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] (['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] !) .
so often repeats itself in history (even in our time !) .
所以 经常 重复 本身 在 历史 (甚至 在 我们的 时间 !) .

历史总是如此重演（甚至在我们这个时代也是如此！）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]
They were unable to understand the strength and value of the country's
他们 是 无法 到 理解 这 力量 和 价值 的 这 该国的
['neɪtɪv] [ɑːt] ,
native art ,
本国的 艺术 ,

他们无法理解这个国家本土艺术的力量和价值。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒrən] [teɪst] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɒrən] ['wɜːkmənʃɪp] ,
and turned to foreign taste , even to foreign workmanship ,
和 转向 到 外国的 品尝 , 甚至 到 外国的 做工 ,

转而追求外国口味，甚至外国工艺。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['skʌlptə(r)] ,
as in the case of the commission to Quellinus , the Flemish sculptor ,
作为 在 这 案件 的 这 委员会 到 - , 这 弗拉芒语 雕塑家 ,

例如，受委托给佛兰德雕塑家奎利努斯的那件事，

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
to execute the sculptures in the town - hall ,
到 执行 这 雕塑 在 这 镇 - 大厅 ,

在市政厅完成雕塑创作，

[ðʌs] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd][væn] [daɪk]
thus emphasizing their preference for the school of Rubens and Van Dyck
因此 强调 他们的 偏爱 为了 这 学校 的 鲁本斯 和 范 戴克
[ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][hɑːls][ænd; ənd] ['rembrænt] .
above the one of Hals and Rembrandt .
多于 这 一 的 哈尔斯 和 伦勃朗 .

由此可见，他们更偏爱鲁本斯和凡·戴克的画派，而不是哈尔斯和伦勃朗的画派。

[ðɪs] ['tendənsi] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
This tendency occasioned a preference for foreign theories and forms ,
这 趋势 引发 一个 偏爱 为了 外国的 理论 和 表格 ,

这种倾向导致了对外国理论和形式的偏好。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [siː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [taʊn] - [hɔːl] [bɪlt] ,
and so we see between 1648 and 1660 a town - hall built ,
和 所以 我们 看 之间 - 和 - 一个 镇 - 大厅 建造 ,

因此，我们看到在1648年至1660年间建造了一座市政厅。

[ten] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn][ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌni] ,
ten times bigger than the former one and costing , according to our money ,
十 时代 大 比 这 以前的 一 和 成本 , 根据 到 我们的 钱 ,

比前一个大了十倍，按我们的货币计算，造价为

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] ['gɪldə(r)] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [bʌt; bət][nɒt]
about twenty million guilders , resulting in a work of art , imposing but not
关于 二十 百万 荷兰盾 , 结果 在 一个 工作 的 艺术 , 气势磅礴 但 不是
[ɪ'senʃəli] [dʌtʃ] ([pleɪts] [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr]) .
essentially Dutch (plates 2 , 3 , 4) .
本质上 荷兰语 (盘子 2 , 3 , 4) .

耗资约两千万荷兰盾，最终建成了一件艺术品，气势恢宏，但本质上并非荷兰风格（图版 2、3、4）。

[pleɪt] [θriː] .
Plate 3 .
盘子 3 .

图3。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hɔːl] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] - .
The Ruins of the Old Town Hall in Amsterdam , after the Fire in 1652 .
这 废墟 的 这 老的 镇 大厅 在 阿姆斯特丹 , 后 这 火 在 - .

1652 年大火后的阿姆斯特丹老市政厅遗址。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rembrænt] [haʊs] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
After the drawing by Rembrandt , formerly in the Heseltine Collection , now in the Rembrandt House in Amsterdam .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 , 现在 在 这 伦勃朗 房子 在 阿姆斯特丹 .

根据伦勃朗的素描作品创作，原藏于赫塞尔廷收藏馆，现藏于阿姆斯特丹伦勃朗故居。

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate 4 .
盘子 4 .

图4。

[ðə; ði] [njuː] [taʊn] - [hɔːl] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ə'baʊt] - .
The New Town - Hall in Amsterdam , about 1660 .
这 新的 镇 - 大厅 在 阿姆斯特丹 , 关于 - .

阿姆斯特丹新市政厅，约建于1660年。

[ðə; ði][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪɪŋ] - [haʊs] ,
The square building on the right is the public Weighing - House ,
这 正方形 建筑 在 这 正确的 是 这 民众 称重 - 房子 ,

右侧的方形建筑是公共称重站，

[weə(r)] ['rembrænt] [sketʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] - [hɔːl] ([siː] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
where Rembrandt sketched the ruins of the old town - hall (see preceding illustration) .
在哪里 伦勃朗 草图 这 废墟 的 这 老的 镇 - 大厅 (看 前 插图) .

伦勃朗曾在此素描旧市政厅的废墟（见前图）。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [væn][dɜːr] - , - .
After an etching by J . van der Ulft , 1656 .
后 一个 蚀刻 经过 J . 货车 德尔 - , - .

根据 J. van der Ulft 于 1656 年创作的蚀刻版画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[pleɪt] [faɪv] .
Plate 5 .
盘子 5 .

图5。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːld] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Bridge Called " Grimnessesluis " in Amsterdam .
这 桥 称为 " - " 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的"Grimnessesluis"桥。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] , ['pærɪs] .
After the drawing by Rembrandt in the Louvre , Paris .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 在 这 卢浮宫 , 巴黎 .

根据巴黎卢浮宫伦勃朗的素描作品。

[ˌriːprə'djuːst] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['mesəz] . [braʊn]
Reproduced , by permission , from a copyright photograph by Messrs . Braun
复制品 , 经过 允许 , 从 一个 版权 照片 经过 先生们 . 布劳恩
[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [dɔrnək] .
and Co . , Dornach .
和 合作 . , 多纳赫 .

经布劳恩公司（Dornach）许可，转载自其版权照片。

[wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['æmstərˌdæmz] [taʊn] - [hɔːl] [sə'pɔːrts]
What we know of Rembrandt in connection with Amsterdam's town - hall supports
什么 我们 知道 的 伦勃朗 在 联系 和 阿姆斯特丹的 镇 - 大厅 支持
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['θɪəri] :
the above theory :
这 多于 理论 :

我们所了解到的伦勃朗与阿姆斯特丹市政厅之间的联系，支持了上述理论：

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [leɪt] - ['gɒθɪk] ['strʌktʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
he seems to have liked the old building , a Late - Gothic structure , as he
他 似乎 到 有 喜欢 这 老的 建筑 , 一个 晚的 - 哥特 结构 , 作为 他
[sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,
sketched it twice ,
草图 它 两次 ,

他似乎很喜欢这座老建筑，这是一座晚期哥特式建筑，因为他画了两次素描。

[wʌns]['ɑːftə(r)][ɪts]['faɪə(r)][ɪn] - .
once after its fire in 1652 .
一次 后 它是 火 在 - .

1652 年火灾后，它曾一度……

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wen] [ɪn] - [hiː; hi]['eksɪkjuːts][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
On the other hand , when in 1662 he executes a large decoration for the new
在 这 其他 手 , 什么时候 在 - 他 执行 一个 大的 装饰 为了 这 新的
[taʊn] - [hɔːl] ,
town - hall ,
镇 - 大厅 ,

另一方面，1662年，他为新建的市政厅进行了一项大型装饰工程。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜːnd]
his work does not agree with the taste of his contemporaries and is returned
他的 工作 做 不是 同意 和 这 品尝 的 他的 同时代人 和 是 返回
[tuː; tə][hɪm] ([ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] ['sɪvɪlɪs] ,
to him (The Plot of Claudius Civilis ,
到 他 (这 阴谋 的 克劳狄乌斯 平民 ,

他的作品不符合同时代人的口味，因此被退回给他（《克劳狄乌斯·西维利斯的阴谋》）。

[naʊ] [mʌtʃ] [kʌt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['stɒkhəʊm]) .
now much cut down , in the Museum at Stockholm) .
现在 很多 切 向下 , 在 这 博物馆 在 斯德哥尔摩) .

现已大幅缩减，现藏于斯德哥尔摩博物馆）。

[kən'sɪdərɪŋ] ['rɛmbrænts] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Considering Rembrandt's style of expressing himself in his work ,
考虑 伦勃朗的 风格 的 表达 他自己 在 他的 工作 ,

考虑到伦勃朗在其作品中表达自我的风格，

[wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we find many instances to convince us of his preference for the
我们 寻找 许多 实例 到 说服 我们 的 他的 偏爱 为了 这
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
architectural forms of an earlier period and of his lack of sympathy
建筑 表格 的 一个 早些时候 时期 和 的 他的 缺少 的 同情
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
for those which were introduced during the later part of his life .
为了 那些 哪个 是 介绍 期间 这 之后 部分 的 他的 生活 .

我们找到了很多例子来证明他偏爱早期建筑形式，并且对他晚年引入的建筑形式缺乏认同感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [wɔːm] - ['fiːlɪŋ] ['ɑːtɪst] ,
Is it to be wondered at that he , the warm - feeling artist ,
是 它 到 是 想知道 在 那 他 , 这 温暖的 - 感觉 艺术家 ,

这位情感温暖的艺术家，难道不令人感到惊讶吗?

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [bə'rɒk] , [wɒz; wəz][nəʊ] [frend]
offspring of a school which affected richness and baroque , was no friend
后代 的 一个 学校 哪个 做作的 丰富 和 巴洛克 , 曾是 不 朋友
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['tendənsi] ,
of a new tendency ,
的 一个 新的 趋势 ,

出身于崇尚奢华和巴洛克风格的学派，对新潮流并不友好。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] ['brɔːdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]
the stateliness and broadness of which were bound to degenerate into
这 庄严 和 广度 的 哪个 是 边界 到 退化 进入
['kəʊldnəs][ænd; ənd] ['stɪfnəs] ?
coldness and stiffness ?
寒冷 和 刚性 ?

它的庄严和宽阔注定会蜕变为冷漠和僵硬吗?

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] ([hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz]
Looking through his drawings and etchings (his pictures
寻找 通过 他的 图画 和 蚀刻画 (他的 图片

翻阅他的素描和蚀刻版画（他的画作）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[liːv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [taʊn] - [v'juːz] ['teɪkən][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)]) , [wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [miːt] [v'juːz] [ɒv; əv]
leave us no town - views taken from nature) , we occasionally meet views of
离开 我们 不 镇 - 浏览 已采取 从 自然) , 我们 偶尔 见面 浏览 的
[taʊn] - ['geɪts] ,
town - gates ,
镇 - 大门 ,

（没有留下任何取自自然的城镇景观），我们偶尔会看到城镇大门的景色，

[əʊld] ['haʊzɪz] [ə'ləʊn][ɔː(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [mɪlz] ,
old houses alone or crowded together , mills ,
老的 房屋 独自的 或者 挤 一起 , 磨坊 ,

老房子，孤零零的或挤在一起的，磨坊，

[ɔːl] ['ɒbviəsli] [sketʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'kɪn][tuː; tə] ['rɛmbrænts] ['neɪtʃə(r)][bʌt; bət]
all obviously sketched on account of a charm akin to Rembrandt's nature but
全部 明显地 草图 在 帐户 的 一个 魅力 类似的 到 伦勃朗的 自然 但
['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] .
foreign to the greatest part of the lay population of Amsterdam .
外国的 到 这 最 部分 的 这 躺 人口 的 阿姆斯特丹 .

显然，所有这些画作都是因为具有类似伦勃朗的魅力，但这种魅力对于阿姆斯特丹的大多数普通民众来说却是陌生的。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['pref(ə)rənsɪz] : [ə; eɪ] [vjuː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld]
Some illustrations will show the master's preferences : a view on a little old
一些 插图 将要 展示 这 硕士学位 偏好 : 一个 看法 在 一个 小的 老的
[brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [kəm'pækt] ['haʊzɪz] ,
bridge between compact houses ,
桥 之间 袖珍的 房屋 ,

有些插图会展现大师的喜好：例如，一座小桥横跨在紧凑的房屋之间，景色宜人。

[ə; eɪ] [spɒt] [kɔːld] - , [stɪl] ['fɔːmɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['leɪtə(r)]
a spot called Grimnessesluis , still forming nowadays , notwithstanding many later
一个 点 称为 - , 仍然 成型 如今 , 虽然 许多 之后
[ˌɔːltə'reiʃəns] ,
alterations ,
变化 ,

一个名为格里姆内斯路易斯（Grimnessesluis）的地方，尽管经历了多次后来的改变，至今仍在形成。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tɪpɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌæmstə'dæm] ([pleɪt] [faɪv]) .
one of the most typical views of old Amsterdam (plate 5) .
一 的 这 最多 典型的 浏览 的 老的 阿姆斯特丹 (盘子 5) .

阿姆斯特丹老城区最典型的景象之一（图 5）。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts]
We must here resist the temptation of reproducing some of Rembrandt's
我们 必须 这里 抵抗 这 诱惑 的 繁殖 一些 的 伦勃朗的
['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] - ([laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
drawings of picturesque towngates (like those in the Louvre ,
图画 的 如画 - (喜欢 那些 在 这 卢浮宫 ,

我们在此必须抵制住复制伦勃朗一些风景如画的城镇大门素描（例如卢浮宫收藏的那些）的诱惑。

- [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [em] . [bɒ'nɑːt] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Rÿksmuseum at Amsterdam , the collections of M . Bonnat , the Duke of
- 在 阿姆斯特丹 , 这 收藏 的 M . 博纳特 , 这 公爵 的
['devənʃə] , [ænd; ənd] [teɪlɚ] [æt; ət] ['hɑːləm]) ,
Devonshire , and Teyler at Haarlem) ,
德文郡 , 和 泰勒 在 哈勒姆) ,

阿姆斯特丹国家博物馆、M. Bonnat、德文郡公爵和哈勒姆的泰勒的收藏），

[ˌtuː'tuː] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [θruː] [ðə; ði]
2 because these appear to have been done on an excursion through the
2 因为 这些 出现 到 有 到过 完毕 在 一个 短途旅行 通过 这
['neðələndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

因为这些似乎是在荷兰的一次旅行中完成的，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['fɔːmə(r)] ['geɪts] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ; [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
and cannot be identified with former gates of Amsterdam ; there is , however ,
和 不能 是 已识别 和 以前的 大门 的 阿姆斯特丹 ; 那里 是 , 然而 ,
[ə'nʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
another drawing ,
其他 绘画 ,

而且无法确定它就是阿姆斯特丹的旧城门；然而，还有另一幅图纸，

[mɔː(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['lændskeɪp] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] [geɪt] , [kwaɪt]
more closely connected with landscape , giving a view of St . Anthony's Gate , quite
更多的 密切 连接 和 景观 , 给予 一个 看法 的 英石 . 安东尼的 门 , 相当
[nɪə(r)] ['rɛmbrænts] [haʊs] ,
near Rembrandt's house ,
靠近 伦勃朗的 房子 ,

与周围景观联系更为紧密，可以眺望到圣安东尼门，距离伦勃朗故居很近。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
at the end of the street where he lived ,
在 这 结尾 的 这 街道 在哪里 他 居住地 ,

在他居住的那条街的尽头，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʊlwək] ([pleɪt] [sɪks]) .
taken from the north outside the bulwark (plate 6) .
已采取 从 这 北 外部 这 堡垒 (盘子 6) .

从堡垒北侧外侧拍摄（图版 6）。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['rembrænt] [dɪd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃ] [wɪð] [ðə; ði]
On the opposite side of the town Rembrandt did that delightful sketch with the
在 这 对面的 边 的 这 镇 伦勃朗 做过 那 愉快 草图 和 这
['meni] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ([pleɪt] ['sɛvən]) .
many mills in the foreground (plate 7) .
许多 磨坊 在 这 前景 (盘子 7) .

在小镇的另一边，伦勃朗创作了那幅令人愉悦的素描，前景中有许多磨坊（图版 7）。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [ə'gen] [sketʃ] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] - ['taʊə(r)] , [kɔːld] -
In the city he again sketched a former fortification - tower , called Montelbaenstoren
在 这 城市 他 再次 草图 一个 以前的 筑城 - 塔 , 称为 -
([pleɪt] [naɪn]) ,
(plate 9) ,
(盘子 9) ,

在城里，他又画了一座以前的防御工事塔楼，名为蒙特尔班斯塔伦（图版 9）。

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
showing to its right a perspective of the harbour .
显示 到 它是 正确的 一个 看法 的 这 港口 .

右侧显示的是港口的景色。

[wiː; wi] [mɪs] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːnəmentɪd] [sɪns]
We miss in this drawing the steeple , with which it had been ornamented since
我们 错过 在 这 绘画 这 尖顶 , 和 哪个 它 有 到过 装饰 自从
- ;
1606 ;
- ;

这张图纸中缺少了尖顶，这座建筑自 1606 年以来一直有尖顶装饰；

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] ,
the municipality had the good sense ,
这 市政当局 有 这 好的 感觉 ,

市政府很有远见。

[wen] [njuː] [ɛkst'ɛnʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
when new extensions were carried out in the beginning of the seventeenth
什么时候 新的 扩展 是 携带 出去 在 这 开始 的 这 第十七

十七世纪初进行新的扩建时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

['sentʃəri] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] - ['taʊəz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ['stretʃɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
century , to preserve the old fortification - towers which became useless because of the ramparts stretching farther ,
世纪 , 到 保存 这 老的 筑城 - 塔楼 哪个 成为 无用 因为 的 这 城墙 伸展 更远 ,

一个世纪以来，为了保护那些因城墙不断延伸而失去作用的旧防御塔楼，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['belfri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['greɪsf(ə)l] ['stiːpl] [wɪð] [kə'rɪljən] .
and to transform them into belfries by giving them graceful steeples with carillons .
和 到 转换 他们 进入 钟楼 经过 给予 他们 优美 尖顶 和 钟琴 .

并将它们改造成钟楼，为它们建造优雅的尖顶和钟琴。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] , [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [tɪl] ['aʊə(r)] [deɪz] ;
Some of them , like the one mentioned here , have lasted till our days ;
一些 的 他们 , 喜欢 这 一 提及 这里 , 有 持续 直到 我们的 天 ;

有些，比如这里提到的这个，一直延续至今；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [kept] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] ,
and when the stranger is kept awake at night , in his hotel ,
和 什么时候 这 陌生人 是 保留 醒 在 夜晚 , 在 他的 酒店 ,

当陌生人在酒店里彻夜难眠时，

[baɪ] [ðə; ði] [geɪ] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [belz] , [hiː; hi] [meɪ] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
by the gay clangor of their bells , he may grumble at them ,
经过 这 同性恋 铿锵 的 他们的 铃铛 , 他 可能 叽 在 他们 ,

他可能会因为铃铛的欢快叮当声而对他们抱怨。

[ʌn'juːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] ,
unused as he is to their music ,
未使用的 作为 他 是 到 他们的 音乐 ,

尽管他对他们的音乐并不熟悉，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ðiːz] [θriː] - ['sentʃəriz] - [əʊld] [təʊnz] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [laɪk] [rɔ'seti] ,
but when he hears them in daytime he should respect these three - centuries - old tones and meditate like Rossetti ,
但 什么时候 他 听到 他们 在 白天 他 应该 尊重 这些 三 - 几个世纪 - 老的 音调 和 幽思 喜欢 罗塞蒂 ,

但是当他在白天听到这些音乐时，他应该尊重这些三个世纪前的旋律，并像罗塞蒂一样沉思冥想。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [væn] [aɪks] [ænd; ənd] [mɛmlɪŋz] [wɜːks] [ɪn] [brʊʒ] : —
when he was impressed by Van Eyck's and Memling's works in Bruges : —
什么时候 他 曾是 印象深刻 经过 范 艾克的 和 梅姆林的 作品 在 布鲁日 : —

当他被布鲁日范·艾克和梅姆林的画作所震撼时：——

[ðə; ði] [kə'rɪljən] , [wɪtʃ] [ðen] [dɪd] [straɪk]
The carillon , which then did strike
这 钟琴 , 哪个 然后 做过 罢工

钟琴随即敲响了。

[maɪn] [ɪəz] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðeəz] [ə'laɪk] ;
Mine ears , was heard of theirs alike ;
矿 耳朵 , 曾是 听到 的 他们的 同样 ;

我听到了他们的声音；

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː]['kləuzə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
It set me closer unto them .
它 放 我 更近 到 他们 .

这让我与他们更加亲近。

[pleɪt] [sɪks] .
Plate 6 .
盘子 6 .

图6。

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , [wɪð] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði]
View of the Ramparts of Amsterdam , with the St . Anthony - Gate in the
看法 的 这 城墙 的 阿姆斯特丹 , 和 这 英石 . 安东尼 - 门 在 这
['dɪstəns] .
Distance .
距离 .

从阿姆斯特丹城墙远眺，远处可见圣安东尼门。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] .
After the drawing by Rembrandt , formerly in the Heseltine Collection .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 .

根据伦勃朗的素描作品创作，原为赫塞尔廷收藏。

[pleɪt] ['sɛvən] .
Plate 7 .
盘子 7 .

图7。

[mɪlz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
Mills on the West Side of Amsterdam , Looking Toward the Town .
米尔斯 在 这 西方 边 的 阿姆斯特丹 , 寻找 朝向 这 镇 .

阿姆斯特丹西侧的磨坊，面向城镇。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
After the drawing by Rembrandt , formerly in the Heseltine Collection , now in a
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 , 现在 在 一个
['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ˌkoʊpən'heɪgən] .
private collection in Kopenhagen .
私人的 收藏 在 哥本哈根 .

根据伦勃朗的素描作品创作，原为赫塞尔廷收藏，现为哥本哈根私人收藏。

[pleɪt] [eit] .
Plate 8 .
盘子 8 .

图8。

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] [æz; əz][ɪn] [pleɪt] ['sɛvən] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwəd] .
View of the Same Side of Town as in Plate 7 , but Looking Outward .
看法 的 这 相同的 边 的 镇 作为 在 盘子 7 , 但 寻找 向外 .

与图 7 中城镇的同一侧景色，但这次是向外看。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sketʃ] [baɪ] ['rembrænt] ([pleɪt] -) .
The tower on the left is the same as sketched by Rembrandt (plate 13) .
这 塔 在 这 左边 是 这 相同的 作为 草图 经过 伦勃朗 (盘子 -) .

左侧的塔与伦勃朗素描中的塔相同（图版 13）。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ]['zeimɑːn] (
A more complete view of this site the reader will find in an etching by Zeeman (
一个 更多的 完全的 看法 的 这 地点 这 读者 将要 寻找 在 一个 蚀刻 经过 泽曼 (
[pleɪt] -) ,
plate 10) ,
盘子 -) ,

读者可以在泽曼的蚀刻版画（图版 10）中找到该遗址更完整的视图。

[weə(r)] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] [siːn] [wɪð] [ɪts] ['stiːpl] [wɪtʃ] ['rembrænt] [əʊ'mɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
where the tower is seen with its steeple which Rembrandt omitted because he
在哪里 这 塔 是 已见 和 它是 尖顶 哪个 伦勃朗 省略 因为 他
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n][tɒp][ɪn] [dɪs'hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]
considered the comparatively modern top in disharmony with the older body of the
经过考虑的 这 比较 现代的 顶部 在 不和谐 和 这 老 身体 的 这
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

图中可以看到塔楼及其尖顶，伦勃朗省略了尖顶，因为他认为相对现代的顶部与塔楼古老的主体不协调。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt]
or rather for the simple reason that his paper did not allow him sufficient
或者 相当 为了 这 简单的 原因 那 他的 纸 做过 不是 允许 他 充足的
[speɪs] .
space .
空间 .

或者更确切地说，原因很简单，他的论文篇幅不够。

[ə'nʌðə(r)] ['stiːpəlˌləs] ['taʊə(r)][ɪz] [drɔːn] [baɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sketʃɪz] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] - -
Another steepleless tower is drawn by him when he sketches the stronghold Swyght -
其他 无尖顶 塔 是 绘制 经过 他 什么时候 他 草图 这 据点 - -
['juːtrekt] [wɪð] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ([pleɪts] - [ænd; ənd] -) .
Utrecht with adjacent buildings (plates 12 and 20) .
乌得勒支 和 邻近的 建筑物 (盘子 - 和 -) .

他在绘制斯威特-乌得勒支要塞及其相邻建筑的草图时（图版 12 和 20），也画了一座没有尖顶的塔楼。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɛstɝkɝk] ,
Finally , there is the drawing of the tower of the Westerkerk ,
最后 , 那里 是 这 绘画 的 这 塔 的 这 韦斯特教堂 ,

最后，还有西教堂塔楼的图纸。

[ðə; ði]['əʊnli] [sketʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
the only sketch after a more severe architecture ,
这 仅有的 草图 后 一个 更多的 严重 建筑学 ,

唯一一张风格更为严谨的建筑草图

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [diː] ['kaɪzər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌn]
rather a transition from the earlier style of De Keyser to the later one
相当 一个 过渡 从 这 早些时候 风格 的 德 凯泽 到 这 之后 一
[ɒv; əv][væn]['kæmpən] ([pleɪt] -) .
of Van Campen (plate 13) .
的 范 坎彭 (盘子 -) .

更像是从德凯泽早期风格向范坎彭后期风格的过渡（图版 13）。

[pleɪt] [naɪn] .
Plate 9 .
盘子 9 .

图9。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] “ - ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] ,
The Tower Called “ Montelraanstoren ” In Amsterdam After the drawing by Rembrandt ,
这 塔 称为 “ - ” 在 阿姆斯特丹 后 这 绘画 经过 伦勃朗 ,
['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['hɛzəlˌtaɪn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
formerly in the Heseltine Collection ,
以前 在 这 赫塞尔廷 收藏 ,

阿姆斯特丹的蒙特兰塔（Montelraanstoren）是根据伦勃朗的素描作品建造的，该素描作品原藏于赫塞尔廷收藏馆。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rembrænt] [haʊs] , [ˌæmstə'dæm]
now in the Rembrandt House , Amsterdam
现在 在 这 伦勃朗 房子 , 阿姆斯特丹

现藏于阿姆斯特丹伦勃朗故居

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[pleɪt] - .
Plate 10 .
盘子 - .

图10。

[ðə; ði] [seɪm] ['taʊə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] ['stiːpl] [ænd; ənd]
The Same Tower as in the Preceding Illustration , with its Steeple and
这 相同的 塔 作为 在 这 前 插图 , 和 它是 尖顶 和
[sə'raʊndɪŋz] .
Surroundings .
周围环境 .

与前一幅插图中的塔楼相同，包括其尖顶和周围环境。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[pleɪt] - .
Plate 11 .
盘子 - .

图11。

[ðə; ði][kə'næl] [kɔːld] “ ['sɪŋgəl] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Canal called “ Singel ” in Amsterdam .
这 运河 称为 “ 单数 ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的运河被称为“辛格尔运河”。

[ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] ['rɛmbrænts] [sʌn] , ['taɪtəs] , [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mærid] [laɪf] .
On the left - hand side Rembrandt's son , Titus , lived during his short married life .
在 这 左边 - 手 边 伦勃朗的 儿子 , 提图斯 , 居住地 期间 他的 短的 已婚 生活 .

左侧是伦勃朗的儿子提图斯短暂婚姻生活期间居住的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] “ - ” .
In the distance , the “ Janroopoortstoren ” .
在 这 距离 , 这 “ - ” .

远处是“Janroopoortstoren”。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] ['rɛmbrænts] [taɪm] ,
In trying to reconstruct a picture of Amsterdam in Rembrandt's time ,
在 尝试 到 重建 一个 图片 的 阿姆斯特丹 在 伦勃朗的 时间 ,

在试图重构伦勃朗时代的阿姆斯特丹图景时，

[wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌləs] .
we must realise the architectural forms as well as the colours .
我们 必须 意识到 这 建筑 表格 作为 出色地 作为 这 颜色 .

我们必须认识到建筑的形式以及色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ˌkʌlə'rɪstɪk] ['æspekt][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
It is natural that the town's colouristic aspect should harmonize with the colour
它 是 自然的 那 这 镇上的 色彩 方面 应该 协调 和 这 颜色
[skiːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɪn] ['hɒlənd] ,
schemes which we admire in Holland ,
方案 哪个 我们 钦佩 在 荷兰 ,

这座城镇的色彩风格自然应该与我们在荷兰所欣赏的色彩搭配相协调。

[ɪn][ɪts] ['lændskeɪps] ,
in its landscapes ,
在 它是 风景 ,

在其风景中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ɒn][ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːˌkoʊst] , [ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ɪn]
on its rivers and seacoast , in the pictorial masterpieces of its artists and in
在 它是 河流 和 海岸 , 在 这 画报 杰作 的 它是 艺术家 和 在
[ɪts] [ɪn'tɪriərz] ,
its interiors ,
它是 室内 ,

在其河流和海岸线上，在其艺术家的绘画杰作中，以及在其室内，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [tɪnts] ,
which means that in the city also we are fascinated by the richness of tints ,
哪个 方法 那 在 这 城市 还 我们 是 着迷 经过 这 丰富 的 色调 ,

这意味着，即使在城市里，我们也为色彩的丰富性所着迷。

['ɔːlweɪz] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['veəriəgeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['heɪzɪnəs] .
always subdued and variegated by a certain haziness .
总是 低沉的 和 斑 经过 一个 肯定 朦胧 .

总是笼罩在一层朦胧的阴影中，显得柔和而多变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] : [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] [tɪnts] ,
It is a richness of a very subtle nature : no opposition of strong tints ,
它 是 一个 丰富 的 一个 非常 微妙的 自然 : 不 反对 的 强的 色调 ,

这是一种非常微妙的丰富性：没有强烈的色彩对比，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['endləs] , ['məʊstli] [lait] - [skeɪld] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [træn'zɪʃnz] ,
but an endless , mostly light - scaled variety of transitions ,
但 一个 无尽的 , 大多 光 - 缩放 种类 的 过渡 ,

但过渡效果千变万化，大多以轻微的色调为主。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [nəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ru:f] [ɔ:(r)]
now and then relieved by a more powerful note like the red of a roof or
现在 和 然后 松了口气 经过 一个 更多的 强大的 笔记 喜欢 这 红色的 的 一个 屋顶 或者
[ðə; ði] [peɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ;
the paint of a boat ;
这 画 的 一个 船 ;

偶尔会被更强烈的音调所缓解，例如屋顶的红色或船的油漆色；

[ði:z] ['haɪə(r)] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
these higher notes are generally of a freshness as if they had been
这些 更高 笔记 是 一般来说 的 一个 新鲜 作为 如果 他们 有 到过
[wɒʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [reɪn] .
washed by a recent rain .
洗过 经过 一个 最近的 雨 .

这些高音通常给人一种清新之感，仿佛刚被一场雨水洗净过一般。

[ə'genst] [ə; eɪ] [skaɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [beə(r)] [ə; eɪ] [blu:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri]
Against a sky , of which the blue or the clouds bear a bloom of a silvery
反对 一个 天空 , 的 哪个 这 蓝色的 或者 这 云 熊 一个 盛开 的 一个 银色
[hju:] ,
hue ,
色调 ,

在蓝天或泛着银光的云彩映衬下，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [brɪks] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [red] - [braʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [peɪl]
the houses show the tone of their bricks going from red - brown to a pale
这 房屋 展示 这 语气 的 他们的 砖块 去 从 红色的 - 棕色的 到 一个 苍白
['pɜ:p(ə)l] [ɪn] [səʊ] ['meni] [di:v'ɪeɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [red] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'dʒʌst] .
purple in so many deviations that the uniform indication of red would be unjust .
紫色的 在 所以 许多 偏差 那 这 制服 指示 的 红色的 会 是 不公正 .

这些房屋的砖块颜色从红棕色到淡紫色不等，存在很多偏差，因此统一用红色来表示是不公平的。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
The trembling of the lights and shades of water all through the town
这 发抖 的 这 灯 和 色调 的 水 全部 通过 这 镇
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [tri:z] ['plɑ:ntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:z] ,
and the green of so many trees planted along the quays ,
和 这 绿色的 的 所以 许多 树木 已种植 沿着 这 码头 ,

小镇各处水面波光粼粼，水影交错，码头边绿树成荫。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['strɒŋli] [helpt] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
were of course two conditions which strongly helped in producing a particular
是 的 课程 二 状况 哪个 强烈 帮助 在 生产 一个 特别的
[ˌkʌlə'rɪstɪk] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['meni] ['fɒrən] [taʊnz] .
colouristic charm and which meant an advantage over so many foreign towns .
色彩 魅力 和 哪个 意思是 一个 优势 超过 所以 许多 外国的 城镇 .

当然，这两个条件极大地促进了其独特的色彩魅力的形成，也使其在众多外国城镇中脱颖而出。

[bəuθ] [ði:z] ['elɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
Both these elements were and are still not to be found to such an
两个都 这些 元素 是 和 是 仍然 不是 到 是 成立 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] ,
extent in any other city ,
程度 在 任何 其他 城市 ,

这两种元素在其他任何城市都未曾如此普遍地存在过，现在依然如此。

['venɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'septɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəweɪz] .
Venice naturally excepted on account of her waterways .
威尼斯 自然 例外 在 帐户 的 她 水道 .

威尼斯因其水道而自然是个例外。

['kɒnsntreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ɒn] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [ʃeɪp] ,
Concentrating our attention rather on colour than shape ,
集中 我们的 注意力 相当 在 颜色 比 形状 ,

我们更关注色彩而非形状，

[wiː; wi] [mait] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['venɪs] ,
we might retain for one moment the comparison with Venice ,
我们 可能 保持 为了 一 片刻 这 比较 和 威尼斯 ,

我们不妨暂时保留一下与威尼斯的比较，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [stɪl] ['betə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
as it may help us to understand still better the value of what we
作为 它 可能 帮助 我们 到 理解 仍然 更好的 这 价值 的 什么 我们
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][əd'maɪərɪŋ][ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
were just admiring in Amsterdam .
是 只是 钦佩 在 阿姆斯特丹 .

这或许能帮助我们更好地理解我们刚才在阿姆斯特丹所欣赏的事物的价值。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] , [ðeə(r)][ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
By reason of their situation , their prosperity , their universality , their natural
经过 原因 的 他们的 情况 , 他们的 繁荣 , 他们的 普遍性 , 他们的 自然的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
educational advantages ,
教育 优势 ,

由于它们的地理位置、繁荣程度、普遍性和天然的教育优势，

[bəʊθ] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] ['pentər]
both towns were , so to say , bound to produce a great school of painters
两个都 城镇 是 , 所以 到 说 , 边界 到 生产 一个 伟大的 学校 的 画家
,
,
,

可以说，这两个城镇注定会涌现出一批伟大的画家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [wɪð] [wɪtʃ] [bəʊθ] [taʊnz] ['kʌvəd]
and we need not here allude to the glory with which both towns covered
和 我们 需要 不是 这里 暗示 到 这 荣耀 和 哪个 两个都 城镇 涵盖
[ðəm'selvz] [ɒn] [ðɪs] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɜːld] .
themselves on this field in the eyes of the art world .
他们自己 在 这 场地 在 这 眼睛 的 这 艺术 世界 .

我们无需在此赘述这两个城镇在艺术界眼中，在这片领域所取得的辉煌成就。

[stres] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][leɪd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
Stress should , however , be laid here on the fact that the two
压力 应该 , 然而 , 是 铺设 这里 在 这 事实 那 这 二

然而，这里应该强调的是，这两个方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[taʊnz] [ɪn] ['kwestʃən] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [skuːlz] [ɒv; əv] ['kʌlərɪst] ,
towns in question brought forth the two greatest schools of colourists ,
城镇 在 问题 带来 前进 这 二 最 学校 的 色彩师 ,

这些城镇孕育了两个最伟大的色彩画家流派。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪn] [ðiːz] ['sentəz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌkʌlə'rɪstɪk] ['tælənts] .
a fact which shows how in these centres circumstances favour the development of colouristic talents .
一个 事实 哪个 演出 如何 在 这些 中心 情况 偏爱 这 发展 的 色彩 天赋 .

这一事实表明，在这些中心，环境有利于色彩天赋的发展。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] ,
Mindful of the fact that the great painters are our teachers in the appreciation of nature's beauties and charms ,
正念 的 这 事实 那 这 伟大的 画家 是 我们的 教师 在 这 欣赏 的 自然的 美女 和 魅力 ,

鉴于伟大的画家们是我们欣赏自然之美和魅力的老师，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
we should , for our own instruction ,
我们 应该 , 为了 我们的 自己的 操作说明 ,

为了我们自身的学习，我们应该......

['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['merɪts] .
contrast the two schools and try to discern the difference in their common merits .
对比 这 二 学校 和 尝试 到 辨别 这 不同之处 在 他们的 常见的 优点 .

对比这两所学校，试着找出它们共同的优点和不同之处。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] ['nəʊtɪs] [ðæt] " ['rɪtʃnəs] [ɪn] ['kʌlə(r)] " [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəʊθ] ['sɪtɪz] .
We shall then notice that " richness in colour " does not mean the same in both cities .
我们 将 然后 注意 那 " 丰富 在 颜色 " 做 不是 意思是 这 相同的 在 两个都 城市 .

然后我们会发现，“色彩丰富”在这两个城市中的含义并不相同。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərənt] [və'niːʃ(ə)n] ['pælət] ,
As opposed to the abundance of glowing colours on the exuberant Venetian palette ,
作为 反对 到 这 丰富 的 发光 颜色 在 这 旺盛 威尼斯 调色板 ,

与威尼斯绚丽多彩的调色板上大量耀眼的色彩形成鲜明对比的是，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['sʌbtɪl] [ˌgre'deʃən] ,
we should place the subtle gradations ,
我们 应该 地方 这 微妙 渐变 ,

我们应该放置细微的瓷砖渐变，

[ðə; ði] [wel] - ['bælənst] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [rɪ'strɪktɪd] ['kʌlə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːtɪst] .
the well - balanced and restrained splendour and the endless variations of the seemingly restricted colour scale of the Dutch artist .
这 出色地 - 均衡 和 克制 辉煌 和 这 无尽的 变体 的 这 似乎 受限制的 颜色 规模 的 这 荷兰语 艺术家 .

这位荷兰艺术家作品中展现了均衡而克制的华丽，以及看似受限的色彩范围所带来的无穷变化。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] , ['niːdləs]
We shall so learn to love both better than we did before and , needless
我们 将 所以 学习 到 爱 两个都 更好的 比 我们 做过 前 和 , 不必要
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我们将学会比以前更爱彼此，而且，毋庸置疑，

['aʊə(r)] [aɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['æmstərˌdæmz] ['siːnəri] [wɪtʃ]
our eyes will then be more open to the value of Amsterdam's scenery which
我们的 眼睛 将要 然后 是 更多的 打开 到 这 价值 的 阿姆斯特丹的 风景 哪个
[səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn'spaɪəd][ɔː(r)]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['pentər] .
so often inspired or stimulated the painters .
所以 经常 灵感 或者 刺激 这 画家 .

这样，我们就能更清楚地认识到阿姆斯特丹的风景的价值，它常常激发或启发画家们的创作灵感。

[pleɪt] - .
Plate 12 .
盘子 - .

图12。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] “ - - ['juːtrekt] ” , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [doʊlən] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ([siː] [pleɪt]
The Tower called “ Swyght - Utrecht ” , and the “ Doelen ” in Amsterdam (see plate
这 塔 称为 “ - - 乌得勒支 ” , 和 这 “ 多伦 ” 在 阿姆斯特丹 (看 盘子
-) .
20) .
-) .

被称为“Swyght-Utrecht”的塔，以及阿姆斯特丹的“Doelen”（见图版 20）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . - [diː]
After the drawing by Rembrandt in the collection of Dr . C . Hofsteded de
后 这 绘画 经过 伦勃朗 在 这 收藏 的 博士 . C . - 德
[gruːt] , [ðə; ði] [heɪg] .
Groot , The Hague .
格鲁特 , 这 海牙 .

根据伦勃朗的素描作品，该素描作品现藏于海牙的 C. Hofsteded de Groot 博士的收藏中。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [let] [ˌjuː 'es][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɪərəns] .
After this little excursion let us reconsider the town's appearance .
后 这 小的 短途旅行 让 我们 重新考虑 这 镇上的 外貌 .

这次短暂的游览之后，让我们重新审视一下这座小镇的面貌。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
In doing so ,
在 正在做 所以 ,

这样做，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['haɪli] ['flʌrɪʃɪŋ] [wen] ['rembrænt]
we must remember that it was already highly flourishing when Rembrandt
我们 必须 记住 那 它 曾是 已经 高度 芊芊 什么时候 伦勃朗
['set(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['ræmˌpɑːts] ;
settled within its ramparts ;
定居 之内 它是 城墙 ;

我们必须记住，当伦勃朗定居于此时，它已经非常繁荣了；

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['haʊzɪz]
consequently it is clear that by far the greater part of the living houses
最后 它 是 清除 那 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 活的 房屋
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪəriəd] .
belonged to the more picturesque preceding period .
属于 到 这 更多的 如画 前 时期 .

因此，很明显，绝大多数的居住房屋都属于风景如画的前一个时期。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['stɔːriz] ,
The houses generally had three or four stories ,
这 房屋 一般来说 有 三 或者 四 故事 ,

这些房子通常有三层或四层。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frʌnts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kraʊnd] [baɪ] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [məʊst][ɒv; əv]
and their fronts were without exception crowned by pointed gables , most of
和 他们的 前线 是 没有 例外 加冕 经过 尖 山墙 , 最多 的
[ðem; ðəm] [stept] .
them stepped .
他们 步 .

它们的正面都无一例外地以尖顶山墙为顶，其中大多数山墙呈阶梯状。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ,
In the older quarters , where the houses were more crowded together ,
在 这 老 四分之一 , 在哪里 这 房屋 是 更多的 挤 一起 ,

在老城区，房屋比较密集，

[ðeɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [tɔːl] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)]
they very often had more stories and were strangely tall , but everywhere
他们 非常 经常 有 更多的 故事 和 是 奇怪的 高的 , 但 到处
[ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [sɔː] - [laɪk] ['prəʊfaɪl] ,
that irregular saw - like profile ,
那 不规律的 锯 - 喜欢 轮廓 ,

它们通常有很多层，而且异常高大，但到处都有那种不规则的锯齿状轮廓。

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] - [pɪtʃt] ['geɪbl] - [tɒps] , [ə'pɪəd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] (
formed by the steep - pitched gable - tops , appeared silhouetted against the sky (
形成 经过 这 陡 - 投球 山墙 - 最高额 , 出现 剪影 反对 这 天空 (
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ruːf] - [laɪnz] ,
horizontal roof - lines ,
水平的 屋顶 - 线条 ,

由陡峭的山墙顶构成的轮廓，在天空的映衬下显得格外醒目（水平的屋顶线条，

[mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv][væn]['kæmpən] , [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ˌɪntrə'djuːst]
more in accordance with the new style of Van Campen , were slowly introduced
更多的 在 根据 和 这 新的 风格 的 范 坎彭 , 是 缓慢地 介绍
[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
but remained
但 剩余

更符合范坎彭新风格的设计逐渐被引入，但仍然保留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

[skeəs]) .
scarce) .
稀少) .

稀少）。

[ɔːl] [ðiːz] [haʊs] - [frʌnts] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [geɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
All these house - fronts were , as we said before , gay in colour and
全部 这些 房子 - 前线 是 , 作为 我们 说 前 , 同性恋 在 颜色 和
[in'laivən] [baɪ] ['sændstəʊn] ['ɔːrnəmənts] ,
enlivened by sandstone ornaments ,
活跃 经过 砂岩 装饰品 ,

正如我们之前所说，所有这些房屋的正面都色彩鲜艳，并以砂岩装饰点缀，显得生动活泼。

['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] ['glɪsnɪŋ] [peɪnz] [set] [ɪn] [liːd] , ['braɪtli] ['peɪntɪd] ['ʃʌtəz] ,
windows with their small glistening panes set in lead , brightly painted shutters ,
视窗 和 他们的 小的 闪闪发光 窗格 放 在 带领 , 明亮地 绘 百叶窗 ,

窗户上镶嵌着闪闪发光的小玻璃，玻璃嵌在铅框里，百叶窗涂着鲜艳的油漆。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʊdwɜːk] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] ,
here and there woodwork decorating the house - fronts ,
这里 和 那里 木工 装饰 这 房子 - 前线 ,

房屋正面各处点缀着木工装饰，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪkli] [kɑːrvd] [stəʊn] - ['pæn(ə)l] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd]
and as a rule an artistically carved stone - panel with figures and
和 作为 一个 规则 一个 艺术上 雕刻 石头 - 控制板 和 数据 和
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɔː(r)] [deɪt] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] .
inscription or date lending a separate character to each house .
题词 或者 日期 贷款 一个 分离 特点 到 每个 房子 .

通常情况下，每栋房子都会有一块雕刻精美的石板，上面刻有人物、铭文或日期，从而赋予每栋房子独特的风格。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['rembrænt] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]
The house in which Rembrandt passed most of the years and in which he knew
这 房子 在 哪个 伦勃朗 通过了 最多 的 这 年 和 在 哪个 他 知道
['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] ,
fortune and fame as well as sorrow and reverse ,
财富 和 名声 作为 出色地 作为 悲哀 和 撤销 ,

伦勃朗度过大半生的那栋房子，他在这里经历了财富和名望，也经历了悲伤和挫折。

['ɒfəz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ([pleɪt] -) .
offers a good type of the then prevailing domestic architecture (plate 16) .
优惠 一个 好的 类型 的 这 然后 盛行 国内的 建筑学 (盘子 -) .

提供了当时流行的民居建筑的一个很好的范例（图 16）。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [sɪns] [ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]
The house still exists and has become , since its restoration , a few years ago
这 房子 仍然 存在 和 有 变得 , 自从 它是 恢复 , 一个 很少 年 前
,
,
,

这座房子至今仍然存在，并且在几年前修复后，已经成为……

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['tʊərɪsts] .
a place of pilgrimage for art - loving tourists .
一个 地方 的 朝圣 为了 艺术 - 爱 游客 .

这里是艺术爱好者的朝圣之地。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'nəʊn]
We must , however , here call attention to a fact which is generally unknown
我们 必须 , 然而 , 这里 称呼 注意力 到 一个 事实 哪个 是 一般来说 未知
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ,

然而，我们在此必须指出一个公众普遍不了解的事实：

['neɪmli] , [ðæt] , [ðəʊ] [rɪ'stɔːd] ,
namely , that , though restored ,
即 , 那 , 尽管 恢复 ,

也就是说，尽管已经恢复，

[ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [lʊkt] [wen] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the house does not appear as it probably looked when Rembrandt lived in it .
这 房子 做 不是 出现 作为 它 大概 看起来 什么时候 伦勃朗 居住地 在 它 .

这栋房子现在的样子可能和伦勃朗居住时的样子不太一样了。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
This does not so much apply to the interior ,
这 做 不是 所以 很多 申请 到 这 内部的 ,

这一点不太适用于室内。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
because everybody will understand the impossibility of reconstructing the artist's
因为 大家 将要 理解 这 不可能 的 重建 这 艺术家的
[də'rekt] [sə'raʊndɪŋz] ,
direct surroundings ,
直接的 周围环境 ,

因为每个人都会理解，重建艺术家当时的直接环境是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] ['rembrænt] [hæd; həd]
for lack of the furniture and works of art with which Rembrandt had
为了 缺少 的 这 家具 和 作品 的 艺术 和 哪个 伦勃朗 有
['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
crowded it .
挤 它 .

因为缺少了伦勃朗曾经用来装饰这栋房子的家具和艺术品。

[mɔː(r)] ['nəʊtwɜːði] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [hæz; həz][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
More noteworthy is the fact that the facade has quite a different character .
更多的 值得注意 是 这 事实 那 这 正面 有 相当 一个 不同的 特点 .

更值得注意的是，建筑外观具有截然不同的风格。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] [truː]
The outer appearance of a house should as much as possible give a true
这 外 外貌 的 一个 房子 应该 作为 很多 作为 可能的 给 一个 真的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
illustration of the time at which it was built ,
插图 的 这 时间 在 哪个 它 曾是 建造 ,

房屋的外观应该尽可能真实地反映其建造时期的风格。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] , [ə'pærəntli] , [wen] [ɪts]
especially as this one had retained its original form , apparently , when its
尤其 作为 这 一 有 保留 它是 原来的 形式 , 显然 , 什么时候 它是
['greɪtɪst] ['ɒkjəpənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
greatest occupant inhabited it .
最 居住者 有人居住的 它 .

尤其是这座建筑，显然保留了它最初的形态，就像它最伟大的主人居住于此时一样。

[ɪn] [ɪts] [rɪ'stɔːd] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
In its restored condition it still preserves important additions which date from a
在 它是 恢复 状况 它 仍然 果酱 重要的 新增内容 哪个 日期 从 一个
['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .
later period .
之后 时期 .

修复后的建筑仍然保留了后期增建的重要部分。

[ðə; ði] [tuː] ['sketʃɪz] [ɒn] [pleɪt] - [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] [stept] ['geɪbl]
The two sketches on plate 16 show us how the original picturesque stepped gable
这 二 草图 在 盘子 - 展示 我们 如何 这 原来的 如画 步 山墙

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmpənɑːn] ,
was changed into a cornice with a tympanon ,
曾是 已更改 进入 一个 檐口 和 一个 鼓膜 ,

图16上的两幅草图向我们展示了原本风景如画的阶梯式山墙是如何被改造成带有三角楣饰的檐口的。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
giving a different appearance to the house .
给予 一个 不同的 外貌 到 这 房子 .

使房屋外观焕然一新。

['eni] [aɪ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dʌtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪl] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,
Any eye familiar with Dutch architecture will detect in the front , in its present state ,
任何 眼睛 熟悉的 和 荷兰语 建筑学 将要 探测 在 这 正面 , 在 它是 展示 状态 ,

任何熟悉荷兰建筑的人都会注意到，就其目前的状态而言，正面……

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn]
a difference in period between
一个 不同之处 在 时期 之间

周期差异

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗的阿姆斯特丹(Rembrandt's Amsterdam)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ɪts]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ʌpə(r)] [pɑːt] .
its lower and upper part .
它是 降低 和 上 部分 .

它的下部和上部。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
The latter is about fifty years later ,
这 后者 是 关于 五十 年 之后 ,

后者大约发生在五十年后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [staɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] :
and the whole shows a mixture of the two styles which we have described :
和 这 所有的 演出 一个 混合物 的 这 二 风格 哪个 我们 有 描述 :

整体呈现出我们所描述的两种风格的混合体：

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] , ['veərid] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] ,
the earlier , varied style of a De Keyser and the later ,
这 早些时候 , 多种多样 风格 的 一个 德 凯泽 和 这 之后 ,

德·凯泽早期风格多样，而后期风格则……

[mɔː(r)]['klæsɪk(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][væn] - [skuːl] ([hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] - ?) .
more classical style of Van Campen's school (his pupil Vingboons ?) .
更多的 古典 风格 的 范 - 学校 (他的 瞳孔 - ?) .

更古典的范坎彭风格（他的学生文博恩斯？）。

[ˌprɒbə'bɪləti] , [beɪst] [ɒn][mæps][ænd; ənd]['dɒkjumənts] [laɪk] ['rɛmbrænts] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] - ,
Probability , based on maps and documents like Rembrandt's inventory of 1656 ,
可能性 , 基于 在 地图 和 文件 喜欢 伦勃朗的 存货 的 - ,

根据地图和文献（例如伦勃朗1656年的藏品清单）推断的概率

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə'kaʊnt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] ,
and a recently discovered account regarding alterations done by the subsequent owners , and ,
和 一个 最近 发现 帐户 关于 变化 完毕 经过 这 随后的 所有者 , 和 ,

以及最近发现的一份关于后续所有者所作改动的记录，并且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] ,
moreover , the convincing difference in style ,
而且 , 这 令人信服的 不同之处 在 风格 ,

此外，风格上的显著差异，

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [deɪts] ['veri] ['ʃɔːtli]
lead us to the conviction that the alteration in the front dates very shortly
带领 我们 到 这 定罪 那 这 改造 在 这 正面 日期 非常 不久
['ɑːftə(r)] ['rɛmbrænts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
after Rembrandt's departure from the house ,
后 伦勃朗的 离开 从 这 房子 ,

这使我们确信，正面改建的时间是在伦勃朗离开这所房子后不久。

[ai] . [iː] . [ə'baʊt] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['nærəʊə(r)] ['rezɪdənsɪz] .
i . e . about 1660 , when it was divided into two narrower residences .
我 . e . 关于 - , 什么时候 它 曾是 分割 进入 二 较窄 住宅 .

即大约在 1660 年，它被分割成两个较窄的住宅。

[ðə; ði] [haʊs] - [frʌnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] ,
The house - front , as it looks now ,
这 房子 - 正面 , 作为 它 看起来 现在 ,

房子正面现在的样子是这样的：

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['rembrænt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
was probably familiar to Rembrandt in the last ten years of his life ,
曾是 大概 熟悉的 到 伦勃朗 在 这 最后的 十 年 的 他的 生活 ,

在伦勃朗生命的最后十年里，他可能与此人相识。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen]
even though we take into consideration his probable disinclination to look again
甚至 尽管 我们 拿 进入 考虑 他的 可能 不情愿 到 看 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
and again at the place ,
和 再次 在 这 地方 ,

即使我们考虑到他可能不愿意反复看那个地方，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
where he had passed twenty years of his life ,
在哪里 他 有 通过了 二十 年 的 他的 生活 ,

他在那里度过了二十年的生命，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['kruːəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]['betə(r)] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and where misfortune had cruelly put an end to better days ; it is ,
和 在哪里 不幸 有 残酷地 放 一个 结尾 到 更好的 天 ; 它 是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，当不幸无情地终结了美好的时光，它却依然存在。

[æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɒfəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
an open question whether such a consideration offers sufficient ground for a
一个 打开 问题 无论 这样的 一个 考虑 优惠 充足的 地面 为了 一个
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['riːs(ə)ntli] ['kærid] [aʊt] .
restoration of the kind recently carried out .
恢复 的 这 种类 最近 携带 出去 .

这样的考量是否足以构成近期所进行的那种修复的充分理由，目前尚无定论。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
Nevertheless we have to be thankful to the trustees that the house
尽管如此 我们 有 到 是 感恩 到 这 受托人 那 这 房子
[wɒz; wəz] [seɪvd] ,
was saved ,
曾是 已保存 ,

尽管如此，我们还是要感谢受托人，是他们保住了这栋房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛmbrænts] [məʊst] ['ɪntɪmət] [mə'mɔːriəl] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
because it is Rembrandt's most intimate memorial , aside from his own work ,
因为 它 是 伦勃朗的 最多 亲密的 纪念馆 , 旁边 从 他的 自己的 工作 ,

[left] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
left to posterity .
左边 到 后人 .

因为这是伦勃朗除了自己的作品之外，留给后世最私密的纪念。

[pleɪt] - .
Plate 13 .
盘子 - .

图13。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kɔːld] “ [wɛstɝtɝən] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Tower Called “ Westertoren ” In Amsterdam .
这 塔 称为 “ 韦斯特托伦 ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的西塔（Westertoren）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , [ɪn][ðə; ði]['foʊdər][mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm]
After the drawing by Rembrandt , in the Fodor Museum , Amsterdam
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 在 这 福多尔 博物馆 , 阿姆斯特丹

根据伦勃朗的素描作品，现藏于阿姆斯特丹福多尔博物馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[pleɪt] - .
Plate 14 .
盘子 - .

图14。

[ðə; ði][kə'næl] [kɔːld] “ ['prɪnsənˌgrɑːkt] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Canal called “ Prinsengracht ” in Amsterdam .
这 运河 称为 “ 王子运河 ” 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的运河，名为“王子运河”。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
The tower seen on the left is the same as seen in the preceding illustration .
这 塔 已见 在 这 左边 是 这 相同的 作为 已见 在 这 前 插图 .

左侧看到的塔与前一幅插图中的塔相同。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 135]
[页 -]

[第135页]

[pleɪt] - .
Plate 15 .
盘子 - .

图15。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] - ['mɑːkɪt] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [geɪt] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The St . Anthony - Market in Amsterdam , with the Old Gate Transformed into a
这 英石 . 安东尼 - 市场 在 阿姆斯特丹 , 和 这 老的 门 转变 进入 一个
[weɪɪŋ] - [haʊs] .
Weighing - House .
称重 - 房子 .

阿姆斯特丹的圣安东尼市场，旧城门被改造成了称重所。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . ['zeimɑːn] , [ə'baʊt] - .
After an etching by R . Zeeman , about 1650 .
后 一个 蚀刻 经过 拉 . 泽曼 , 关于 - .

根据 R. Zeeman 约 1650 年的蚀刻版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 16 .
盘子 - .

图16。

['rɛmbrænts] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['ænθəni] - - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
Rembrandt's House In The " St . Anthonie - breestraat " In Amsterdam
伦勃朗的 房子 在 这 " 英石 . 安东尼 - - " 在 阿姆斯特丹

阿姆斯特丹"圣安东尼布里斯特拉特"的伦勃朗故居

[ɒn] [ðə; ði] [left] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] ['rembrænt] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
On the left : As it must have looked when Rembrandt occupied it .
在 这 左边 : 作为 它 必须 有 看起来 什么时候 伦勃朗 占领 它 .

左图：这大概就是伦勃朗居住时的样子。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] : ['prez(ə)nt] [steɪt] .
On the right : Present state .
在 这 正确的 : 展示 状态 .

右侧：现状。

[ðɪs] [haʊs] ['welkəm] ['rembrænt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - ,
This house welcomed Rembrandt in 1639 , when he acquired it for 13 ,
这 房子 欢迎 伦勃朗 在 - , 什么时候 他 获得 它 为了 - ,

1639年，伦勃朗以13英镑的价格买下了这栋房子，并住进了这里。

- ['flɒrɪn] ([ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
000 florins (a good price in those days ,
- 弗洛林 (一个 好的 价格 在 那些 天 ,

000弗罗林（在当时算是不错的价格）

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns]) [ænd; ənd] [sɔː] [ɪt'self] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
showing that it was a desirable residence) and saw itself adorned with a
显示 那 它 曾是 一个 理想 住宅) 和 锯 本身 装饰 和 一个
[ju'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)] ,
unique collection of works of art which its owner ,
独特的 收藏 的 作品 的 艺术 哪个 它是 所有者 ,

这表明它是一处理想的住所），并且其主人收藏了一系列独特的艺术品，这些艺术品装饰着它。

['pæʃənət] [kə'lektə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] .
passionate collector that he was , did not cease to enlarge .
热情的 集电极 那 他 曾是 , 做过 不是 停止 到 放大 .

他是一位充满热情的收藏家，从未停止过扩充收藏。

[ðæt] [seɪm] [haʊs] [sɔː] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['ɒkjəpənt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ,
That same house saw its illustrious occupant become more and more retiring ,
那 相同的 房子 锯 它是 杰出 居住者 变得 更多的 和 更多的 退休 ,

那栋房子里，它那位声名显赫的主人却变得越来越隐居。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['faɪnəli] [strʌk] [baɪ] [ri'vəːsiz] ,
misunderstood by the majority of the public and finally struck by reverses ,
被误解 经过 这 多数 的 这 民众 和 最后 击 经过 反转 ,

被大多数公众误解，最终遭遇挫折，

[tɪl] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['bæŋkrʌptsi] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði]
till a total bankruptcy necessitated the
直到 一个 全部的 破产 必要 这

直到彻底破产才迫使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

[seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .
sale of the house in 1658 .
销售 的 这 房子 在 - .

1658年房屋出售。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [θɔːt] ,
It has often been thought ,
它 有 经常 到过 想法 ,

人们常常认为，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that his undying mania for collecting was the principal cause of his
那 他的 不朽 狂热 为了 收集 曾是 这 主要的 原因 的 他的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

他对收藏的痴迷是他不幸的主要原因。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒkjumənt] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [ʃəʊz] [ðæt] ['rembrænt] [wɒz; wəz] , [laɪk][səʊ] ['meni]
but a document , recently discovered , shows that Rembrandt was , like so many
但 一个 文档 , 最近 发现 , 演出 那 伦勃朗 曾是 , 喜欢 所以 许多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
of his fellow - citizens ,
的 他的 同伴 - 公民 ,

但最近发现的一份文件显示，伦勃朗和他的许多同胞一样，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [ri'vəːsiz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['æŋgləʊ] - [dʌtʃ] [wɔː(r)] .
the victim of the economic reverses caused by the first Anglo - Dutch war .
这 受害者 的 这 经济的 反转 导致 经过 这 第一的 盎格鲁 - 荷兰语 战争 .

第一次英荷战争造成的经济衰退的受害者。

[ɪn] - ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
In 1653 nearly the whole trade was at a standstill ,
在 - 几乎 这 所有的 贸易 曾是 在 一个 停顿 ,

1653年，几乎整个贸易都陷入了停滞。

- ['haʊzɪz] (['ʌðə(r)z] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]) [stʊd] ['empti] ,
1500 houses (others speak of double the number) stood empty ,
- 房屋 (其他的 说话 的 双倍的 这 数字) 站立 空的 ,

1500栋房屋（也有人说数量是这个数字的两倍）空置着，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]
and on the 27th of June even the magistrate decided to leave off one of
和 在 这 27th 的 六月 甚至 这 地方法官 决定 到 离开 离开 一 的
[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ɪts] [njuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] - [hɔːl] ,
the two principal stories from its new magnificent town - hall ,
这 二 主要的 故事 从 它是 新的 壮丽 镇 - 大厅 ,

6月27日，就连地方法官也决定放弃新建宏伟市政厅的两层主要楼层中的一层。

[ðen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] [tuː]
then in course of construction , a resolution which fortunately was revoked two
然后 在 课程 的 建造 ， 一个 解决 哪个 幸运的是 曾是 撤销 二
[j'iəz] ['leɪtə(r)] .
years later .
年 之后 .

随后在建设过程中，一项决议出台，所幸两年后被撤销。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [treɪd] ['wiːkənd] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] - , ['sʌfərɪŋ] [ri'vəːsiz] , [nɒt]
As a matter of fact trade weakened heavily until 1660 , suffering reverses , not
作为 一个 事情 的 事实 贸易 减弱 重度 直到 - ， 痛苦 反转 ， 不是
['əʊnli][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] ['ætɪtjuːd] ,
only from England's attitude ,
仅有的 从 英格兰的 态度 ，

事实上，直到1660年，贸易都严重衰落，遭受挫折，这不仅是由于英国的态度造成的。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [fræn'sɪz] [ænd; ənd] ['swiːdənz] ['fiːndɪʃ] [ækts] .
but also from France's and Sweden's fiendish acts .
但 还 从 法国的 和 瑞典的 邪恶的 行为 .

但也来自法国和瑞典的邪恶行径。

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ˌenə'dʒetɪkli] [ə'pəʊzd] [ɪts] ['enəmɪz] , ['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Although the town energetically opposed its enemies , often against the will of the
虽然 这 镇 精力充沛地 反对 它是 敌人 ， 经常 反对 这 将要 的 这
['neðələndz] - [steɪts] ,
Netherlands ' States ,
荷兰 - 各州 ，

尽管该镇积极抵抗敌人，常常违背荷兰各州的意愿，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [rɪ'dres] [ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'preʃn] ,
it could not at once redress its internal depression ,
它 可以 不是 在 一次 纠正 它是 内部的 沮丧 ，

它无法立即消除内心的沮丧，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['rembrænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms] .
and we should not wonder at seeing the artist Rembrandt among the victims .
和 我们 应该 不是 想知道 在 看到 这 艺术家 伦勃朗 之中 这 受害者 .

我们不应该对在遇难者中看到艺术家伦勃朗感到惊讶。

[hiː; hi] [ə'vau] [ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [treɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['mærɪtaɪm]
He avows in the document that he lost considerably in trade , especially in maritime
他 公开声明 在 这 文档 那 他 丢失的 相当 在 贸易 ， 尤其 在 海上
['ventʃəz] .
ventures .
风险投资 .

他在文件中承认，他在贸易中损失惨重，尤其是在海上贸易中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['hɒbi] , [ɪ'neɪt] [ɪn][məʊst] ['dʌtʃmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
It seems that the trading hobby , innate in most Dutchmen at that time ,
它 似乎 那 这 贸易 爱好 ， 先天 在 最多 荷兰人 在 那 时间 ，

看来，交易这种爱好，是当时大多数荷兰人与生俱来的。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] ;
was also strong in him ;
曾是 还 强的 在 他 ;

他身上也有很强的这种特质；

[ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] - [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ɔːl'redi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ ['mɜːtʃənt] ” [ænd; ənd][nɒt]
in an act of 1634 we see him already designated as “ merchant ” and not
在 一个 行为 的 - 我们 看 他 已经 指定的 作为 “ 商人 ” 和 不是
[æz; əz]['ɑːtɪst] !
as artist !
作为 艺术家 !

在 1634 年的一项法令中，我们看到他已被指定为“商人”，而不是艺术家！

[ðə; ði] [haʊs] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][ɪn]['væljuː] ,
The house seems rather to have gone up in value ,
这 房子 似乎 相当 到 有 已消失 向上 在 价值 ，

这栋房子似乎反而升值了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðiːz] [bæd][taɪmz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rembrænt] [hæd; həd]
for it realised in these bad times nearly as much as Rembrandt had
为了 它 意识到 在 这些 坏的 时代 几乎 作为 很多 作为 伦勃朗 有
[ə'rɪdʒənəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
originally paid for it .
起初 有薪酬的 为了 它 .

因为这幅画在当时的糟糕环境下所实现的价值，几乎与伦勃朗最初为它支付的价格一样多。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l]['kwɔːtə(r)] .
This is not to be wondered at , as it stood in a very profitable quarter .
这 是 不是 到 是 想知道 在 ， 作为 它 站立 在 一个 非常 有利可图 四分之一 .

这不足为奇，因为它正处于一个盈利非常高的季度。

[ðə; ði] [striːt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪk] , [kɔːld] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . - ,
The street followed the course of a dike , called the St . Anthoniesdÿk ,
这 街道 随后 这 课程 的 一个 堤 ， 称为 这 英石 . - ，

这条街道沿着一条堤坝的走向延伸，这条堤坝名为圣安东尼堤坝（St. Anthoniesdÿk）。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] ;
from which it derived its name ;
从 哪个 它 衍生的 它是 姓名 ；

它的名字便来源于此；

[ðɪs] [daɪk][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['ækses]
this dike was then and had always been an important way of access
这 堤 曾是 然后 和 有 总是 到过 一个 重要的 方式 的 使用权
[tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
to Amsterdam ,
到 阿姆斯特丹 ，

这条堤坝过去是、现在仍然是通往阿姆斯特丹的重要通道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə]
as it was the only direct route to
作为 它 曾是 这 仅有的 直接的 路线 到

因为这是通往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

['diːmən] , [wiːsp] , [ænd; ənd] [mɪdən] .
Diemen , Weesp , and Muiden .
迪门 ， 威斯普 ， 和 穆伊登 .

迪门、韦斯普和穆伊登。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni]
In the beginning of the seventeenth century it was inhabited by many
在 这 开始 的 这 第十七 世纪 它 曾是 有人居住的 经过 许多
[ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] ,
aristocratic families ,
贵族 家庭 ，

十七世纪初，这里居住着许多贵族家庭。

[wɪð] [huːm] ['ɡrædʒuəli] [ˌɪntə'mɪŋɡəld] [ˌpɔːtju'ɡiːz, -'ɡiːs] ['dʒuːɪʃ] ['refjʊdʒiːz] ,
with whom gradually intermingled Portuguese Jewish refugees ,
和 谁 逐步地 交织 葡萄牙语 犹太人 难民 ，

葡萄牙犹太难民逐渐与他们融合在一起，

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [faɪnd] ['lɪvɪŋ]
as this was a new quarter where they could more easily find living
作为 这 曾是 一个 新的 四分之一 在哪里 他们 可以 更多的 容易地 寻找 活的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

因为这是他们更容易找到住处的新街区。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['dʒuːɪʃ] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] ,
As time went on , Jewish occupants began to dominate ,
作为 时间 去 在 ， 犹太人 居住者 开始 到 支配 ，

随着时间的推移，犹太居民开始占据主导地位。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]
and towards the close of the century the street was for that reason
和 向 这 关闭 的 这 世纪 这 街道 曾是 为了 那 原因
[riːbæptaɪzd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . - ['ɪntuː][dʒoʊdən] (= [dʒuːz] -) - .
rebaptised from St . Anthoniebreestraat into Joden (= Jews ') breestraat .
重新受洗 从 英石 . - 进入 约登 (= 犹太人 -) - .

因此，到世纪末，这条街被重新命名为圣安东尼街（St. Anthoniebreestraat），即犹太人街（Joden breestraat）。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen] ['rembrænt] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] ,
We find this change illustrated in the fact that , when Rembrandt bought this house ,
我们 寻找 这 改变 插图 在 这 事实 那 ，什么时候 伦勃朗 买 这 房子 ，

我们发现，伦勃朗买下这栋房子时，就体现了这种变化：

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [kɔːld] ['sælvədɔː] [rɒ'driːɡ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]
one of his neighbours was a Jew , called Salvador Rodrigue , the other a
一 的 他的 邻居 曾是 一个 犹 ， 称为 萨尔瓦多 罗德里格 ， 这 其他 一个
['krɪstʃən] ['feləʊ] - ['peɪntə(r)] ['nɪkələz] [əlaɪəʃ] ,
Christian fellow - painter Nicolaes Eliasz ,
基督教 同伴 - 画家 尼古拉斯 埃利亚斯，

他的邻居中，一位是犹太人，名叫萨尔瓦多·罗德里格；另一位是基督徒画家尼古拉斯·埃利亚斯。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [əlaɪəʃ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [biːn] [sək'siːdɪd]
but when he left the house , Eliasz had died in 1654 and been succeeded
但 什么时候 他 左边 这 房子 ，埃利亚斯 有 死亡 在 - 和 到过 成功了
[baɪ]['dænjəl]['pɪntəʊ] ,
by Daniel Pinto ,
经过 丹尼尔 平托 ，

但当他离开家时，埃利亚斯已于 1654 年去世，丹尼尔·平托继承了他的位置。

[ə'ɡen] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['dʒuːɪʃ] [neɪm] .
again a noted Jewish name .
再次 一个 著名的 犹太人 姓名 .

又是一个著名的犹太名字。

[ðiːz] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['dʒuːɪʃ] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
These Portuguese Jewish families were a great advantage to the town
这些 葡萄牙语 犹太人 家庭 是 一个 伟大的 优势 到 这 镇
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn][nəʊ] [wei] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːz] ,
and should in no way be placed on a par with the poor Jews ,
和 应该 在 不 方式 是 放置 在 一个 帕 和 这 贫穷的 犹太人 ,

这些葡萄牙犹太家庭对小镇来说是一笔巨大的财富，绝不应与贫穷的犹太人相提并论。

['məʊstli][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [dɪ'sent] , [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
mostly of German and Polish descent , now occupying this quarter .
大多 的 德语 和 抛光 下降 , 现在 占领 这 四分之一 .

现在居住在这个街区的居民大多是德国人和波兰人。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['kʌltʃəd] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , ['ɔːdəli] , [ænd; ənd]
The Portuguese Jews were highly cultured , well - to - do , orderly , and
这 葡萄牙语 犹太人 是 高度 有文化的 , 出色地 - 到 - 做 , 秩序 , 和
[kliːn] ['piːp(ə)l] ;
clean people ;
干净的 人们 ;

葡萄牙犹太人是一群很有教养、家境富裕、做事有条理、爱干净的人；

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['brɪliənt] [maɪndz][wɒz; wəz] [mə'næsə] - [ben] - ['ɪzreɪl] ,
one of their most brilliant minds was Menasseh - ben - Israel ,
一 的 他们的 最多 杰出的 思想 曾是 玛拿西 - 本 - 以色列 ,

他们中最杰出的头脑之一是梅纳西·本·以色列，

['ræbaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][kə'næl][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['rɛmbrænts] [haʊs] , [ə; eɪ]
Rabbi at the Synagogue situated on a canal just behind Rembrandt's house , a
拉比 在 这 犹太教堂 位于 在 一个 运河 只是 在后面 伦勃朗的 房子 , 一个
[greɪt] ['lɪŋgwɪst] ,
great linguist ,
伟大的 语言学家 ,

位于伦勃朗故居后方运河边的犹太教堂的拉比，是一位伟大的语言学家

[ðə; ði][fɜːst] [hi'breɪɪk] ['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
the first Hebraic printer in the Netherlands , the teacher of the celebrated
这 第一的 希伯来语 打印机 在 这 荷兰 , 这 老师 的 这 著名
[fə'lɒsəfə(r)] [spi'nəuzə] ,
philosopher Spinoza ,
哲学家 斯宾诺莎 ,

荷兰第一位希伯来语印刷商，著名哲学家斯宾诺莎的老师

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['fɪgə(r)] ,
a sympathetic and admirable figure ,
一个 交感神经 和 令人钦佩的 数字 ,

一位令人同情和钦佩的人物，

[huːm] [wiː; wi] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rembrænt] .
whom we see until the close of his life in friendly relations with Rembrandt .
谁 我们 看 直到 这 关闭 的 他的 生活 在 友好的 关系 和 伦勃朗 .

我们看到他一生都与伦勃朗保持着友好的关系，直到他生命的尽头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[pleɪt] - .
Plate 17 .
盘子 - .

图17。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sluːs] [kɔːld] “ [ˌes 'tiː] . ['ænθəni] - [slɒɪs] ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [siːn] [frɒm; frəm]
The Bridge and Sluice called “ St . Anthonie - sluis ” in Amsterdam , seen from
这 桥 和 水闸 称为 “ 英石 . 安东尼 - 斯卢伊斯 ” 在 阿姆斯特丹 , 已见 从
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

从北面看到的阿姆斯特丹圣安东尼水闸桥和水闸。

['rɛmbrænts] [həʊm] ([pleɪt] -) [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] .
Rembrandt's home (plate 16) stood in the immediate vicinity of this spot .
伦勃朗的 家 (盘子 -) 站立 在 这 即时 附近 的 这 点 .

伦勃朗的故居（图版 16）就位于此地附近。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ˌwɔːtə'luː] , [ɪn][ðə; ði]['foʊdər][mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm] .
After the drawing by A . Waterloo , in the Fodor Museum , Amsterdam .
后 这 绘画 经过 一个 . 滑铁卢 , 在 这 福多尔 博物馆 , 阿姆斯特丹 .

根据阿姆斯特丹福多尔博物馆收藏的 A. Waterloo 的素描作品。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentə(r)][wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'raʊnd] ,
If from this centre we look a little further around ,
如果 从 这 中心 我们 看 一个 小的 更远 大约 ,

如果我们从这个中心向更远的地方看去，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)]['ʌðə(r)] [saɪts] ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [laɪf] :
we find in the same quarter other sites memorable in the artist's life :
我们 寻找 在 这 相同的 四分之一 其他 网站 难忘 在 这 艺术家的 生活 :

我们在同一区域还发现了艺术家生平中其他一些值得纪念的地点：

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , ['ɔːlsəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] ['rɛmbrænts] [əʊn] [haʊs]
first of all in the same street , also near the bridge where Rembrandt's own house
第一的 的 全部 在 这 相同的 街道 , 还 靠近 这 桥 在哪里 伦勃朗的 自己的 房子
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

首先，就在同一条街上，也靠近伦勃朗故居所在的那座桥附近，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪk] [aɪlənbɝg] ,
we recognise the house of Mr . Hendrick Uylenburgh ,
我们 认出 这 房子 的 先生 . 亨德里克 尤伦堡 ,

我们认出这是亨德里克·乌伦伯格先生的房子，

[ə; eɪ]['nəʊtɪd]['diːlə(r)][ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [wɪð]
a noted dealer in pictures and works of art and a publisher , with
一个 著名的 经销商 在 图片 和 作品 的 艺术 和 一个 出版商 , 和

一位著名的画作和艺术品经销商兼出版商，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[huːm] ['rembrænt] [stʊd] [ɪn] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [jet] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['laɪdən] .
whom Rembrandt stood in close relation while yet residing in Leyden .
谁 伦勃朗 站立 在 关闭 关系 尽管 然而 居住 在 莱顿 .

伦勃朗在莱顿居住期间与他关系密切。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
This relationship was further strengthened when the artist , coming for good
这 关系 曾是 更远 加强 什么时候 这 艺术家 , 未来 为了 好的
[tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
to Amsterdam ,
到 阿姆斯特丹 ,

当这位艺术家最终定居阿姆斯特丹时，这种关系得到了进一步加强。

[rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [aɪlənbɝg] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
resided with Uylenburgh and remained in his house for some years ,
居住地 和 尤伦堡 和 剩余 在 他的 房子 为了 一些 年 ,

他与尤伦伯格同住，并在他的房子里住了几年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
during which time he had the good fortune to make the acquaintance of
期间 哪个 时间 他 有 这 好的 财富 到 制作 这 熟人 的
- ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n]['sɑːskiːə] ,
Uylenburgh's charming cousin Saskia ,
- 迷人 表哥 萨斯基亚 ,

在此期间，他有幸结识了尤伦堡迷人的表妹萨斯基亚。

['rɛmbrænts] ['fjuːtʃə(r)][waɪf] .
Rembrandt's future wife .
伦勃朗的 未来 妻子 .

伦勃朗未来的妻子。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - , [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] [ʌn'tɪl] - .
He married her in 1634 , remaining at Uylenburgh's house until 1635 .
他 已婚 她 在 - , 其余的 在 - 房子 直到 - .

1634年，他与她结婚，并一直住在尤伦堡的家中，直到1635年。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] ['rembrænt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] , [ɪ'speʃəli]
During these years Rembrandt seems to have kept a large studio , especially
期间 这些 年 伦勃朗 似乎 到 有 保留 一个 大的 工作室 , 尤其
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,
for his pupils ,
为了 他的 学生 ,

这些年间，伦勃朗似乎一直维持着一个大型工作室，专门为他的学生们而设。

[ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɒn][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ə'gen]
in a warehouse on the Bloemgracht , a quarter where we shall find him again
在 一个 仓库 在 这 - , 一个 四分之一 在哪里 我们 将 寻找 他 再次
[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
much later .
很多 之后 .

在布洛姆格拉赫特街的一个仓库里，我们很久以后还会在这个街区再次见到他。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn]
Passing along the same street , towards the centre of the town , we pass on
通过 沿着 这 相同的 街道 , 向 这 中心 的 这 镇 , 我们 经过 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

沿着同一条街道，朝着镇中心方向走，我们从右侧经过。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [zuɪdɝkɝk] , [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['læstˌmæn][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
opposite the Zuiderkerk , the house where Lastman lived when he instructed the
对面的 这 祖伊德凯尔克 , 这 房子 在哪里 最后一个人 居住地 什么时候 他 指示 这
[jʌŋ] ['rembrænt] ,
young Rembrandt ,
年轻的 伦勃朗 ,

在祖伊德教堂对面，就是拉斯曼当年指导年轻的伦勃朗时居住的房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi]['nəʊtɪs][ə; eɪ] ['hevi] [leɪt] - ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] ,
and at the end of the street we notice a heavy Late - Gothic building ,
和 在 这 结尾 的 这 街道 我们 注意 一个 重的 晚的 - 哥特 建筑 ,

街的尽头，我们注意到一座厚重的晚期哥特式建筑。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . - , ['fɔːməli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [les] [ɪk'stensɪv] ,
the St . Anthonieswaag , formerly one of the gates , when the town was less extensive ,
这 英石 . - , 以前 一 的 这 大门 , 什么时候 这 镇 曾是 较少的 广泛的 ,

圣安东尼斯瓦格，以前是城镇的城门之一，那时城镇规模还不大。

[bʌt; bət] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [weɪɪŋ] [haʊs] .
but now changed into a Public Weighing House .
但 现在 已更改 进入 一个 民众 称重 房子 .

但现在已改建成公共称重站。

['rɛmbrænts] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] ['etʃə(r)] ['zeimɑːn] , [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,
Rembrandt's contemporary , the etcher Zeeman , has left us a charming little print of this edifice ,
伦勃朗的 当代的 , 这 蚀刻机 泽曼 , 有 左边 我们 一个 迷人 小的 打印 的 这 大厦 ,

伦勃朗的同代人，蚀刻版画家泽曼，为我们留下了一幅描绘这座建筑的迷人小版画。

[ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [pleɪt] - .
reproduced on plate 15 .
复制品 在 盘子 - .

复制于图版 15。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ɪts][fɜːst][flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒdʒd] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] - [gɪld] ,
The reason it should now interest us is because on its first floor it lodged the Surgeons ' Guild ,
这 原因 它 应该 现在 兴趣 我们 是 因为 在 它是第一的 地面 它 已提交 这 外科医生 - 公会 ,

之所以现在我们应该对它感兴趣，是因为它的一楼曾是外科医生协会的所在地。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['rembrænt] ['peɪntɪd] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɪkələz] [tʌlp] ,
for which Rembrandt painted , in 1632 , his celebrated Anatomical Lesson of Dr . Nicolaes Tulp ,
为了 哪个 伦勃朗 绘 , 在 - , 他的 著名 解剖学 课 的 博士 . 尼古拉斯 郁金香 ,

伦勃朗于 1632 年创作了著名的《尼古拉斯·图尔普医生的解剖课》

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
now in the museum at The Hague .
现在 在 这 博物馆 在 这 海牙 .

现藏于海牙博物馆。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['jʌŋgə] [j'iəz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
The commission for this masterpiece of Rembrandt's younger years was perhaps , because of its dimensions ,
这 委员会 为了 这 杰作 的 伦勃朗的 年轻 年 曾是 也许 , 因为 的 它是 方面 ,

这幅伦勃朗青年时期杰作的委托创作，或许正是因为其尺寸巨大。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm] ['laɪdən] [tuː; tə][ˌæmstə'dæm] ,
one of the reasons for his removal from Leyden to Amsterdam ,
一 的 这 原因 为了 他的 移动 从 莱顿 到 阿姆斯特丹 ,

他从莱顿调往阿姆斯特丹的原因之一是

[æz; əz][ɪts] [deɪt] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
as its date corresponds with his establishment in Amsterdam .
作为 它是 日期 对应 和 他的 建立 在 阿姆斯特丹 .

因为它的日期与他在阿姆斯特丹的建立日期相符。

['djʊərɪŋ] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
During two centuries the picture ornamented the interior of this building , together with another ,
期间 二 几个世纪 这 图片 装饰 这 内部的 的 这 建筑 , 一起 和 其他 ,

两个世纪以来，这幅画与另一幅画一起装饰着这座建筑的内部。

[stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['les(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [deɪmən] ,
still more wonderful , painting by him , The Anatomical Lesson of Dr . Deyman ,
仍然 更多的 精彩的 , 绘画 经过 他 , 这 解剖学 课 的 博士 . 德伊曼 ,

还有他创作的一幅更精彩的画作，《德曼博士的解剖课》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sentrəl] ['frægmənt][wɒz; wəz] [seɪvd]
of which only a central fragment was saved
的 哪个 仅有的 一个 中央 分段 曾是 已保存

其中仅保存了一块中心碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 144]
[页 -]

[第144页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] - .
from a fire , now in the Amsterdam Ryksmuseum .
从 一个 火 , 现在 在 这 阿姆斯特丹 - .

火灾中的遗物，现藏于阿姆斯特丹国家博物馆。

['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ['pɑːtli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] - ['etʃɪŋ] ,
Turning our back to the big building and following the canal partly reproduced in the foreground of Zeeman's etching ,
转弯 我们的 后退 到 这 大的 建筑 和 下列的 这 运河 部分 复制品 在 这 前景 的 - 蚀刻 ,

我们背对着那座大楼，沿着运河前行，这条运河的部分景象在泽曼的蚀刻画前景中有所再现。

[wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪks] , [huːm] ['rembrænt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɒf(ə)n] ,
we pass on the left the house of Mr . Six , whom Rembrandt must have visited often ,
我们 经过 在 这 左边 这 房子 的 先生 . 六 , 谁 伦勃朗 必须 有 到访 经常 ,

我们从左侧经过锡克斯先生的房子，伦勃朗一定经常去那里拜访。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
and come in a few minutes into the Doelenstraat ,
和 来 在 一个 很少 分钟 进入 这 - ,

几分钟后就到了多伦街，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] , [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
at the corner of which stood a massive tower , remainder of ancient
在 这 角落 的 哪个 站立 一个 大量的 塔 , 余 的 古老的
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

在它的角落里矗立着一座巨大的塔楼，那是古代防御工事的遗迹。

[sketʃ] [baɪ] ['rembrænt] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ɒn] [pleɪt] - .
sketched by Rembrandt as we saw on plate 12 .
草图 经过 伦勃朗 作为 我们 锯 在 盘子 - .

如图 12 所示，这是伦勃朗的素描作品。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [doʊlən] ([pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [bæk] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn]
Next to this building was the Doelen (part of its back can be seen on
下一个 到 这 建筑 曾是 这 多伦 (部分 的 它是 后退 能 是 已见 在
[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['drɔːɪŋ]) ,
the master's above - mentioned drawing) ,
这 硕士学位 多于 - 提及 绘画) ,

这座建筑旁边是杜伦楼（在大师上述的图纸中可以看到它的一部分背面），

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːdz] , [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]
the meeting - place of the civic guards , now changed into a hotel of the
这 会议 - 地方 的 这 公民 守卫 , 现在 已更改 进入 一个 酒店 的 这
[seɪm] [neɪm] ,
same name ,
相同的 姓名 ,

原先的市民卫队集结地，现在已改建成一家同名酒店。

[bʌt; bət][ɪn] ['rɛmbrænts] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪntərz] [məʊst] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]
but in Rembrandt's day the place where the painter's most famous picture , The
但 在 伦勃朗的 天 这 地方 在哪里 这 画家的 最多 著名的 图片 , 这
[naɪt] [wɒtʃ] ,
Night Watch ,
夜晚 手表 ,

但在伦勃朗的时代，画家最著名的画作《夜巡》的创作地，

[wɒz; wəz] [kept] , [sɪns] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , ['bænɪŋ] [kɑk] ,
was kept , since a captain of the guards , Banning Cocq ,
曾是 保留 , 自从 一个 队长 的 这 守卫 , 禁止 cocq ,

被保留了下来，因为卫队长班宁·科克

[hæd; həd][ðə; ði]['deərɪŋ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'trʌst] ['rembrænt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔː'treɪ]
had the daring idea of entrusting Rembrandt with the commission to portray
有 这 大胆 主意 的 委托 伦勃朗 和 这 委员会 到 写真
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
him and his company .
他 和 他的 公司 .

他大胆地委托伦勃朗为他和他的公司画像。

[tuː] ['haʊzɪz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ([ə; eɪ][saɪt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] ,
Two houses further along the street (a site now occupied by a bank ,
二 房屋 更远 沿着 这 街道 (一个 地点 现在 占领 经过 一个 银行 ,

沿着这条街再往前走两栋房子（现在那里是一家银行），

[nekst][tuː; tə] ['mesəz] . ['frɛdərɪk] ['mʌlə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .) [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
next to Messrs . Frederik Muller & Co .) we must pay attention to the
下一个 到 先生们 . 弗雷德里克 穆勒 & 合作 .) 我们 必须 支付 注意力 到 这
[pleɪs] [weə(r)] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .
place where Rembrandt lived in 1636 .
地方 在哪里 伦勃朗 居住地 在 - .

在 Frederik Muller & Co. 旁边）我们必须注意伦勃朗在 1636 年居住的地方。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] - [haʊs] ,
After his removal from his cousin Uylenburgh's house ,
后 他的 移动 从 他的 表哥 - 房子 ,

在他被从表兄尤伦伯格家带走之后，

['rembrænt] [hɪm'self] [steɪts] [ðɪs] [ə'dres] [æz; əz] “ [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penʃənəri] - ” [ɪn] [ə; eɪ]
Rembrandt himself states this address as “ next to the pensionary Boreel ” in a
伦勃朗 他自己 各州 这 地址 作为 “ 下一个 到 这 养老金 - ” 在 一个

['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['sekrət(ə)ri] ,
letter to the Prince of Orange's secretary ,
信 到 这 王子 的 橙子的 秘书 ,

伦勃朗本人在写给奥兰治亲王秘书的一封信中，将这个地址描述为“博雷尔养老院旁边”。

['haɪgənz] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['wɔːbəːg] [ɪn] [njuː]
Huygens , a letter now preserved in the collection of Mr . Paul Warburg in New
惠更斯 , 一个 信 现在 保存完好 在 这 收藏 的 先生 . 保罗 瓦尔堡 在 新的

[jɔːk] .
York .
约克 .

惠更斯的一封信，现保存在纽约保罗·沃伯格先生的收藏中。

[ðæt] [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [brænd] [njuː] [ɪn] - ,
That house must have been brand new in 1636 ,
那 房子 必须 有 到过 品牌 新的 在 - ,

那栋房子在1636年一定是全新的。

[æz; əz] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['stɑːtɪd] [ɪn] - ([pleɪts] -
as building on that side of the Doelenstraat was only started in 1635 (plates 18
作为 建筑 在 那 边 的 这 - 曾是 仅有的 开始 在 - (盘子 -

,
,
,

多伦街那一侧的建筑直到 1635 年才开始动工（图版 18，

- , [ænd; ənd] -) .
19 , and 20) .
- , 和 -) .

19 和 20）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θriː] [j'iəz]
It seems , however , not to have satisfied the painter , because three years
它 似乎 , 然而 , 不是 到 有 使满意 这 画家 , 因为 三 年

['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

然而，这似乎并没有让画家满意，因为三年后，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . - , [hiː; hi] [gɪvz]
before his removal to his own house in the St . Anthoniebreestraat , he gives
前 他的 移动 到 他的 自己的 房子 在 这 英石 . - , 他 给予

[hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
his address ,
他的 地址 ,

在他搬到位于圣安东尼布雷街的自家住所之前，他留下了自己的地址。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['haɪgənz] ,
in another letter to Huygens ,
在 其他 信 到 惠更斯 ,

在给惠更斯的另一封信中，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æmˌstɛl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] [diː] - ([ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəri])
as being on the Amstel in a house called De suikerbakkerÿ (the sugar refinery)
作为 存在 在 这 阿姆斯特尔 在 一个 房子 称为 德 - (这 糖 炼油厂)
[ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [treɪst] .
the exact situation of which has not yet been traced .
这 精确的 情况 的 哪个 有 不是 然而 到过 追踪 .

据说它位于阿姆斯特尔河畔一座名为 De suikerbakkerÿ（糖厂）的房子里，但其确切位置尚未查明。

[pleɪt] - .
Plate 18 .
盘子 - .

图版 18。

[ðə; ði] “ - ” [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ([əʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n])
The “ doelenstraat ” In Amsterdam (old situation)
这 “ - ” 在 阿姆斯特丹 (老的 情况)

阿姆斯特丹的“doelenstraat”（旧情况）

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [wɪð] [geɪt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
The receding building , behind the low wall with gate , on the right ,
这 消退 建筑 , 在后面 这 低的 墙 和 门 , 在 这 正确的 ,

右侧，矮墙和门后面，有一栋逐渐隐去的建筑。

[ɪz][ðə; ði] “ [doʊlən] ” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['rembrænt] ['peɪntɪd] “ [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .
is the “ Doelen ” for which Rembrandt painted “ The Night Watch .
是 这 “ 多伦 ” 为了 哪个 伦勃朗 绘 “ 这 夜晚 手表 .

是伦勃朗创作《夜巡》时所用的“多伦”。

” [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [siːn] [ɒn]
” The house where the master lived in 1636 was next to the house seen on
” 这 房子 在哪里 这 掌握 居住地 在 - 曾是 下一个 到 这 房子 已见 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .
the extreme right .
这 极端 正确的 .

“1636 年主人居住的房子就在最右边那栋房子的旁边。”

[ðə; ði]['taʊə(r)] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [sketʃ] [baɪ] ['rembrænt] ([pleɪt] -) .
The tower seen above the roof is the one sketched by Rembrandt (plate 12) .
这 塔 已见 多于 这 屋顶 是 这 一 草图 经过 伦勃朗 (盘子 -) .

从屋顶上方看到的塔楼是伦勃朗素描的那座（图版 12）。

[kəm'peə(r)]['ɔːlsəʊ] [pleɪt] -
Compare also plate 20
比较 还 盘子 -

另见图版 20

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
After the drawing by R . Vinkeles in the Archives in Amsterdam
后 这 绘画 经过 拉 . - 在 这 档案 在 阿姆斯特丹

根据阿姆斯特丹档案馆中 R. Vinkeles 的素描作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] - [tuː; tə] ['rɛmbrænts] [rɪ'stɔːd] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ,
Returning from this Doelenstraat to Rembrandt's restored house where we started our little excursion ,
返回 从 这 - 到 伦勃朗的 恢复 房子 在哪里 我们 开始 我们的 小的 短途旅行 ,

从杜伦街返回伦勃朗修复后的故居，我们最初的短途旅行就是从那里开始的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði] [stɑːlstrɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
and taking a street called the Staalstraat on our right ,
和 采取 一个 街道 称为 这 斯塔尔街 在 我们的 正确的 ,

然后沿着右边一条叫做Staalstraat的街道走，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][left] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɑːstəpiːs] ,
we should observe a building on our left called the Staalhof , the birthplace of that other masterpiece ,
我们 应该 观察 一个 建筑 在 我们的 左边 称为 这 - , 这 出生地 的 那 其他 杰作 ,

我们应该注意一下左边那座叫做斯塔尔霍夫的建筑，那是另一座杰作的诞生地。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [ɪn] [feɪm] , ['neɪmli] [ðə; ði] [stɑːlmiːstɝz] ([ðə; ði] ['sɪndɪk]) .
rivalling The Night Watch in fame , namely The Staalmeesters (The Syndics) .
竞争对手 这 夜晚 手表 在 名声 , 即 这 斯塔尔梅斯特 (这 辛迪加) .

与《守夜人》齐名的，是《斯塔尔梅斯特》(辛迪克斯)。

[wen] [ðɪs] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] - , ['rembrænt] , [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When this great painting was achieved in 1661 , Rembrandt , forced by the sale of his house ,
什么时候 这 伟大的 绘画 曾是 已达成 在 - , 伦勃朗 , 强制 经过 这 销售 的 他的 房子 ,

1661年，伦勃朗因被迫卖掉房子而完成了这幅伟大的画作。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
had already left this quarter of the town ,
有 已经 左边 这 四分之一 的 这 镇 ,

已经离开了镇上的这个区域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːlmiːstɝz] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] ,
but it is pleasing to notice that the Staalmeesters had not forgotten the great painter ,
但 它 是 令人愉悦 到 注意 那 这 斯塔尔梅斯特 有 不是 被遗忘的 这 伟大的 画家 ,

但令人欣慰的是，施塔尔梅斯特家族并没有忘记这位伟大的画家。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .
who had long lived in their neighbourhood .
WHO 有 长的 居住地 在 他们的 邻里 .

他们长期居住在这个社区。

[pleɪt] - .
Plate 19 .
盘子 - .

图版 19。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Back of the Houses in the " Doelenstraat " in Amsterdam .
这 后退 的 这 房屋 在 这 " - " 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹"Doelenstraat"街的房屋后部。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [tuː] ['wɪndəʊz] [waɪd] , [ɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌriː'bɪlt] ,
The narrow house in the middle , two windows wide , is , although rebuilt ,
这 狭窄的 房子 在 这 中间 , 二 视窗 宽的 , 是 , 虽然 重建 ,

中间那栋狭窄的房子，只有两扇窗户宽，虽然经过重建，

[ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - .
the one where Rembrandt lived in 1636 .
这 一 在哪里 伦勃朗 居住地 在 - .

伦勃朗1636年居住的那栋房子。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['mesəz] . - ['mʌlə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] - [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] .
To the left , part of Messrs . Frederk Muller & Co . ' s aution and exhibition rooms .
到 这 左边 , 部分 的 先生们 . - 穆勒 & 合作 . - s - 和 展览 房间 .

左侧是 Frederk Muller & Co. 拍卖行和展览室的一部分。

[pleɪt] - .
Plate 20 .
盘子 - .

图版 20。

[ðə; ði]['taʊə(r)] " - - ['juːtrekt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Tower " Swyght - Utrecht " and the Backs of the Houses of the " Doelenstraat " in Amsterdam .
这 塔 " - - 乌得勒支 " 和 这 背部 的 这 房屋 的 这 " - " 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹的"Swyght-Utrecht"塔和"Doelenstraat"街的房屋背面。

[ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['rembrænt] [ɪn] - .
The third house from the tower must be the one occupied by Rembrandt in 1636 .
这 第三 房子 从 这 塔 必须 是 这 一 占领 经过 伦勃朗 在 - .

从塔楼数起的第三栋房子一定是伦勃朗在 1636 年居住的那栋。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][væn] [mɜːrz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .
After an engraving by van Meurs of about 1660 .
后 一个 雕刻 经过 货车 摩尔斯 的 关于 - .

根据范·默尔斯约 1660 年的版画创作。

[pleɪt] - .
Plate 21 .
盘子 - .

图版 21。

[ðə; ði][əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
The Old Exchange in Amsterdam .
这 老的 交换 在 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹老交易所。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [ˌsiː 'el] . ['dʒeɪ'ziː] .
After an engraving by Cl . Jz .
后 一个 雕刻 经过 氯 . jz .

根据 Cl. Jz. 的版画

['vɪʃər] .
Visscher .
维舍尔 .

维舍尔。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [dweliŋz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [wiː; wi] [mʌst; məst]
To complete our survey of Rembrandt's dwellings in Amsterdam , we must
到 完全的 我们的 民意调查 的 伦勃朗的 住宅 在 阿姆斯特丹 , 我们 必须
['faɪnəli] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,
finally follow him on his retirement ,
最后 跟随 他 在 他的 退休 ,

为了完成我们对伦勃朗在阿姆斯特丹住所的考察，我们最终必须追随他的脚步，探访他的退休生活。

[wen] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] ,
when , owing to his bankruptcy ,
什么时候 , 欠款 到 他的 破产 ,

由于他破产，

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
his wonderful collection had been dispersed to the winds under the
他的 精彩的 收藏 有 到过 分散的 到 这 风 在下面 这
[ˌɔːkʃə'nɪrz] ['hæmə(r)] ,
auctioneer's hammer ,
拍卖师的 锤 ,

他珍贵的收藏品在拍卖师的锤声中化为乌有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
and when he had to leave his large house ,
和 什么时候 他 有 到 离开 他的 大的 房子 ,

当他不得不离开他的大房子时，

[ðə; ði] [kɔːt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [tuː] [stəʊvz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [paː'tiʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
the court allowing him to take only two stoves and some partitions in the
这 法庭 允许 他 到 拿 仅有的 二 炉灶 和 一些 分区 在 这
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

法院只允许他带走两台炉子和阁楼里的一些隔断。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [ɪn] [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə]
We have therefore to cross the entire town in its width and repair to
我们 有 所以 到 叉 这 全部的 镇 在 它是 宽度 和 维修 到
[ɪts] ['westən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
its western extension ,
它是 西 扩大 ,

因此，我们必须横穿整个城镇，并修复其西侧延伸部分。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
where he lived about ten years until his death ,
在哪里 他 居住地 关于 十 年 直到 他的 死亡 ,

他在那里生活了大约十年，直到去世。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['taɪtəs] ,
most of this time in the company of his son Titus ,
最多 的 这 时间 在 这 公司 的 他的 儿子 提图斯 ,

大部分时间他都和儿子提图斯在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ['hɛndrɪki] ['stɑːfəlz] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] - .
and with his second wife Hendrickje Stoffels , until her death in 1664 .
和 和 他的 第二 妻子 亨德里克 斯托弗尔斯 , 直到 她 死亡 在 - .

他与第二任妻子亨德里克·斯托费尔斯 (Hendrickje Stoffels) 相伴一生，直到她于 1664 年去世。

[ɒn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
On examining the map of the town and comparing the design of the new
在 检查 这 地图 的 这 镇 和 比较 这 设计 的 这 新的
['westən] ['kwɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
western quarters around the Rozengracht with the remainder of the town ,
西 四分之一 大约 这 - 和 这 余 的 这 镇 ,

通过查看城镇地图，并将罗森格拉赫特河畔新建的西部街区的设计与城镇其他部分进行比较，

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [æn; ən] [ˌɪnkən'ɡruːəti] [ɪn] ['sɪti] ['plænɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
we observe an incongruity in city planning , which calls for an explanation .
我们 观察 一个 不协调 在 城市 规划 , 哪个 呼叫 为了 一个 解释 .

我们发现城市规划存在不协调之处，这需要解释。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] ['fɒləʊz] ['ʌpwədz] [ðə; ði]
The oldest part in the centre faces the harbour and logically follows upwards the
这 最老 部分 在 这 中心 面孔 这 港口 和 逻辑上 跟随 向上 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmˌstɛl] ['rɪvə(r)] ;
course of the Amstel River ;
课程 的 这 阿姆斯特尔 河 ;

中心最古老的部分面向港口，并顺着阿姆斯特尔河的河道向上延伸；

[ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
the lay - out of the canals in that part is in accordance therewith ,
这 躺 - 出去 的 这 运河 在 那 部分 是 在 根据 由此 ,

该区域的运河布局与此相符。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [məʊts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz]
because they really are the former moats surrounding the protecting walls
因为 他们 真的 是 这 以前的 护城河 周围 这 保护 墙壁
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['veəriəs] [ɛkst'ɛnʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə]
incorporated in the town during its various extensions from the fourteenth to
公司 在 这 镇 期间 它是各种各样的 扩展 从 这 第十四 到
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the sixteenth century .
这 第十六 世纪 .

因为它们实际上是十四世纪至十六世纪城镇多次扩建过程中，环绕着城墙的旧护城河。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

['fɒləʊɪŋ] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kə'nælz] , - , [ˌkaɪzərz'grɑːkt] , [ænd; ənd]
following plan of the three canals , Heerengracht , Keizersgracht , and
下列的 计划 的 这 三 运河 , - , 凯泽斯格拉赫特 , 和
['prɪnsənˌgrɑːkt] ,
Prinsengracht ,
王子运河 ,

按照Heerengracht、Keizersgracht和Prinsengracht这三条运河的规划，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['rɛmbrænts] [taɪm] ,
the beginning of which on the west side takes place in Rembrandt's time ,
这 开始 的 哪个 在 这 西方 边 需要 地方 在 伦勃朗的 时间 ,

西侧的开端可以追溯到伦勃朗的时代，

[ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði][fæn] - [ʃeɪpt] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kwɔːtəz] ,
coincides with the fan - shaped plan of the town , but the outer quarters ,
巧合 和 这 扇子 - 形状 计划 的 这 镇 , 但 这 外 四分之一 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - ,
including the Rozengracht ,
包括 这 - ,

这与城镇的扇形规划相吻合，但外围区域，包括罗森格拉赫特，

[siːm] [ɪn] [dɪs'hɑːməni] .
seem in disharmony .
似乎 在 不和谐 .

似乎不和谐。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]
The reason must be sought in the circumstance that the exploitation of these
这 原因 必须 是 寻求 在 这 环境 那 这 开发 的 这些
['dɪstrɪkts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [skeɪl] ,
districts had to be kept on an economical scale ,
地区 有 到 是 保留 在 一个 经济 规模 ,

原因必须从以下情况中寻找：对这些地区的开发必须控制在经济规模之内。

[sɪns] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l][kə'nælz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn][səʊ] ['rɔɪəl]
since the three principal canals mentioned above had been undertaken on so royal
自从 这 三 主要的 运河 提及 多于 有 到过 已 在 所以 皇家
[ə; eɪ] [skeɪl] .
a scale .
一个 规模 .

因为上面提到的三条主要运河都是以如此宏大的规模修建的。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] : [ðə; ði] ['meni] ['dɪtʃɪz] ,
Therefore the existing features were preserved : the many ditches ,
所以 这 现存的 特征 是 保存完好 : 这 许多 沟渠 ,

因此，原有的地貌特征得以保留：许多沟渠，

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['fɔːməli] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] [saɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]
separating the meadows and gardens formerly occupying this site , were simply
分离 这 草地 和 花园 以前 占领 这 地点 , 是 简单地
['waɪdnd] ['ɪntuː][kə'nælz] ;
widened into canals ;
扩大 进入 运河 ;

原本占据这片土地的草地和花园被简单地拓宽成了运河；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːθweiz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] , [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [striːts] .
and the pathways , running between , were transformed into streets .
和 这 路径 , 跑步 之间 , 是 转变 进入 街道 .

而连接两地的通道则被改造成了街道。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [djuː] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
The peculiar characteristics of this part of the town , due to these conditions of growth ,
这 奇特 特征 的 这 部分 的 这 镇 , 到期的 到 这些 状况 的 生长 ,

由于这些发展条件，该城镇这一地区呈现出独特的特征。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['kwɔːtə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔːr'dɑːn] ;
made it into a typical quarter , known as the Jordaan ;
制成 它 进入 一个 典型的 四分之一 , 已知 作为 这 乔丹 ;

将其改造成一个典型的街区，称为约旦区；

[ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [miːnz] , ['mɪksɪŋ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] .
its population has always been one of modest means , mixing little with the town :
它是 人口 有 总是 到过 一 的 谦虚的 方法 , 混合 小的 和 这 镇 :

该地区的居民历来家境一般，与城镇的联系不多。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] [rɪ'taɪəmənt] ,
So we see that it was very appropriate for the painter's retirement ,
所以 我们 看 那 它 曾是 非常 合适的 为了 这 画家的 退休 ,

由此可见，这对于这位画家的退休来说非常合适。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fifti] .
after his social downfall in the late fifties .
后 他的 社会的 倒台 在 这 晚的 五十年代 .

在五十年代末期他的社会地位垮台之后。

[pleɪt] - .
Plate 22 .
盘子 - .

图22。

[ðə; ði] [ɪn] [kɔːld] “ [diː] [kaɪzɝz] [kruːn] ” [ɪn][ðə; ði] [kælvɝstrɑːt] , [ˌæmstə'dæm] .
The Inn Called “ de Keizers Kroon ” In The Kalverstraat , Amsterdam .
这 客栈 称为 “ 德 凯泽斯 克伦 ” 在 这 卡尔弗街 , 阿姆斯特丹 .

位于阿姆斯特丹 Kalverstraat 的“de Keizers Kroon”旅馆。

[hɪə(r)] ['rɛmbrænts] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] , [ɪn] - [ænd; ənd] - .
Here Rembrandt's collections were sold by auction , after his bankruptcy , in 1657 and 1058 .
这里 伦勃朗的 收藏 是 卖 经过 拍卖 , 后 他的 破产 , 在 - 和 - .

伦勃朗破产后，他的藏品于 1657 年和 1058 年在此被拍卖。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
After an anonymous drawing in the Archives in Amsterdam .
后 一个 匿名的 绘画 在 这 档案 在 阿姆斯特丹 .

根据阿姆斯特丹档案馆的一幅匿名画作创作。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kə'nælz][ænd; ənd] [striːts] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,
Not only the direction of its canals and streets remind one of the former nature of this quarter ,
不是 仅有的 这 方向 的 它是 运河 和 街道 提醒 一 的 这 以前的 自然 的 这 四分之一 ,

不仅运河和街道的走向让人想起这个街区过去的样貌，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['laɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wel] -
the places of amusement likewise are reminiscent of the times when well -
这 地方 的 娱乐 同样地 是 令人怀念的 的 这 时代 什么时候出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] - [ə'mɪdst] [ðə; ði] [medəuz]
to - do citizens had their gardens and pleasuregrounds amidst the meadows
到 - 做 公民 有 他们的 花园 和 - 在……之中 这 草地
,
,
,

这些娱乐场所也让人想起过去富裕市民在草地上拥有花园和游乐场的时代。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
before the city encroached upon them .
前 这 城市 侵占 之上 他们 .

在城市侵占它们之前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː] [lɑːdʒ] ['gɑːdnz] [wɪð] [meɪz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,
There were , for instance , two large gardens with mazes and fountains ,
那里 是 , 为了 实例 , 二 大的 花园 和 迷宫 和 喷泉 ,
['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ['bəːgə] ,
formerly the property of Amsterdam burghers ,
以前 这 财产 的 阿姆斯特丹 市民 ,

例如，这里有两个大型花园，里面有迷宫和喷泉，以前是阿姆斯特丹市民的财产。

['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
afterwards for many years an attraction for the public .
然后 为了 许多 年 一个 景点 为了 这 民众 .

此后多年，这里一直是公众的旅游景点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [əʊnd] [ænd; ənd]
One of them , at the end of the Rozengracht , was owned and
一 的 他们 , 在 这 结尾 的 这 - , 曾是 拥有 和
['mænɪdʒd] [baɪ] - ,
managed by Lingelbach ,
管理 经过 - ,

其中一家位于罗森格拉赫特河的尽头，由林格尔巴赫所有并经营。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒoʊhæn] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
the father of Johan the painter .
这 父亲 的 约翰 这 画家 .

画家约翰的父亲。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɛstɝkɝk] ,
An inscription in the burial - book of the Westerkerk ,
一个 题词 在 这 葬礼 - 书 的 这 韦斯特教堂 ,

西教堂墓葬簿上的一段铭文

['seɪɪŋ] [ðæt] ['rɛmbrænts] [kɔːps] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - , “ [frɒm; frəm] [ðə; ði]
saying that Rembrandt's corpse came on the 8th of October , 1669 , “ from the
说 那 伦勃朗的 尸体 来了 在 这 8th 的 十月 , - , “ 从 这

据称，伦勃朗的遗体于1669年10月8日从“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

- ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,
Rozengracht opposite the Labyrinth ,
- 对面的 这 迷宫 ,

迷宫对面的Rozengracht，

” ['peɪnfəli] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] .
” painfully reminds us how for the last sad years of his life the great painter had lived opposite this popular place of public amusement .
” 痛苦地 提醒 我们 如何 为了 这 最后的 伤心 年 的 他的 生活 这 伟大的 画家 有 居住地 对面的 这 受欢迎的 地方 的 民众 娱乐 .

令人痛心的是，这让我们想起这位伟大的画家在他生命中最后悲伤的几年里，就住在这个颇受欢迎的公共娱乐场所对面。

[pleɪt] - .
Plate 23 .
盘子 - .

图23。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['bænɪŋ] [kɑk] ([ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['rɛmbrænts] “ [naɪt] - [wɒtʃ] ”)
The House Of Mr . F . Banning Cocq (the Captain And Prominent Person In Rembrandt's “ Night - watch ”)
这 房子 的 先生 . F . 禁止 cocq (这 队长 和 著名的 人 在 伦勃朗的 “ 夜晚 - 手表 ”)

F·班宁·科克先生的宅邸（伦勃朗画作《夜巡》中的船长和重要人物）

[ɪn] [ˌæmstə'dæm]
In Amsterdam
在 阿姆斯特丹

在阿姆斯特丹

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ'ɑːr] .
After an anonymous drawing in the family archives of Jhr .
后 一个 匿名的 绘画 在 这 家庭 档案 的 jhr .

在 Jhr 家族档案馆的一幅匿名画作之后。

[diː] . [diː] [grɛf] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg]
D . de Graeff at The Hague
D . 德 格雷夫 在 这 海牙

海牙的D. de Graeff

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['hævɪŋ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɪərəns] , ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Having dealt with the town's appearance , principally from an architectural point of view ,
拥有 已处理 和 这 镇上的 外貌 , 主要 从 一个 建筑 观点 的 看法 ,

在主要从建筑角度处理了城镇外观之后，

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃənz] ,
in the preceding pages , because architecture is so essential in expressing a people's character and aspirations ,
在 这 前 页面 , 因为 建筑学 是 所以 基本的 在 表达 一个 人们的 特点 和 抱负 ,

在前文中，由于建筑对于表达一个民族的性格和抱负至关重要，

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɡɪv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ]
we must now give our attention to another condition instrumental in completing
我们 必须 现在 给 我们的 注意力 到 其他 状况 乐器演奏 在 完成
[ə; eɪ] [taʊnz] ['æspekt] ,
a town's aspect ,
一个 镇上的 方面 ，

现在我们必须将注意力转移到另一个对完善城镇面貌至关重要的条件上，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
namely , the daily life which is animating it .
即 ， 这 日常的 生活 哪个 是 动画 它 .

也就是说，赋予它活力的日常生活。

[wiː; wi] , [fɑːst] - ['lɪvɪŋ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['piːp(ə)l] ,
We , fast - living twentieth - century people ,
我们 ，快速地 - 活的 第二十 - 世纪 人们 ，

我们，生活节奏飞快的二十世纪人们，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪf][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'ɡəʊ][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [bʌt; bət]
are apt to suppose that life some centuries ago was moving steadily but
是 易于 到 认为 那 生活 一些 几个世纪 前 曾是 移动 稳步 但
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ，

人们往往会认为几个世纪前的生活是稳步但缓慢地发展的。

[ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] [ik'saitmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] [ænd; ənd]
that people were spared the enervating excitements of our own days and
那 人们 是 幸存 这 使人疲惫 兴奋 的 我们的 自己的 天 和
[ðæt] [ðeɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]['regjələ(r)] [ɪɡ'zɪstəns] .
that they consequently had a much more quiet and regular existence .
那 他们 最后 有 一个 很多 更多的 安静的 和 常规的 存在 .

人们因此免受了我们这个时代令人疲惫不堪的刺激，也因此过上了更加平静和规律的生活。

[kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənts] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɒŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
Contemporary documents prove that this opinion is wrong , at least in so far as
当代的 文件 证明 那 这 观点 是 错误的 ， 在 至少 在 所以 远的 作为
[ˌæmstə'dæm] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
Amsterdam is concerned .
阿姆斯特丹 是 担心的 .

当时的文献证明，这种观点是错误的，至少就阿姆斯特丹而言是如此。

[ɔːl'redi] [ɪn] - [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æn'təʊnɪəʊ] [doʊ'nɑːtoʊ] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [ðæt] [ðə; ði] [striːts]
Already in 1618 the Venetian Antonio Donato wrote of Amsterdam that the streets
已经 在 - 这 威尼斯 安东尼奥 多纳托 写道 的 阿姆斯特丹 那 这 街道
[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] “ [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][feə(r)][tuː; tə]
and public places were so thronged “ that the scene looked like a fair to
和 民众 地方 是 所以 熙熙攘攘 “ 那 这 场景 看起来 喜欢 一个 公平的 到
[end][ɪn][wʌn] [deɪ] ” ;
end in one day ” ;
结尾 在 一 天 ” ；

早在 1618 年，威尼斯人安东尼奥·多纳托就写道，阿姆斯特丹的街道和公共场所人山人海，“看起来就像一场一天之内就会结束的集市”；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dei'ka:t] [raɪt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,
and did not Descartes write in 1631 , when he resided in Amsterdam ,
和 做过 不是 笛卡尔 写 在 - ，什么时候 他 居住地 在 阿姆斯特丹 ，

笛卡尔在1631年居住在阿姆斯特丹时，难道没有写过东西吗？

[ðæt] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][nɒn] - ['treɪdzmən] [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
that nobody noticed him because he was the only non - tradesman in Amsterdam
那 无人 注意到 他 因为 他 曾是 这 仅有的 非 - 零售商 在 阿姆斯特丹
[ə'mɪdst][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
amidst a trading population ,
在……之中 一个 贸易 人口 ,

因为在阿姆斯特丹熙熙攘攘的商人人群中，他是唯一的非商人，所以没有人注意到他。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ɪts]['prɑːfɪts] .
attentive to its profits .
细心 到 它是 利润 .

注重利润。

[ðɪs] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)] .
This reveals the bustling of the great commercial centre .
这 揭示 这 繁华 的 这 伟大的 商业的 中心 .

这展现了这座大型商业中心的繁荣景象。

[ðə; ði][fækts][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] ['hɑːləndz]
The facts have nothing astonishing in them if we realise that Holland's
这 事实 有 没有什么 惊人 在 他们 如果 我们 意识到 那 荷兰的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ʃɪps] ['nʌmbəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['treɪdɪŋ] - [fliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæmstə'dæm]
commercial ships numbered half of the world's trading - fleet and that Amsterdam
商业的 船舶 编号 一半 的 这 世界的 贸易 - 舰队 和 那 阿姆斯特丹
['hɑːbə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [θriː][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ,
harboured most of them . 3 No wonder that ,
窝藏 最多 的 他们 . 3 不 想知道 那 ,

如果我们意识到荷兰的商船数量占世界商船队的一半，而阿姆斯特丹又停泊着其中的大部分，那么这些事实就不足为奇了。3 难怪，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in such a
在 这样的 一个

在这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[taʊn] , [laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [strɒŋ] [pʌl'seɪʃn] [wɒz; wəz] [felt] ['evriweə(r)] : [ɪn]
town , life was intense and that its strong pulsation was felt everywhere : in
镇 , 生活 曾是 激烈的 和 那 它是 强的 脉动 曾是 毛毡 到处 : 在
['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [kiːz] ,
crowded streets and quays ,
挤 街道 和 码头 ,

小镇上，生活节奏紧张而充满活力，这种强烈的脉动无处不在：在拥挤的街道和码头上，

[ɪn] ['njuːmərəs] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
in numerous offices and warehouses , on the large exchange , around the Public
在 很多的 办公室 和 仓库 , 在 这 大的 交换 , 大约 这 民众
[weɪɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Weighing Houses ,
称重 房屋 ,

在众多办公室和仓库里，在大型交易所，在公共称重站周围，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
in the shops and market - places , etc .
在 这 商店 和 市场 - 地方 , ETC .

在商店、市场等地。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][self] - [kən'tentmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]
The ease and self - contentment with which the Dutch were so often
这 舒适 和 自己 - 满意 和 哪个 这 荷兰语 是 所以 经常
[ri'prəutʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
reproached at the time of the French Revolution ,
受责备 在 这 时间 的 这 法语 革命 ,

法国大革命时期，荷兰人常常因其安逸自满而受到指责。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɔːl][wɒz; wəz] ['entəpraɪz] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
were then unknown ; on the contrary all was enterprise , action , and
是 然后 未知 ; 在 这 相反 全部 曾是 企业 , 行动 , 和
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

当时还不为人知；相反，一切都是进取、行动和运动。

[ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['freʃnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ]
A salutary freshness of spirit was favoured by the variety of people crowding
一个 有益的 新鲜 的 精神 曾是 受青睐 经过 这 种类 的 人们 拥挤
[ɪn] [ðɪs] ['sentə(r)] :
in this centre :
在 这 中心 :

形形色色的人们聚集在这个中心，带来了一种令人愉悦的清新精神：

[ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [ʃəʊn] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [dʒuːz] ,
the hospitality shown to people of various religions , from the busy Jews ,
这 热情好客 所示 到 人们 的 各种各样的 宗教 , 从 这 忙碌的 犹太人 ,

从忙碌的犹太人到其他宗教信仰者，他们所展现出的热情好客

[tuː; tə][ðə; ði]['refjʊdʒiːz][ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,
to the refugees of Antwerp and Flanders , created a rivalry of interests ,
到 这 难民 的 安特卫普 和 弗兰德斯 , 创建 一个 对抗 的 兴趣 ,
[b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
benefiting trade in general .
受益 贸易 在 一般的 .

对于安特卫普和弗兰德斯的难民而言，这造成了利益竞争，但总体上有利于贸易。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['kɒmɜːs] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][laɪf] [brɔːt] ['ɪntuː]
To this animation caused by commerce we must add the life brought into
到 这 动画片 导致 经过 商业 我们 必须 添加 这 生活 带来 进入
[ðə; ði] [taʊnz] ['θɜːrəʊˌfeəz] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
the town's thoroughfares by the people's domestic and social existence ,
这 镇上的 干道 经过 这 人们的 国内的 和 社会的 存在 ,

除了商业活动带来的活力之外，我们还必须加上人们的家庭和社会生活给城镇街道带来的生机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
which was in those days much more out - of - doors than it is now ,
哪个 曾是 在 那些 天 很多 更多的 出去 - 的 - 门 比 它 是 现在 ,

那时候的户外活动比现在多得多。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [mɑːkt] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs]
just as there was also a much less marked separation between the various
只是 作为 那里 曾是 还 一个 很多 较少的 标记 分离 之间 这 各种各样的
['klɑːsɪz] :
classes :
课程 :

正如当时各个阶级之间的界限也远没有现在这么明显一样：

['haʊswaɪvz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪts] , ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
housewives going to the markets , children playing in the streets ,
家庭主妇 去 到 这 市场 , 孩子们 玩耍 在 这 街道 ,

家庭主妇们去市场，孩子们在街上玩耍，

['fæmɪlɪz] [ri'pəuz] [ɪn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['əʊpən] [striːt] - [dɔːz] ,
families reposing in or before their open street - doors ,
家庭 休息 在 或者 前 他们的 打开 街道 - 门 ,

一家人安睡在敞开的街边家门内或门前。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɒt] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kləʊz] [dwelɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
people of the lower classes seeking in the street what their narrow and close dwellings could not give them ,
人们 的 这 降低 课程 寻求 在 这 街道 什么 他们的 狭窄的 和 关闭 住宅 可以 不是 给 他们 ,

下层阶级的人们在街头寻求他们狭窄拥挤的住所无法给予他们的东西。

['trævələz] ['biːɪŋ] [siːn] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər,saɪd] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] - [kiːz] , ['kɔstə,mʌŋgə] ['preɪzɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] .
travellers being seen off at the harbourside or on the canal - quays , costermongers praising their wares .
旅行者 存在 已见 离开 在 这 港湾边 或者 在 这 运河 - 码头 , 小贩 赞扬 他们的 商品 .

在海港边或运河码头上，人们为即将出发的旅客送行；小贩们热情地推销着自己的商品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['deɪli] ['fɪʃ,mɑːrkɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dæm] , ['æmstər,dæmz] ['sentrəl]
There was , for example , the daily fishmarket behind the Dam , Amsterdam's central
那里 曾是 , 为了 例子 , 这 日常的 鱼市 在后面 这 坝 , 阿姆斯特丹的 中央

例如，阿姆斯特丹市中心的水坝后面就有一个每日鱼市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[skweə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['brɛdə,roʊd] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] ,
square , of which the poet Brederode has left us such vivid pictures ,
正方形 , 的 哪个 这 诗人 布雷德罗德 有 左边 我们 这样的 生动 图片 ,

诗人布雷德罗德曾为我们留下了关于这个广场的生动描述，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːgənɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ;
bringing to our ears all the bargaining , shouting , and quarrelling of former days ;
带来 到 我们的 耳朵 全部 这 讨价还价 , 喊叫 , 和 争吵 的 以前的 天 ;

仿佛又回到了过去，人们讨价还价、叫喊喧闹、争吵不休；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['mɑːrkɪts] [ni'sesi,teit, nə-] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [taʊnz] [treɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] ['evri] - [deɪ] [niːdz] :
there were numerous other markets necessitated , not only by the town's trade , but by its every - day needs :
那里 是 很多的 其他 市场 必要 , 不是 仅有的 经过 这 镇上的 贸易 , 但 经过 它是 每一个 - 天 需求 :

此外，还有许多其他市场，这不仅是城镇贸易的需要，也是其日常需求的需要：

[ðə; ði] ['wiːkli] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] - [in'laivən] [ðə; ði] [dæm] ,
the weekly market for butter and cheese , which until 1669 enlivened the Dam ,
这 每周 市场 为了 黄油 和 奶酪 , 哪个 直到 - 活跃 这 坝 ,

直到1669年，每周一次的黄油和奶酪集市都为大坝增添了活力。

[weə(r)] [naʊ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] ['sɜːkjəleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] - ['veərid] ['træfɪk] ['pɑːsɪz] [baɪ] ;
where now electric cars circulate and a much less - varied traffic passes by ;
在哪里 现在 电的 汽车 流通 和 一个 很多 较少的 - 多种多样 交通 通过 经过 ;

如今，电动汽车行驶在这条路上，车辆种类也少了很多；

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [ænd; ənd] [fruːt] - ['mɑːkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋgəl] ,
the apple - and fruit - market on the Singel ,
这 苹果 - 和 水果 - 市场 在 这 单数 ,

辛格尔河畔的苹果和水果市场

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['rɛmbrænts] ['əʊnli] [sʌn] ['taɪtəs] [pɑːst] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ;
opposite the house where Rembrandt's only son Titus passed the few months of his married life ;
对面的 这 房子 在哪里 伦勃朗的 仅有的 儿子 提图斯 通过了 这 很少 几个月 的 他的 已婚 生活 ;

在伦勃朗唯一的儿子提图斯度过他婚后几个月的那栋房子对面；

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['mɑːkɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪdl'klæs] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːp] ['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] ['gluːmi] [ɪn'tɪriərz] :
the flower - market , where the middleclass people found the cheap floral decorations for their often gloomy interiors :
这 花 - 市场 , 在哪里 这 中产阶级 人们 成立 这 便宜的 花的 装饰 为了 他们的 经常 阴沉 室内 :

花卉市场，中产阶级在那里为他们通常阴暗的室内空间购买廉价的花卉装饰品：

[ðə; ði] [miːt] - ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɛn'iː'ɛs] : [ðə; ði] ['mʌnˌdeɪz] ['mɑːkɪt] , [ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋgəl] , [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [juː'tensɪlz] :
the meat - market in the Nes : the Monday's market , on the Singel , of small furniture and kitchen - utensils :
这 肉 - 市场 在 这 内斯 : 这 星期一的 市场 , 在 这 单数 , 的 小的 家具 和 厨房 - 餐具 :

内斯的肉市：辛格尔街上周一的集市，出售小型家具和厨房用具：

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - [ænd; ənd] [piːt] - ['mɑːkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsənˌgrɑːkt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the vegetable - and peat - market on the Prinsengracht , etc .
这 蔬菜 - 和 泥炭 - 市场 在 这 王子运河 , ETC .

王子运河上的蔬菜和泥炭市场等等。

[ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['haʊswaɪvz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ,
That all good housewives , even those of middle and upper classes ,
那 全部 好的 家庭主妇 , 甚至 那些 的 中间 和 上 课程 ,

所有优秀的家庭主妇，即使是中产阶级和上层阶级的家庭主妇，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðiːz] ['mɑːrkɪts] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [haɪgəns] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
made it a rule to frequent these markets is revealed to us not only by contemporary pictures but also by a passage in one of Huygens's letters to the Prince of Orange ,
制成 它 一个 规则 到 频繁 这些 市场 是 揭晓 到 我们 不是 仅有的 经过 当代的 图片 但 还 经过 一个 通道 在 一 的 惠更斯 信件 到 这 王子 的 橙子 ,

从当时的图画以及惠更斯写给奥兰治亲王的一封信中的一段话，我们不仅可以了解到他经常光顾这些市场，还了解到他已经养成了这个习惯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['dɪpləmæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]
in which this refined diplomat from The Hague expresses his astonishment at
在 哪个 这 精制 外交官 从 这 海牙 表达 他的 惊讶 在
['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ædmərəl] [diː] ['raɪtər] [gəʊ] ['deɪli] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] « [ˌel'iː] ['pænɪə(r)] [ˌeɪ 'juː] [brɑːz] .
seeing the wife of Admiral de Ruyter go daily to market « le panier au bras .
看到 这 妻子 的 上将 德 鲁伊特 去 日常的 到 市场 « 勒 篮筐 au 胸罩 .

其中，这位来自海牙的优雅外交官表达了他对看到德鲁伊特海军上将的妻子每天去市场“le panier au bras”的惊讶之情。

» [[ˌpiː 'dʒiː] -]
» [pg 155]
» [页 -]

[第155页]

[pleɪt] - .
Plate 24 .
盘子 - .

图24。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] .
The Star of the Kings .
这 星星 的 这 国王 .

国王之星。

['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [striːt] [dɔː(r)] [ɒn] [ɪ'pɪfəni] - ['iːvnɪŋ] .
Children before a street door on Epiphany - evening .
孩子们 前 一个 街道 门 在 主显节 - 晚上 .

主显节当晚，孩子们站在街边的门前。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .
After the drawing by Rembrandt , in the British Museum , London .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 在 这 英国 博物馆 , 伦敦 .

根据伦勃朗的素描作品，该素描作品现藏于伦敦大英博物馆。

['sɔːltɪŋ] [bɪ'kwest] .
Salting Bequest .
盐 遗赠 .

萨尔廷遗赠。

[ɔːl] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['bɪznəs] - [men] , ['wɜːkmən] , ['haʊswaɪvz] , [smɔːl] ['treɪdəz] ,
All these thousands of people , business - men , workmen , housewives , small traders ,
全部 这些 数千 的 人们 , 商业 - 男人 , 工人 , 家庭主妇 , 小的 交易员 ,
[went] [ə'baʊt] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [dresɪz] ,
went about in comparatively simple dresses ,
去 关于 在 比较 简单的 连衣裙 ,

成千上万的人，包括商人、工人、家庭主妇、小商贩，都穿着相对简单的衣服。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['kʌləs] [pri'dɔmineit] .
in which the black and discreet colours predominated .
在 哪个 这 黑色的 和 慎重 颜色 占主导地位 .

其中以黑色和低调的颜色为主。

[ə'genst] [ðɪs] ['səʊbə(r)] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
Against this sober background , the multi - coloured garments of the numerous
反对 这 清醒 背景 , 这 多 - 有色 服装 的 这 很多的
['strendʒər] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒf] ['ʃɑːpli] :
strangers from over - seas were set off sharply :
陌生人 从 超过 - 海域 是 放 离开 尖锐地 :

在这样肃穆的背景下，众多来自海外的陌生人的五彩缤纷的服装显得格外醒目：

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levən,taɪn] , ['pə:ʃənz] , [pəulz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hu:] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [ðɪs]
those of the Levantines , Persians , Poles , and others , who congregated in this
那些 的 这 黎凡特人 , 波斯人 , 波兰人 , 和 其他的 , WHO 聚集 在 这
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mɑ:t] .
international mart .
国际的 市场 .

聚集在这个国际集市上的黎凡特人、波斯人、波兰人和其他民族的人们。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [dres] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kɒstju:mz]
What was said of the citizens ' dress does not imply that luxurious costumes
什么 曾是 说 的 这 公民 - 裙子 做 不是 意味着 那 豪华 服装
[wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ;
were unknown in Amsterdam ;
是 未知 在 阿姆斯特丹 ;

关于市民着装的描述并不意味着阿姆斯特丹没有华丽的服饰；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɔn] ['laɪtə(r)]
the younger people of course donned lighter
这 年轻 人们 的 课程 穿戴 打火机

年轻人当然都穿了更轻便的衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['elɪgənt] [kləʊðz] ,
and more elegant clothes ,
和 更多的 优雅的 衣服 ,

以及更优雅的服装，

[ænd; ənd] ['mærid] ['leɪdɪz] [æt; ət] [həʊm] [nju:] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and married ladies at home knew very well how to charm the eyes of their
和 已婚 女士们 在 家 知道 非常 出色地 如何 到 魅力 这 眼睛 的 他们的
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

已婚妇女在家中非常懂得如何吸引来访者的目光。

['grædʒuəli] , [æz; əz] ['æmstər,dæmz] [welθ] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][lʌg'ʒʊəriəs]
Gradually , as Amsterdam's wealth increased , the upper classes became more luxurious
逐步地 , 作为 阿姆斯特丹的 财富 增加 , 这 上 课程 成为 更多的 豪华
,
,
,

随着阿姆斯特丹财富的增长，上层阶级的生活方式也逐渐变得更加奢靡。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [laɪf] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪ'fektɪd] :
and towards the end of Rembrandt's life we see a complete change effected :
和 向 这 结尾 的 伦勃朗的 生活 我们 看 一个 完全的 改变 受影响 :

在伦勃朗生命的最后阶段，我们看到他发生了彻底的改变：

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtekts] ['prefrəbli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][pə'lɑ:dioʊ][ɔ:(r)][ðə; ði]
we may say that when the architects preferably imitated the Italian Palladio or the
我们 可能 说 那 什么时候 这 建筑师 最好 模仿 这 意大利语 帕拉迪奥 或者 这
[frentʃ] ['mænˌsɑ:rt] ,
French Mansart ,
法语 曼萨特 ,

我们可以说，当建筑师们更倾向于模仿意大利的帕拉迪奥或法国的芒萨尔时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fi:blə(r)] ['pentər] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and when the feebler painters followed the degenerating taste of the public ,
和 什么时候 这 虚弱者 画家 随后 这 退化的 品尝 的 这 民众 ,

当水平较低的画家们也追随大众日益堕落的品味时，

— [ðen] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['klɑ:sɪz] [tʊk] [tu:; tə] [frentʃ] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [wɪgz] [keɪm] ['ɪntu:] [ju:z] .
— then the leading classes took to French fashions , and wigs came into use .
— 然后 这 领导 课程 采取 到 法语 时尚 , 和 假发 来了 进入 使用 .

随后，上流社会开始追捧法国时尚，假发也开始流行起来。

['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [bʌt; bət] ['feɪtɪd] [tʃeɪndʒ] ,
Rembrandt's pictures show us sufficiently that he kept aloof from this deplorable but fated change ,
伦勃朗的 图片 展示 我们 足够 那 他 保留 超然 从 这 可悲的 但 命中注定 改变 ,

伦勃朗的画作充分表明，他始终置身于这种令人遗憾但又无法避免的变革之外。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['mu:vɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
and we must imagine him moving within the classes which remained loyal to the solid habits of the first period of his life in Amsterdam .
和 我们 必须 想象 他 移动 之内 这 课程 哪个 剩余 忠诚 到 这 坚硬的 习惯 的 这 第一的 时期 的 他的 生活 在 阿姆斯特丹 .

我们必须想象他融入那些仍然忠于他在阿姆斯特丹早期生活中形成的良好习惯的阶层之中。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['træfɪk] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] , ['ventɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd] ,
Mingling with this traffic we find the children amusing themselves , venting their love of ridicule and ,
混杂 和 这 交通 我们 寻找 这 孩子们 有趣 他们自己 , 通风 他们的 爱 的 嘲笑 和 ,

混杂在熙熙攘攘的人群中，我们发现孩子们正在自娱自乐，尽情地表达着他们对嘲笑的喜爱，

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['faɪtɪŋ] ,
above all things , fighting ,
多于 全部 事物 , 斗争 ,

最重要的是战斗。

[ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] ['bænɪʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['regjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
in those parts from which they were later on banished on account of a more regular education ,
在 那些 部分 从 哪个 他们 是 之后 在 被放逐 在 帐户 的 一个 更多的 常规的 教育 ,

在他们后来因接受更正规的教育而被驱逐的那些地区，

[ɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstrɪkts] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [ɪk'sklu:sɪv] [ʃɒp] - [ɔ:(r)] ['ɒfɪs] - ['kwɔ:təz] .
or because of certain districts turning into exclusive shop - or office - quarters .
或者 因为 的 肯定 地区 转弯 进入 独家的 店铺 - 或者 办公室 - 四分之一 .

或者因为某些地区变成了高档的商业或办公区。

[ðeə(r)] ['pleɪflnəs] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:] [waɪld] [ɪk'sesɪz] , [wɪtʃ] [fɔ:st] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tu:; tə] [pɑ:s] [prə'hɪbətɪv] [lɔ:z] ,
Their playfulness fell again and again into wild excesses , which forced the magistrate to pass prohibitive laws ,
他们的 玩乐 跌倒 再次 和 再次 进入 荒野 过剩 , 哪个 强制 这 地方法官 到 经过 禁止 法律 ,

他们的嬉戏玩闹屡屡演变成肆意妄为，迫使地方官颁布了严厉的法律加以禁止。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] .
in order to protect citizens from injury and damage .
在 命令 到 保护 公民 从 受伤 和 损害 .

为了保护公民免受伤害和损失。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['begəz] , ['pez(ə)nt] - ['piːp(ə)l] , ['meni] [ɒv; əv]
Add to this the great number of beggars , peasant - people , many of
添加 到 这 这 伟大的 数字 的 乞丐 , 农民 - 人们 , 许多 的
[ðem; ðəm] , [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːz] ,
them , impoverished by the wars ,
他们 , 贫困 经过 这 战争 ,

此外，还有大量的乞丐和农民，他们中的许多人因战争而变得贫困。

[bəʊ'hiːmjənz] , ['haɪweɪmən] , ['remnənts] [ɒv; əv] ['ɑːmi] - [treɪnz] , [ɔːl] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
bohemians , highwaymen , remnants of army - trains , all flocking to the great
波西米亚人 , 强盗 , 残余物 的 军队 - 火车 , 全部 集群 到 这 伟大的
['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
centre in the hope of finding assistance ,
中心 在 这 希望 的 寻找 协助 ,

波西米亚人、强盗、残余的军用列车员，都涌向这个大中心，希望能找到援助。

['strəʊlɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['mauntibæŋk] [æt; ət] ['mɑːkɪt] [taɪm] ([pleɪt] -) ,
strolling musicians , quacksalvers and mountebanks at market time (plate 26) ,
漫步 音乐家 , 庸医 和 江湖骗子 在 市场 时间 (盘子 -) ,
[ˌpɪəri'ɒdɪk] [pə'reɪdz] [ɒv; əv] ['geɪli] - [drest] ['sɪvɪk] [gɑːdz] .
periodic parades of gaily - dressed civic guards .
周期性 游行 的 兴高采烈地 - 穿着 公民 守卫 .

集市时节，街头艺人、江湖郎中和江湖骗子（图 26），以及身着艳丽服饰的市民卫队定期游行。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [f'eəz] ,
Add to this the fairs ,
添加 到 这 这 集市 ,

再加上集市，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]
and we shall have completed in our imagination a scene which is of
和 我们 将 有 完全的 在 我们的 想像力 一个 场景 哪个 是 的
[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ,
the liveliest ,
这 最活跃的 ,

这样，我们就能在想象中完成一幅生动逼真的场景。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd][və'raɪəti][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
and certainly of a far greater charm and variety than our present
和 当然 的 一个 远的 更大的 魅力 和 种类 比 我们的 展示
[mɔː(r)] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] .
more monotonous and regulated existence .
更多的 单调 和 受监管 存在 .

而且肯定比我们现在这种单调乏味、循规蹈矩的生活方式更有魅力、更丰富多彩。

['rɛmbrænts]
Rembrandt's
伦勃朗的

伦勃朗的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[pleɪt] - .
Plate 25 .
盘子 - .

图版25。

['tʃɪldrən] - [ə; eɪ] [striːt] [dɔː(r)] : [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] “ - ” .
Children Refore A Street Door : The One In The Middle With A “ Rommelpot ” .
孩子们 - 一个 街道 门 : 这 一 在 这 中间 和 一个 “ - ” .

儿童为了街门：中间那扇门，里面装着“罗梅尔锅”。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən]
After the drawing by Rembrandt , in the British Museum , London
后 这 绘画 经过 伦勃朗 , 在 这 英国 博物馆 , 伦敦

根据伦勃朗的素描作品，现藏于伦敦大英博物馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
etchings and drawings give us numerous little illustrations in this respect ,
蚀刻画 和 图画 给 我们 很多的 小的 插图 在 这 尊重 ,

蚀刻画和素描作品在这方面为我们提供了许多小的例证。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suː'pɜːb] ['drɔːɪŋ] ['leɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
as may be seen from the superb drawing lately added to the British
作为 可能 是 已见 从 这 高超 绘画 最近 额外 到 这 英国
[mju'ziːəm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [bɪ'kwest] ,
Museum by the Salting bequest ,
博物馆 经过 这 盐 遗赠 ,

从最近由萨尔廷遗赠捐赠给大英博物馆的那幅精美素描中可以看出，

['ʃəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] ([ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
showing children going about with the star (a structure of oiled paper on a
显示 孩子们 去 关于 和 这 星星 (一个 结构 的 涂油 纸 在 一个
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

画面中孩子们与星星（一种用涂油纸制成的插在棍子上的结构）一起四处走动，

[lɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l]) [ɒn] [ɪ'pɪfəni] - ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
lit from behind with a candle) on Epiphany - evening , and singing before
点燃 从 在后面 和 一个 蜡烛) 在 主显节 - 晚上 , 和 歌唱 前
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,

在主显节前夜，人们从后面点燃蜡烛，在房屋前唱歌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðeə(r)]
as they also did , some months later , on Shrove Tuesday , accompanying their
作为 他们 还 做过 , 一些 几个月 之后 , 在 忏悔节 周二 , 随同 他们的
[sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] - ,
songs with the rommelpot ,
歌曲 和 这 - ,

几个月后，在忏悔星期二，他们也这样做了，用烤土豆饼（rommelpot）伴奏唱歌。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wel] [nəʊn] [frɒm; frəm] - ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
a musical instrument well known from Hals's pictures , and consisting of
一个 音乐 乐器 出色地 已知 从 - 图片 , 和 由 的
[æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [pɒt] ,
an earthenware pot ,
一个 陶器 锅 ,

一种在哈尔斯的画作中广为人知的乐器，由一个陶罐组成。

['kʌvəd] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)]['blædə(r)] ,
covered with parchment or bladder ,
涵盖 和 羊皮纸 或者 膀胱 ,

用羊皮纸或膀胱包裹，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ([pleɪts] - [ænd; ənd] -) .
through which a stick was moved up and down (plates 24 and 25) .
通过 哪个 一个 戳 曾是 已搬 向上 和 向下 (盘子 - 和 -) .

通过该装置，一根棍子可以上下移动（图 24 和 25）。

['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] [ˌriprə'djʊs] [træmp][ænd; ənd] [striːt] - [taɪps] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ræt] - ['kɪlə(r)] ,
Rembrandt's etchings reproducing tramps and street - types , like his rat - killer ,
伦勃朗的 蚀刻画 繁殖 流浪汉 和 街道 - 类型 , 喜欢 他的 鼠 - 杀手 ,

伦勃朗的蚀刻版画再现了流浪汉和街头人物，例如他的灭鼠者。

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][baɪ]
are no doubt so familiar to our readers that we need not recall them by
是 不 怀疑 所以 熟悉的 到 我们的 读者 那 我们 需要 不是 记起 他们 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['riprə'dʌkʃən] .
means of reproductions .
方法 的 复制品 .

毫无疑问，这些内容对于我们的读者来说非常熟悉，因此我们无需通过复制的方式来提醒大家。

[ðə; ði]['taɪdinəs][ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['lɪmɪts]
The tidiness and orderly habits of the Dutch were effective in putting limits
这 整洁 和 秩序 习惯 的 这 荷兰语 是 有效的 在 推杆 限制
[tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][dɜːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] ['siːpɔːt] .
to the disorder and dirt which are so often the nuisance of seaports .
到 这 紊乱 和 污垢 哪个 是 所以 经常 这 滋扰 的 海港 .

荷兰人的整洁有序的生活习惯有效地遏制了海港经常出现的混乱和肮脏现象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
This was still more obvious in the interiors of the dwelling - houses where the
这 曾是 仍然 更多的 明显的 在 这 室内 的 这 住宅 - 房屋 在哪里 这
[dʌtʃ] ['haʊswaɪvz] [ig'zəːtid] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]
Dutch housewives exerted the supremacy of their cleaning and washing
荷兰语 家庭主妇 施加 这 霸权 的 他们的 打扫 和 洗涤
[prə'pensəti] ,
propensity ,
倾向 ,

这一点在荷兰家庭主妇的住宅内部体现得更为明显，她们在清洁和洗涤方面展现出了极强的掌控力。

« [sɛt] - [ˌhɒlən'deɪz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [kə'mens] [pɑː(r)] - [et][ˌkjuː juː 'aɪ]['fɪnɪt] , [kwɑːnd][ɒn]
« cette propriété hollandaise qui commence par étonner et qui finit , quand on
« cette - 荷兰酱 qui 开始 帕 - 等 qui 最终 , 问题 在
[dɪ'mʊr] ['dænz][ˌel'iː] [peɪz] ,
demeure dans le pays ,
宅邸 丹斯 勒 支付 ,

« cette proprieté hollandaise qui begin par étonner et qui finit, quand on demeure dans le pays,

[pɑː(r)] [də'viːnɪr] [ən] [bə'zwæn] , [ˌjuː en 'iː] - ... [ˌjuː en 'iː] [vɜː'tuː] [kəntədʒːz] , » [æz; əz] ['hɑrvərd]
par devenir un besoin , une nécessite ... une vertu contagieuse , » as Havard
帕 成为 联合国 需要 , 一 - ... 一 美德 传染性的 , » 作为 哈佛
[sez] .
says .
说道 .

par devenir un besoin, une necessite...une vertu contagieuse, » 正如哈瓦德所说。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A similar sense of order was to be noted in the administration of
一个 相似的 感觉 的 命令 曾是 到 是 著名的 在 这 行政 的
['pʌblɪk] ['tʃærəti] :
public charities :
民众 慈善机构 :

在公共慈善机构的管理中也体现出类似的秩序感：

['ɔːfənɪdʒ] , [ə'saɪləmz] , ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ænd; ənd]
orphanages , asylums , hospitals , and similar institutions were founded and
孤儿院 , 精神病院 , 医院 , 和 相似的 机构 是 创立 和
['dʒenərəsli] [ɪn'daʊd] , ['məʊstli] [baɪ] ['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
generously endowed , mostly by private initiative ,
慷慨地 捐赠 , 大多 经过 私人的 倡议 ,

孤儿院、收容所、医院和类似机构大多由私人发起并慷慨捐助建立。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [wei] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv]
and were organised in such a careful and sensible way that most of
和 是 有组织的 在 这样的 一个 小心 和 明智的 方式 那 最多 的
[ðem; ðəm] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] ,
them have lasted ,
他们 有 持续 ,

而且它们的组织方式非常周密合理，因此大多数都持续了下来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [deɪz] . [fɔːr] [ə'sendɪŋ]
under the same rules , until our days . 4 Ascending
在下面 这 相同的 规则 , 直到 我们的 天 . 4 上升

遵循同样的规则，直到我们这一代。4 上升

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[pleɪt] - .
Plate 26 .
盘子 - .

图版 26。

[ə; eɪ] ['kwækˌsælvə] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
A Quacksalver on a Market - Place .
一个 庸医 在 一个 市场 - 地方 .

集市上的庸医。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] .
After the drawing by Rembrandt .
后 这 绘画 经过 伦勃朗 .

根据伦勃朗的素描作品。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frɛdərɪk] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɪn] ['drezdən] .
In the collection of Frederich August II , in Dresden .
在 这 收藏 的 弗雷德里克 八月 二 , 在 德累斯顿 .

德累斯顿弗里德里希·奥古斯特二世的藏品。

[tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz] [wiː; wi] [əˈgen] [əbˈzɜːv] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmædʒɪsˌtret] ,
to higher levels we again observe , in the town's democratic magistrates ,
到 更高 级别 我们 再次 观察 , 在 这 镇上的 民主 地方法官 ,

在更高层级，我们再次观察到，在城镇的民主法官中，

[ðæt] [ˈɔːdəli] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðiːz] [ˈpræktɪkl] ,
that orderly spirit and caution which enabled these practical ,
那 秩序 精神 和 警告 哪个 已启用 这些 实际的 ,

正是这种条理清晰、谨慎周全的精神，使得这些务实之举成为可能。

[ˈvɪdʒɪlənt] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [kənˈsɒlɪdeɪt] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː]
vigilant authorities to consolidate the town's importance and to develop it
警惕的 当局 到 合并 这 镇上的 重要性 和 到 发展 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðələndz] ,
to the highest power in the Netherlands ,
到 这 最高 力量 在 这 荷兰 ,

当局保持警惕，巩固该镇的重要性，并将其发展成为荷兰最强大的城镇之一。

[ˈdredɪd] [baɪ] [ˈfɒrən] [kəmˈpetɪtəz] [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]
dreaded by foreign competitors and possessing , so to say , the
令人恐惧的 经过 外国的 竞争对手 和 拥有 , 所以 到 说 , 这
[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
supremacy of the sea .
霸权 的 这 海 .

令外国竞争对手闻风丧胆，可以说拥有制海权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [ˈneɪtʃə(r)] : [kuːl] -
They were characteristic representatives of the citizens ' nature : cool -
他们 是 特征 代表 的 这 公民 - 自然 : 凉爽的 -
[ˈhɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
headedness and a very strong feeling of independence ,
头脑 和 一个 非常 强的 感觉 的 独立 ,

他们是市民性格的典型代表：冷静沉着，具有非常强烈的独立意识。

[ˈruːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] - [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈspæniʃ] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] ,
rooted in their own and their fathers ' emancipation from Spanish domination ,
根 在 他们的 自己的 和 他们的 父亲们 - 解放 从 西班牙语 统治 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈtreɪdzmənʃɪp] .
and in their energetic tradesmanship .
和 在 他们的 精力充沛 技艺 .

源于他们自身及其父辈摆脱西班牙统治的解放，以及他们充满活力的商业才能。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈæbstrækt] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
We here touch a more abstract subject ,
我们 这里 触碰 一个 更多的 抽象的 主题 ,

我们在这里探讨一个更为抽象的主题。

[nɒt] [les] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈneɪmli] ,
not less essential in constituting the general disposition of the town , namely ,
不是 较少的 基本的 在 构成 这 一般的 处置 的 这 镇 , 即 ,

对于构成城镇的整体布局而言，同样至关重要的是，即：

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fɔːmɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [taʊnz] [əʊn]
the nature and spirit of its individuals , forming , so to say , the town's own
这 自然 和 精神 的 它是 个人 , 成型 , 所以 到 说 , 这 镇上的 自己的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

城镇居民的性格和精神，可以说，塑造了城镇的灵魂。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
This is a point that should not be overlooked ,
这 是 一个 观点 那 应该 不是 是 被忽视的 ,

这一点不容忽视。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
as the Dutch character and demeanour are two things often misunderstood ,
作为 这 荷兰语 特点 和 风度 是 二 事物 经常 被误解 ,

荷兰人的性格和举止常常被人误解，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
which certainly require some insight and explanation in order to be
哪个 当然 要求 一些 洞察力 和 解释 在 命令 到 是
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

当然，要理解这些内容，需要一些见解和解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sɪvəlaɪzd]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [tɹænspl'æntɪd] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] - [j'iəz] [ə'gəʊ]
The modern civilized person who found himself transplanted in Amsterdam 250 years ago
这 现代的 文明 人 WHO 成立 他自己 移植 在 阿姆斯特丹 - 年 前
,
,
,

250年前，一位现代文明人被移植到阿姆斯特丹。

[mait] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['betə(r)] ['klɑːsɪz] .
might certainly be displeased with the behaviour of even the better classes .
可能 当然 是 不高兴 和 这 行为 的 甚至 这 更好的 课程 .

即使是较好的班级，他们的行为也肯定会令老师感到不满。

[wiː; wi] ['redɪli] [kən'siːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [rɔː] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]
We readily concede that their manners were rather raw and lacking in
我们 容易 承认 那 他们的 礼仪 是 相当 生的 和 缺乏 在
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

我们承认他们的举止相当粗鲁，缺乏教养。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ” ['pʌblɪʃt] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['rɛmbrænts]
Sir William Temple , in his “ Observations , ” published three years after Rembrandt's
先生 威廉 寺庙 , 在 他的 “ 观察 , ” 已发布 三 年 后 伦勃朗的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

威廉·坦普尔爵士在伦勃朗去世三年后出版的《观察录》中写道：

[kɔːlz] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] “ ['klaʊnɪʃ] [ænd; ənd] [blʌnt] ,
calls the Hollanders “ clownish and blunt ,
呼叫 这 荷兰人 “ 小丑 和 钝 ,

称霍兰德一家“滑稽而直率”,

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['tipifai] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] .
” and this typifies them in their attitude towards intellectual foreign people .
” 和 这 典型 他们 在 他们的 态度 向 知识分子 外国的 人们 .

而这正是他们对待外国知识分子态度的典型特征。

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['sɜːklz] [weə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] ,
Amongst themselves , even in circles where a taste for art and science was well developed ,
在 他们自己 , 甚至 在 界 在哪里 一个 品尝 为了 艺术 和 科学 曾是 出色地 发达 ,

在他们之间，即使在那些对艺术和科学有着浓厚兴趣的圈子里，

[kɔːs] ['festɪvlz] , [ɪk'sesɪv] [miːlz] , [ænd; ənd] [grəʊs] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [haʊ'evə(r)] ,
coarse festivals , excessive meals , and gross humour was often met with , peculiarities , however ,
粗 节日 , 过多的 餐 , 和 总的 幽默 曾是 经常 遇见 和 , 特殊性 , 然而 ,

然而，粗俗的节日、过量的饮食和低俗的幽默常常伴随着一些怪异之处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɔːðən] ['reɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
which the Dutchman had in common with Anglo - Saxons , Germans , and other Northern races at that time .
哪个 这 荷兰人 有 在 常见的 和 盎格鲁 - 撒克逊人 , 德国人 , 和 其他 北方 种族 在 那 时间 .

荷兰人与当时的盎格鲁-撒克逊人、德国人和其他北方民族有着共同之处。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ðen] ['veri] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] ,
The sense of independence and self - reliance , then very strongly developed in the Hollanders ,
这 感觉 的 独立 和 自己 - 依赖 , 然后 非常 强烈 发达 在 这 荷兰人 ,

荷兰人当时发展出了非常强烈的独立自主意识。

['hindəd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
hindered the improvement which the experience gained from foreign journeys to France and Italy ,
受阻 这 改进 哪个 这 经验 获得 从 外国的 旅程 到 法国 和 意大利 ,

阻碍了从法国和意大利的海外旅行中获得的经验的提升，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'trɪʃnz] , [mait] [hæv; həv] [brɔːt] .
of a few patricians , might have brought .
的 一个 很少 贵族 , 可能 有 带来 .

少数贵族或许会带来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] , [laɪk] [ðə; ði] [heɪg] ,
There was also the fact of Amsterdam never having been , like The Hague ,
那里 曾是 还 这 事实 的 阿姆斯特丹 绝不 拥有 到过 , 喜欢 这 海牙 ,

还有一个事实是，阿姆斯特丹从未像海牙那样成为过城市。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] [wɪð] [ɪts] [treɪl] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] ,
a princely residence with its trail of ambassadors and nobility ,
一个 王子 住宅 和 它是 踪迹 的 大使们 和 贵族 ，

一座王室府邸，门前络绎不绝的使节和贵族，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]
for which reason the Hollanders in Amsterdam remained more themselves , a
为了 哪个 原因 这 荷兰人 在 阿姆斯特丹 剩余 更多的 他们自己 ， 一个

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['iːv(ə)n] ['evɪdənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .
characteristic even evident in our day .
特征 甚至 明显 在 我们的 天 .

正因如此，阿姆斯特丹的荷兰人才得以更好地保持自我，这一特点即使在今天也依然明显。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['mænəz] ['fɔːməli] [lægd] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] ,
But if their manners formerly lagged somewhat behind ,
但 如果 他们的 礼仪 以前 滞后 有些 在后面 ，

但如果说他们以前的礼仪有些落后的话，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)]
we must not forget that most of their natural sterling qualities were
我们 必须 不是 忘记 那 最多 的 他们的 自然的 英镑 品质 是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['friːli] .
allowed to develop freely .
允许 到 发展 自由 .

我们不能忘记，他们的大部分天然优良品质都得以自由发展。

[ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
These characteristics do not always strike the foreigner at first sight ,
这些 特征 做 不是 总是 罢工 这 外国人 在 第一的 视线 ，

这些特点并非总能让外国人一眼就注意到。

['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sləʊnəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ɪn]
hidden as they are by a certain slowness in expression and heaviness in
隐 作为 他们 是 经过 一个 肯定 缓慢 在 表达 和 沉重 在

[dɪ'pɔːtmənt] ,
deportment ,
仪态 ，

他们因表情迟缓和举止沉重而显得不那么敏感。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːləndərz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
springing from the Hollander's habit of deliberation .
弹簧 从 这 霍兰德的 习惯 的 审议 .

源于荷兰人深思熟虑的习惯。

[wɒt] ['friːkwəntli] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊldnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːtinəs] ,
What frequently is taken for coldness , for insensibility , for haughtiness ,
什么 频繁地 是 已采取 为了 寒冷 ， 为了 麻木 ， 为了 傲气 ，

人们常常把冷漠、麻木、傲慢等误解为……

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ə'saɪd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [fiːlz] ['veri] [ʃʊə(r)]
appears to be reserve which is put aside only when the Hollander feels very sure
出现 到 是 预订 哪个 是 放 旁边 仅有的 什么时候 这 霍兰德 感觉 非常 当然

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
of his opinion .
的 他的 观点 .

似乎是出于一种保留态度，只有当荷兰人对自己的观点非常有把握时才会表现出来。

[tuː; tə] [ðiːz] ['tɪpɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]
To these typical qualities of a trading nation must be added a
到 这些 典型的 品质 的 一个 贸易 国家 必须 是 额外 一个
[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
perseverance of will and a determination to attain ,
毅力 的 将要 和 一个 决心 到 达到 ,

除了这些贸易国家的典型特质之外，还必须具备坚韧不拔的意志和实现目标的决心。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['rɒŋli] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
which are often wrongly interpreted as egotism .
哪个 是 经常 错 翻译 作为 自负 .

这些行为常常被错误地解读为自负。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ə'mʌŋ] ['dʌtʃmən] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['veri]
Any one who has a real friend among Dutchmen will appreciate him as a very
任何 一 WHO 有 一个 真实的 朋友 之中 荷兰人 将要 欣赏 他 作为 一个 非常
[stɔːntʃ] [wʌn] ,
staunch one ,
坚定 一 ,

任何在荷兰人中拥有真正朋友的人都会把他视为非常坚定的朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] !
although it may have taken some time to break the reserve !
虽然 它 可能 有 已采取 一些 时间 到 休息 这 预订 !

虽然突破储备可能需要一些时间！

['əʊpənnəs] , [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [wɪl]
Openness , good - heartedness , generosity , will
开放性 , 好的 - 真心 , 慷慨 , 将要

坦诚、善良、慷慨、意志

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðen] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [nɒt] [sə'spektɪd] .
then be detected where they were at first not suspected .
然后 是 检测到 在哪里 他们 是 在 第一的 不是 怀疑 .

然后，在他们最初未被怀疑的地方，他们就被发现了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['rembrænt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]
It may now be understood that the intercourse with Rembrandt was far
它 可能 现在 是 理解 那 这 交往 和 伦勃朗 曾是 远的
[frɒm; frəm] ['iːzi] ,
from easy ,
从 简单的 ,

现在人们或许可以理解，与伦勃朗的交往远非易事。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hɒləndə(r)] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə]
because he was a typical Hollander , good - natured , but with an extra
因为 他 曾是 一个 典型的 霍兰德 , 好的 - 自然 , 但 和 一个 额外的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] ,
amount of impulsiveness and self - esteem ,
数量 的 冲动 和 自己 - 尊重 ,

因为他是一个典型的荷兰人，性格善良，但又格外冲动和自负。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
as may be gathered from his biography and from his work .
作为 可能 是 聚集 从 他的 传 和 从 他的 工作 .

从他的传记和作品中可以看出这一点。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['njuːmərəs] [ə'kweɪntəns] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Consequently , if he had numerous acquaintances , his real friends were not
最后 ，如果 他 有 很多的 熟人 ， 他的 真实的 朋友们 是 不是
['meni] .
many .
许多 .

因此，虽然他有很多熟人，但他真正的朋友却不多。

[wiː; wi] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pentər] ,
We find for instance few traces of intimate friendship with other painters ,
我们 寻找 为了 实例 很少 痕迹 的 亲密的 友谊 和 其他 画家 ,
[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,
excepting his pupils ,
除外 他的 学生 ,

例如，除了他的学生之外，我们几乎找不到他与其他画家之间亲密友谊的痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .
although his fellow - artists were very numerous .
虽然 他的 同伴 - 艺术家 是 非常 很多的 .

尽管他的同行艺术家人数众多。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'riːn] ['peɪntə(r)] - ['æmətə(r)] [væn] [diː]
The landscape - painter Roghman and the rich marine painter - amateur Van de
这 景观 - 画家 - 和 这 富有的 海洋 画家 - 业余 范 德
[kəpɛl] , [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] - ,
Cappelle , perhaps also Asselÿn ,
礼拜堂 , 也许 还 - ,

风景画家罗格曼和富有的海洋画家兼业余爱好者范德卡佩勒，或许还有阿塞林，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
are about the only ones who seem to have been in close relation with the
是 关于 这 仅有的 一个 WHO 似乎 到 有 到过 在 关闭 关系 和 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

似乎只有他们与大师关系密切。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [wʌnz] , [boʊl] [ænd; ənd] [flɪŋk] ,
Of his pupils the most promising ones , Bol and Flinck ,
的 他的 学生 这 最多 有前途 一个 , 博尔 和 眨眼 ,

在他的学生中，最有前途的是博尔和弗林克。

['ræpɪdli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [bəuθ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] , — ['ʌðə(r)z] [laɪk]
rapidly estranged from their master both socially and artistically , — others like
快速 疏远的 从 他们的 掌握 两个都 社会 和 艺术上 , — 其他的 喜欢
[meɪz] , [diː] ['gɛldər] ,
Maes , de Gelder ,
迈斯 , 德 盖尔德 ,

他们很快在社交和艺术上都与他们的导师疏远了——其他人如马埃斯、德·格尔德，

[ænd; ənd] ['hoʊgstrætən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] ['dɔːdrekt] .
and Hoogstraten returned to their native town Dordrecht .
和 霍格斯特拉滕 返回 到 他们的 本国的 镇 多德雷赫特 .

霍格斯特拉滕返回了他们的家乡多德雷赫特。

['əʊnli] [væn] [den] [iːkhaʊt] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['kɒnɪŋk] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['ɪntɪmət]
Only Van den Eeckhout and Philips Koninck appear to have remained on intimate
仅有的 范 丹 埃克豪特 和 飞利浦 科宁克 出现 到 有 剩余 在 亲密的
[tɜːmz] [wɪð] ['rembrænt] .
terms with Rembrandt .
条款 和 伦勃朗 .

似乎只有范·登·埃克豪特和菲利普·科宁克与伦勃朗保持着密切的关系。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːtɪst] - [frendz] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kə'lɪɡrəfə(r)] ['liːvən] - ,

To his artist - friends we may here add the calligrapher Lieven Coppenol ,

到 他的 艺术家 - 朋友们 我们 可能 这里 添加 这 书法家 利文 - ,

我们还可以把他的艺术家朋友加上书法家列文·科佩诺尔。

[huːz] [faɪn] [etʃt] ['pɔːrtrəts] [baɪ] ['rembrænt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ,

whose fine etched portraits by Rembrandt the reader will remember , and very likely ,

谁 美好的 蚀刻 肖像 经过 伦勃朗 这 读者 将要 记住 , 和 非常 可能 ,

读者或许会记得伦勃朗为他创作的精美蚀刻肖像画，而且很可能……

[tuː] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪlvəsmɪθ] [lʌtmə] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːsən(ə)l]['tælənt] .

too , the celebrated silversmith Lutma , a man of a very personal talent .

也 , 这 著名 银匠 卢特马 , 一个 男人 的 一个 非常 个人的 天赋 .

还有著名的银匠卢特马，他是一位极具个人才华的人。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪts] ['bəːgə] - ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,

After what was said of the town's and its burghers ' outward appearance ,

后 什么 曾是 说 的 这 镇上的 和 它是 市民 - 向外 外貌 ,

在谈到这座城镇及其居民的外在形象之后，

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld]

we would do well to devote another moment's attention to what we called

我们 会 做 出色地 到 奉献 其他 瞬间 注意力 到 什么 我们 称为

[ðə; ði] [taʊnz] [səʊl] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,

the town's soul and observe more closely the intellectual life of Amsterdam ,

这 镇上的 灵魂 和 观察 更多的 密切 这 知识分子 生活 的 阿姆斯特丹 ,

我们不妨再花点时间关注一下我们称之为这座城市灵魂的东西，并更仔细地观察一下阿姆斯特丹的知识生活。

[ðʌs] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

thus facilitating a more general understanding of the period .

因此 促进 一个 更多的 一般的 理解 的 这 时期 .

从而有助于更全面地了解这一时期。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['rembrænt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

At the time when Rembrandt established himself in Amsterdam ,

在 这 时间 什么时候 伦勃朗 已确立的 他自己 在 阿姆斯特丹 ,

当伦勃朗在阿姆斯特丹定居时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

a great improvement had taken place in its religious conditions .

一个 伟大的 改进 有 已采取 地方 在 它是 宗教 状况 .

其宗教状况已得到极大改善。

['evə(r)] [sɪns] - [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

Ever since 1578 the town had

曾经 自从 - 这 镇 有

自1578年以来，该镇一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 163]

[页 -]

[第163页]

[pleɪt] - .

Plate 27 .

盘子 - .

图27。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒæn] [lʌtmə] .

Portrait Of Jan Lutma .

肖像 的 一月 卢特马 .

扬·卢特马肖像。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [steɪt] , [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
From an impression , in the First State , of Rembrandt's etching , in the
从 一个 印象 , 在 这 第一的 状态 , 的 伦勃朗的 蚀刻 , 在 这
[mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , ['bɒstən] .
Museum of Fine Arts , Boston .
博物馆 的 美好的 艺术 , 波士顿 .

出自波士顿美术博物馆收藏的伦勃朗蚀刻版画第一版印样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

[biːn] [ɪk'skluːsɪvli] ['prɒtɪstənt] , [bʌt; bət][ɪn'tɜːn(ə)l] [di'senʃən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
been exclusively Protestant , but internal dissensions had succeeded the abolition
到过 只 新教 , 但 内部的 分歧 有 成功了 这 废除
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
of the Roman Catholic Church ,
的 这 罗马 天主教 教会 ,

该地区原本完全信奉新教，但在废除罗马天主教后，内部出现了纷争。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪn'tens]
and in the beginning of the seventeenth century had resulted in intense
和 在 这 开始 的 这 第十七 世纪 有 结果 在 激烈的
['fækʃənl] ['fiːlɪŋ] .
factional feeling .
派系 感觉 .

并在十七世纪初导致了强烈的派系斗争。

[tə'wɔːdz] - [ðɪs] [stɔːm] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ɔːl'ðəʊ] [ðəm'selvz]
Towards 1630 this storm had subsided and the magistrates , although themselves
向 - 这 风暴 有 平静下来 和 这 地方法官 , 虽然 他们自己
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] ,
clinging to the Reformed Protestant Church ,
依恋 到 这 改革宗 新教 教会 ,

到1630年左右，这场风暴已经平息，而地方官员们虽然自身仍然坚持信奉改革宗新教教会，

[dɪd][nɒt] ['fɜːðə(r)] [mə'lest] ['ʌðə(r)] [sekts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrənt] , ['luːθərən] , ['menənaɪt]
did not further molest other sects , such as the Remonstrants , Lutherans , Mennonites
做过 不是 更远 骚扰 其他 教派 , 这样的 作为 这 抗议者 , 路德教徒 , 门诺派
, [ænd; ənd] [wɑː'luːn] ,
, and Walloons ,
, 和 瓦隆人 ,

没有进一步骚扰其他教派，例如抗辩派、路德派、门诺派和瓦隆派。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃɪz] .
who were permitted to build their own churches .
WHO 是 允许 到 建造 他们的 自己的 教堂 .

他们被允许建造自己的教堂。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ɒn] [kən'dɪʃn]
The Catholics also were again able to fulfill their religious duties on condition
这 天主教徒 还 是 再次 有能力的 到 实现 他们的 宗教 职责 在 状况
[ðæt] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
that they avoided ostentation .
那 他们 避免 炫耀 .

天主教徒也可以再次履行他们的宗教义务，但前提是他们要避免炫耀。

[ðə; ði][dʒuːz] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sinəgɔg, -gɔ:g][ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtə(r)] ['lɪbəti]
The Jews officiated in their own Synagogues and nowhere enjoyed greater liberty
这 犹太人 裁判 在 他们的 自己的 犹太教堂 和 无处 享受 更大的 自由
[ðæn; ðən][ɪn] [ˌæmstə'dæm] . [faɪv]
than in Amsterdam . 5
比 在 阿姆斯特丹 . 5

犹太人在自己的犹太会堂主持仪式，在阿姆斯特丹享有的自由是其他任何地方都无法比拟的。[5]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɒlərəns] , [reə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
The royal road of religious tolerance , rare in those days , was more and more
这 皇家 路 的 宗教 宽容 , 稀有的 在 那些 天 , 曾是 更多的 和 更多的
[dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] ,
deliberately taken ,
故意地 已采取 ,

在那个年代，宗教宽容这条道路十分罕见，但人们却越来越有意识地选择走这条道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [wel] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ɪn] - ['gʌvənə(r)] ['staɪvəsənt] , [ɒv; əv] [nju:] -
and it sounds well to hear how in 1660 Governor Stuyvesant , of New -
和 它 声音 出色地 到 听到 如何 在 - 州长 史岱文森 , 的 新的 -
[ˌæmstə'dæm] ([nju:] [jɔ:k]) ,
Amsterdam (New York) ,
阿姆斯特丹 (新的 约克) ,

听起来不错，1660年新阿姆斯特丹（纽约）的总督斯图伊弗桑特……

[rɪ'si:vz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [də'rektər] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [les]
receives from his directors in Amsterdam the following admonition to be less
接收 从 他的 导演 在 阿姆斯特丹 这 下列的 警告 到 是 较少的
['rɪgərəs] [ə'genst] ['ʌðə(r)] [sekts] :
rigorous against other sects :
严格的 反对 其他 教派 :

他在阿姆斯特丹的领导们告诫他，要对其他教派不要过于严苛：

“ [let] ['evribɒdi] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [bi'heiv] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd]
“ Let everybody remain unmolested as long as he behaves modestly and
“ 让 大家 保持 未受干扰 作为 长的 作为 他 行为 谦虚地 和
['pi:sfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,

“只要举止谦逊平和，就不要打扰任何人。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]['nəʊbədi][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði]
as long as he does damage to nobody and does not oppose the
作为 长的 作为 他 做 损害 到 无人 和 做 不是 反对 这
['mædʒɪsˌtret] .
magistrates .
地方法官 .

只要他不伤害任何人，也不与地方官员对抗。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]
This principle of statesmanship and forbearance was always honoured by the
这 原则 的 政治家风范 和 宽容 曾是 总是 荣幸 经过 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,
government of this city and the consequence was ,
政府 的 这 城市 和 这 结果 曾是 ,

该市政府始终奉行这种政治家风范和克制原则，其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [ðɪs]
that the persecuted and the downtrodden from all countries congregated in this
那 这 受迫害 和 这 受压迫的 从 全部 国家 聚集 在 这
['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
haven of refuge .
避风港 的 避难所 .

来自世界各地的受迫害者和被压迫者聚集在这个避难所。

[tred] [ɪn][ɪts] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
Tread in its footsteps and you will be blessed .
踏 在 它是 脚步声 和 你 将要 是 蒙福 .

追随它的脚步，你将蒙受祝福。

" [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] , ['greɪtli] [prə'məʊtɪd]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] ,
" This attitude , taken by the public authorities , greatly promoted general welfare ,
" 这 态度 , 已采取 经过 这 民众 当局 , 非常 推广 一般的 福利 ,
['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪəriəli] .
spiritually as well as materially .
精神层面 作为 出色地 作为 重大 .

"公共当局采取的这种态度，极大地促进了民众的精神和物质福祉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] ['rɛmbrænts] [wɜːk] [haʊ] ['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌəʊvə'kʌm]
We may conclude from Rembrandt's work how prejudices were then overcome
我们 可能 结束 从 伦勃朗的 工作 如何 偏见 是 然后 克服
[ænd; ənd] [haʊ] ['friːli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪntəlekt] [,intə'miks] :
and how freely the leading intellects intermixed :
和 如何 自由 这 领导 知识分子 混合 :

我们可以从伦勃朗的作品中得出结论：当时的偏见是如何被克服的，以及当时顶尖的知识分子是如何自由地交流的。

[ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk] [rɪ'fɔːmd] ['mɪnɪstə(r)] ['sɪlviəs] , [ðə; ði] ['menənaɪt] ['mɪnɪstə(r)][kɔːr'neɪlɪs] - , [ðə; ði]
the Calvinistic Reformed Minister Sylvius , the Mennonite Minister Cornelis Anslo , the
这 加尔文主义 改革宗 部长 西尔维斯 , 这 门诺派 部长 科内利斯 - , 这
['dʒuːɪʃ] ['dɒktə(r)] ['iːfreɪm] ['bəʊnəs] ,
Jewish doctor Ephraim Bonus ,
犹太人 医生 以法莲 奖金 ,

加尔文主义改革宗牧师西尔维乌斯、门诺派牧师科内利斯·安斯洛、犹太医生埃弗雷姆·博努斯

[ðə; ði]['ræbaɪ] [mə'næsə] - [ben] - ['ɪzreɪl] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
the Rabbi Menasseh - ben - Israel , whom we have mentioned before , were
这 拉比 玛拿西 - 本 - 以色列 , 谁 我们 有 提及 前 , 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
among the master's intimate friends ,
之中 这 硕士学位 亲密的 朋友们 ,

我们之前提到的拉比梅纳西·本·以色列是大师的密友之一。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ][pɔː'trei, pəu-][baɪ][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or were at least so portrayed by him that we understand from the
或者 是 在 至少 所以 描绘 经过 他 那 我们 理解 从 这
['lʌvɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
loving application ,
爱 应用 ,

或者至少在他的描绘下，我们从他充满爱意的申请中可以理解为如此。

['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] ['haɪli] ['kʌltʃəd] [maɪnd][ænd; ənd]
manifested in his work , how deeply he appreciated their highly cultured mind and
表现出来 在 他的 工作 , 如何 深 他 感谢 他们的 高度 有文化的 头脑 和
[hɑːt] .
heart .
心 .

从他的作品中，我们可以感受到他对他们高度文明的思想和心灵的深深敬意。

[ðɪs] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['ment(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
This freedom of religion went hand in hand with an animated mental evolution
这 自由 的 宗教 去 手 在 手 和 一个 动画 精神的 进化
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['feɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .
and naturally favoured it considerably .
和 自然 受青睐 它 相当 .

这种宗教自由与活跃的思想进化相辅相成，并自然而然地极大地促进了思想进化。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [wiː; wi][faɪnd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn]
At the time of Rembrandt's settlement in Amsterdam we find proof of this in
在 这 时间 的 伦勃朗的 沉降 在 阿姆斯特丹 我们 寻找 证明 的 这 在
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
the foundation ,
这 基础 ,

在伦勃朗定居阿姆斯特丹时期，我们可以从他的基金会中找到这方面的证据。

[ɪn] - , [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [kɔːld]
in 1632 , of a classical school , the forerunner of the later university , called
在 - , 的 一个 古典 学校 , 这 先行者 的 这 之后 大学 , 称为
[ðə; ði] " [ˌæθɪ'niːəm] [ɪ'lʌstri] ,
the " Athenæum illustre ,
这 " 雅典娜神庙 插图 ,

1632年，一所古典学校，即后来大学的前身，被称为"雅典娜学院（Athenæum illustre）"。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesər] ['vɔːsiəs] [ænd; ənd][væn] - ([ɔː(r)] -) [ɪ'nɪʃieɪtɪd]
" where the celebrated professors Vossius and Van Baerle (or Barloeus) initiated
" 在哪里 这 著名 教授们 沃修斯 和 范 - (或者 -) 启动
['meni] [juːðz] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
many youths into the secrets of philosophy ,
许多 青年 进入 这 秘密 的 哲学 ,

"在那里，著名的沃修斯教授和范·贝尔勒（或巴洛厄斯）教授引领许多年轻人进入了哲学的奥秘之中。"

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns] .
languages , and other sciences .
语言 , 和 其他 科学 .

语言和其他科学领域。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['æmstərˌdæmz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
Within the leading classes of Amsterdam's population , supported by the great
之内 这 领导 课程 的 阿姆斯特丹的 人口 , 有 经过 这 伟大的
['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

在阿姆斯特丹上层阶级中，在大商人的支持下，

['ɪntrəst] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] ['strɒŋli] [dɪ'veləps] , [ðəʊ] [æz; əz][wiː; wi] ['nəʊtɪst]
interest in matters of art and science strongly develops , though as we noticed
兴趣 在 事情 的 艺术 和 科学 强烈 发展 , 尽管 作为 我们 注意到
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

人们对艺术和科学的兴趣日益浓厚，尽管正如我们之前注意到的那样，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]
in the case of the town - hall architecture , with a marked preference for
在 这 案件 的 这 镇 - 大厅 建筑学 , 和 一个 标记 偏爱 为了
['klæsɪsɪzəm][ænd; ənd][ɔːl] ['fɒrən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
classicism and all foreign civilization .
古典主义 和 全部 外国的 文明 .

就市政厅建筑而言，明显偏爱古典主义和所有外国文明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] ['klevə(r)] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn]
It seems as though these clever merchants could not understand that their own
它 似乎 作为 尽管 这些 聪明的 商人 可以 不是 理解 那 他们的 自己的
['dʒiːniəl] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['ɡɪftɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
genial countrymen were sufficiently gifted and quite capable of astonishing
和蔼可亲 同胞们 是 足够 天才 和 相当 有能力的 的 惊人
[ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːk] ;
the world by their work ;
这 世界 经过 他们的 工作 ;

这些精明的商人似乎无法理解，他们自己和蔼可亲的同胞们才华横溢，完全有能力用他们的作品震惊世界；

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] [læk] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː]
this increasing lack of mutual appreciation is not so astonishing , if we take into
这 增加 缺少 的 相互的 欣赏 是 不是 所以 惊人 , 如果 我们 拿 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['hɑːləndz] ,
consideration Holland's ,
考虑 荷兰的 ,

如果我们考虑到霍兰德的观点，这种日益加剧的相互欣赏不足也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æmstərˌdæmz] , ['ræpɪd] [ɡrəʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ([ə'saɪd][frɒm; frəm]
and especially Amsterdam's , rapid growth , making all those people (aside from
和 尤其 阿姆斯特丹的 , 迅速的 生长 , 制作 全部 那些 人们 (旁边 从
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːtɪsts] ,
the great artists ,
这 伟大的 艺术家 ,

尤其是阿姆斯特丹的快速发展，使得所有那些人（除了伟大的艺术家之外）都涌入这座城市。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz]) ,
who were sufficiently confident in their own powers) ,
WHO 是 足够 自信的 在 他们的 自己的 权力) ,

（他们对自己的能力足够自信）

[fiːl] [smɔːl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [feɪm]
feel small and humble in face of the firmly established fame
感觉 小的 和 谦逊的 在 脸 的 这 牢牢 已确立的 名声

面对根深蒂固的名声，感到渺小和谦卑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ænd; ənd]['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .
and merits of the classics and the Italians .
和 优点 的 这 经典 和 这 意大利人 .

以及古典音乐和意大利音乐的优点。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ['pentər] , ['rembrænt] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ]
The large and fertile School of Amsterdam painters , Rembrandt foremost among
这 大的 和 沃 学校 的 阿姆斯特丹 画家 , 伦勃朗 首先 之中
[ðem; ðəm] , [felt] [ðɪs] ['kiːnli] :
them , felt this keenly :
他们 , 毛毡 这 敏锐地 :

阿姆斯特丹画派的众多画家，尤其是伦勃朗，对此深有体会：

['lændskeɪps] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'fɜːd]
landscapes of Italy and allegorical and mythological subjects were preferred
风景 的 意大利 和 寓言式的 和 神话 主题 是 首选
[tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] [ɪn'tensli] ['næʃ(ə)nəl] ,
to the productions of an art intensely national ,
到 这 作品 的 一个 艺术 强烈地 国家的 ，

意大利风景画、寓言画和神话题材的作品比具有强烈民族特色的艺术作品更受欢迎。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['æməˌtʃʊr] .
the sincerity of which failed to impress the Dutch amateurs .
这 诚意 的 哪个 失败的 到 令人印象深刻 这 荷兰语 业余爱好者 .

荷兰业余选手们似乎并不领情。

['iːv(ə)n] ['pɔːtrətʃə(r)] , [æn; ən] [ɑːt] [weə(r)] [sɪn'serəti] [ɪz][səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
Even portraiture , an art where sincerity is so indispensable , felt the effects of
甚至 画像 ， 一个 艺术 在哪里 诚意 是 所以 必不可少 ， 毛毡 这 效果 的
[ðə; ði] ['piːpəlz] ['blaɪndnəs] ,
the people's blindness ,
这 人们的 失明 ，

即使是像肖像画这样一门真诚至关重要的艺术，也受到了民众盲目性的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [laɪf][wiː; wi] [siː] [ðəʊz] ['pɔːtreɪt] - ['pentər] ['kʌmɪŋ]
and in the last years of Rembrandt's life we see those portrait - painters coming
和 在 这 最后的 年 的 伦勃朗的 生活 我们 看 那些 肖像 - 画家 未来
[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,
to the fore ,
到 这 前 ，

在伦勃朗生命的最后几年，我们看到肖像画家开始崭露头角。

[huː] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['praɪvət] ['bəːgə] [ɪn]
who did away with true expression of character and joined the private burghers in
WHO 做过 离开 和 真的 表达 的 特点 和 加入 这 私人的 市民 在
[ðeə(r)] ['dekədənt] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
their decadent predilection for artificiality in dress and appearance .
他们的 颓废 偏好 为了 人工性 在 裙子 和 外貌 .

他们摒弃了真实的性格表达，与平民百姓一样，沉溺于衣着和外表上的矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
It is not to be wondered at ,
它 是 不是 到 是 想知道 在 ，

这不足为奇，

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [ˌæmstə'dæm] [sɔɪl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɑːt] ['blɒsəmd] ['splendɪdli] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz]
that on this fertile Amsterdam soil intellect and art blossomed splendidly in other ways
那 在 这 沃 阿姆斯特丹 土壤 智力 和 艺术 盛开 精彩地 在 其他 方式
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

在阿姆斯特丹这片沃土上，智慧和艺术也以其他方式蓬勃发展。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [bəʊst] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] : ['swiːlɪŋk] , [ðə; ði]
Music was in great favour and could boast a celebrity : Sweelinck , the
音乐 曾是 在 伟大的 偏爱 和 可以 夸 一个 名人 ： 斯威林克 ， 这
['ɔːgənɪst] [ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] .
organist and composer .
管风琴师 和 作曲家 .

音乐当时非常受欢迎，并涌现出一位名人：管风琴家兼作曲家斯韦林克。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] ;
Besides this there was a great literary movement ;
除了 这 那里 曾是 一个 伟大的 文学 移动 ；

除此之外，还有一场伟大的文学运动；

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]
to emphasize its importance it suffices to say that half of the literary
到 强调 它是 重要性 它 足够了 到 说 那 一半 的 这 文学
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ˌæmstə'dæm]
productions of the Netherlands in the seventeenth century were by Amsterdam
作品 的 这 荷兰 在 这 第十七 世纪 是 经过 阿姆斯特丹
['raɪtər] .
writers .
作家 .

为了强调其重要性，只需指出，17 世纪荷兰一半的文学作品都是阿姆斯特丹作家创作的。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pʌblɪk][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]['merɪts] ,
The ordinary public was rather slow in recognising their merits ,
这 普通的 民众 曾是 相当 慢的 在 识别 他们的 优点 ，

普通民众对它们的优点认识得比较慢。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['əʊnli] ['estɪmeɪtɪd] ['pəʊətri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
and as a rule only estimated poetry when it had an edifying and
和 作为 一个 规则 仅有的 估计的 诗 什么时候 它 有 一个 有益的 和
['mɒrəlaɪz] ['tendənsi] .
moralising tendency .
道德说教 趋势 .

而且通常只有当诗歌具有教化和道德教化作用时，才会给予高评价。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [juːz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
A practical use was made of the poets ,
一个 实际的 使用 曾是 制成 的 这 诗人 ，

诗人的作品得到了实际应用。

[wen] ['pɪθi] ['vɜːrsəz][ɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪbl] [ɔː(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd]
when pithy verses or inscriptions for gables or institutions were needed
什么时候 简洁 诗句 或者 铭文 为了 山墙 或者 机构 是 需要
[ænd; ənd] [wen] ['wedɪŋ] - ['pɑːtiz] ,
and when wedding - parties ,
和 什么时候 婚礼 - 各方 ，

当需要简洁的诗句或铭文装饰山墙或机构，以及婚礼庆典时，

[bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] , [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['skeəsli] ['evə(r)] ['feɪlɪŋ] ['poʊəmz] .
births and deaths , necessitated the scarcely ever failing poems .
出生 和 死亡人数 ， 必要 这 几乎 曾经 失败 诗歌 .

生老病死，造就了几乎从未间断的诗歌。

[ˌnevəðə'les] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
Nevertheless highly meritorious and lasting work was produced by the popular
尽管如此 高度 有功绩的 和 持久 工作 曾是 生产 经过 这 受欢迎的
['poʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɛdəˌroʊd] [ænd; ənd]['stɑːtə(r)] ,
poets , such as Brederode and Starter ,
诗人 ， 这样的 作为 布雷德罗德 和 起动机 ，

然而，像布雷德罗德和斯塔特这样的流行诗人也创作出了极具价值且流传后世的作品。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl]['kɒstə(r)] , [huː] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['θɪətə(r)] ([diː] -
and Samuel Coster , who founded in 1617 the first permanent theatre (de Duytsche
和 塞缪尔 科斯特 ， WHO 创立 在 - 这 第一的 永恒的 剧院 （ 德 -
[ˌækə'dɛmiː] ,
Akademie ,
学院 ，

以及塞缪尔·科斯特，他于 1617 年创立了第一座永久性剧院（德·杜伊奇学院，

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'kædəmi]) , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['klæsɪkli] ['edʒukeɪtɪd] [huːft] , [huː]
i . e . the Dutch Academy) , the more refined and classically educated Hooft , who
我 . e . 这 荷兰语 学院) , 这 更多的 精制 和 传统上 受过教育 蹄 , WHO
, [laɪk] [dʒə'rɑːrd] [brænt] , ['ɔːlsəʊ]
, like Gerard Brandt , also
, 喜欢 杰拉德 布兰特 , 还

即荷兰学院），而霍夫特则更为文雅，受过古典教育，他与杰拉德·勃兰特一样，也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[prə'djuːst] ['eksələnt] [prəʊz] , [ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['vɔːndəl] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
produced excellent prose , the genial and universal Vondel , the greatest of all ,
生产 出色的 散文 , 这 和蔼可亲 和 普遍的 冯德尔 , 这 最 的 全部 ,

创作了优秀的散文，和蔼可亲、博学多才的冯德尔，是所有作家中最伟大的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [les] [əˌrɪdʒə'næləti][laɪk] ['ɑːnˌdris] [pɛlz] ,
and the poets of less originality like Andries Pels ,
和 这 诗人 的 较少的 独创性 喜欢 安德烈斯 羊 ,

还有像安德里斯·佩尔斯这样缺乏原创性的诗人，

['reɪər] - ([nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːt] [wɪð] ['rɛmbrænts] [frend] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [kɔːr'neɪlɪs]
Reyer Anslo (not to be confuted with Rembrandt's friend the clergyman Cornelis
雷耶 - (不是 到 是 驳斥 和 伦勃朗的 朋友 这 牧师 科内利斯
[klɛʃ] .
Claesz .
克莱斯 .

雷耶·安斯洛（不要与伦勃朗的朋友、牧师科内利斯·克拉斯混淆）。

-) , [dʒæn][vɑːs] , [dʒæn][eɪtʃ 'ziː; hɜːrts] . [krʌl] , [ˌdʒeri'maiəs][diː] ['dekə(r)] ,
Anslo) , Jan Vos , Jan Hz . Krul , Jeremias de Decker ,
-) , 一月 沃斯 , 一月 赫兹 . 克鲁尔 , 耶利米 德 德克尔 ,

安斯洛），扬·沃斯，扬·赫兹。克鲁尔、杰里米亚斯·德·德克尔、

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
passing over in silence those of a subsequent generation .
通过 超过 在 沉默 那些 的 一个 随后的 一代 .

默默地将后代一代人送走。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['rembrænt] ;
Only the last three are known to have been on intimate terms with Rembrandt ;
仅有的 这 最后的 三 是 已知 到 有 到过 在 亲密的 条款 和 伦勃朗 ;

据知，只有最后三位与伦勃朗关系密切；

[nəʊ]['treɪsɪs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [ɒv; əv]['eni] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
no traces appear in the artist's work of any friendly relation with the others ,
不 痕迹 出现 在 这 艺术家的 工作 的 任何 友好的 关系 和 这 其他的 ,

从这位艺术家的作品中，丝毫看不出他与其他人有任何友好关系。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔːndəl] ,
especially with the great Vondel ,
尤其 和 这 伟大的 冯德尔 ,

尤其是伟大的冯德尔，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]
and on this ground we may safely say that such a relation is not very likely to
和 在 这 地面 我们 可能 安全 说 那 这样的 一个 关系 是 不是 非常 可能 到
[hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,
have existed ,
有 存在 ,

基于此，我们可以有把握地说，这种关系不太可能存在过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['peɪntə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊmli] [laɪf] ,
because the hard - working painter had a homely life ,
因为 这 难的 - 在职的 画家 有 一个 家常的 生活 ,

因为这位勤劳的画家过着朴素的家庭生活，

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['lendɪŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'flekt]
and all relations he had with lending men of his time generally reflect
和 全部 关系 他 有 和 贷款 男人 的 他的 时间 一般来说 反映
[ðəm'selvz] ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
themselves either in his pictures ,
他们自己 任何一个 在 他的 图片 ,

他与当时放贷人的所有关系，通常都会反映在他的画作中。

['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['etʃɪŋ] .
drawings , or etchings .
图画 , 或者 蚀刻画 .

图画或蚀刻画。

- [ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi] [miːt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ə'mɪt] ,
Amoug the latter we meet one person whom we should not omit ,
- 这 后者 我们 见面 一 人 谁 我们 应该 不是 忽略 ,

在这些人当中，我们遇到了一位不容忽视的人物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi]
because he is the representative of another class of people than we
因为 他 是 这 代表 的 其他 班级 的 人们 比 我们
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
have mentioned above ,
有 提及 多于 ,

因为他代表的是与我们上面提到的另一类人。

['neɪmli] [dʒæn][sɪks] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [sɪlk] - ['daɪə(r)][ænd; ənd]['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərə(r)]
namely Jan Six , the son of a wealthy silk - dyer and textile manufacturer
即 一月 六 , 这 儿子 的 一个 富裕 丝绸 - 染工 和 纺织品 制造商
,
,
,

即富有的丝绸染色商和纺织品制造商的儿子 Jan Six，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['bɪznəs] [tɪl] - [ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['rɛmbrænts] [deθ] ,
who continued his fathers business till 1652 and who , after Rembrandt's death ,
WHO 持续 他的 父亲们 商业 直到 - 和 WHO , 后 伦勃朗的 死亡 ,

他继承了父亲的事业，直到1652年，并在伦勃朗去世后，

[rəʊz] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .
rose to important functions in the magistracy .
玫瑰 到 重要的 函数 在 这 行政 .

在地方官职中晋升至重要职位。

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɜːs(ə)n] , ['rembrænt] ['ɒbviəsli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntɪmət] ['ɪntəkɔːs]
Excepting this influential person , Rembrandt obviously had little intimate intercourse
除外 这 有影响 人 , 伦勃朗 明显地 有 小的 亲密的 交往
[wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [pə'trɪʃnz] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
with the town's patricians or authorities ,
和 这 镇上的 贵族 或者 当局 ,

除了这位有影响力的人物之外，伦勃朗显然与镇上的贵族或官员鲜有亲密的交往。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
his art absorbing him so much that even public events of note ,
他的 艺术 吸收 他 所以 很多 那 甚至 民众 活动 的 笔记 ,

他的艺术创作让他如此沉迷，以至于连一些重要的公共事件，

[duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
do not appear to have claimed his attention .
做 不是 出现 到 有 声称 他的 注意力 .

似乎并未引起他的注意。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːs] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] [ˌkəuin'saidiŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
We may therefore pass in silence the historic events coinciding with his lifetime .
我们 可能 所以 经过 在 沉默 这 历史性 活动 同时发生 和 他的 寿命 .

因此，我们可以默默地度过与他生平同时发生的历史事件。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌæmstə'dæm] [ɪk'skluːsɪvli] ,
Suffice it to say that those concerning Amsterdam exclusively ,
足够了 它 到 说 那 那些 有关 阿姆斯特丹 只 ,

简而言之，那些仅与阿姆斯特丹有关的事情，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
were not many and that even the greatest events in the history of
是 不是 许多 和 那 甚至 这 最 活动 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['neðələndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] [baɪ] ['æmstərˌdæmz] ['sɪtəznz]
the Netherlands were in those times generally accounted by Amsterdam's citizens
这 荷兰 是 在 那些 时代 一般来说 已记录 经过 阿姆斯特丹的 公民
[æz; əz]['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ðeə(r)] [taʊnz] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)] .
as secondary to their town's interest as the greatest commercial centre .
作为 次要 到 他们的 镇上的 兴趣 作为 这 最 商业的 中心 .

当时并没有发生很多事情，即使是荷兰历史上最伟大的事件，在当时的阿姆斯特丹市民看来，也普遍不如他们所在的城市作为最大的商业中心的利益重要。

[ðeə(r)] ['mædʒɪsˌtret] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz]
Their magistrates , if they wanted to promote the city's
他们的 地方法官 ，如果 他们 通缉 到 推动 这 城市的

他们的官员，如果他们想促进城市的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] , [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] - ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
particular interest , did not hesitate to oppose the Stadhouder's power and the
特别的 兴趣 ，做过 不是 犹豫 到 反对 这 - 力量 和 这
[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] .
will of the States General .
将要 的 这 各州 一般的 .

他特别关注此事，毫不犹豫地反对执政官的权力和三级会议的意志。

[ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [taʊnz] ['welfeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;
Their solicitude and vigilance for their town's welfare are quite remarkable ;
他们的 关怀 和 警觉 为了 他们的 镇上的 福利 是 相当 卓越 ;

他们对家乡福祉的关心和关注令人钦佩；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] ['ɒf(ə)n]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]
but that their attachment often blinded them to their country's more general
但 那 他们的 依恋 经常 失明 他们 到 他们的 该国的 更多的 一般的
['ɪntrəsts] , [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] ,
interests , becomes clear ,
兴趣 ， 变成 清除 ,

但很明显，他们的这种依恋常常使他们忽视了国家的整体利益。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌæmstə'dæm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv]
if we consider that Amsterdam was more important than all the towns of
如果 我们 考虑 那 阿姆斯特丹 曾是 更多的 重要的 比 全部 这 城镇 的
[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ə'ləʊn]
the province of Holland together and that the province of Holland alone
这 省 的 荷兰 一起 和 那 这 省 的 荷兰 独自的
[prə'vaɪdɪd] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
provided 60 per cent of the total income of the Seven Provinces forming the
假如 - 每 中心 的 这 全部的 收入 的 这 七 省份 成型 这
[dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
Dutch Republic .
荷兰语 共和国 .

如果我们考虑到阿姆斯特丹比荷兰省所有城镇加起来都更重要，而荷兰省本身就提供了组成荷兰共和国的七个省份总收入的 60%，那么阿姆斯特丹的重要性就显而易见了。

[hens] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ]
Hence , until the present time , the name of Holland is generally used in designating
因此 , 直到 这 展示 时间 , 这 姓名 的 荷兰 是 一般来说 用过的 在 指定
[ðə; ði] ['neðələndz] .
the Netherlands .
这 荷兰 .

因此，直到现在，荷兰这个名称通常仍被用来指代荷兰。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊnz]
Taking all in all and remembering especially what was said about the town's
采取 全部 在 全部 和 记住 尤其 什么 曾是 说 关于 这 镇上的
['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
outward appearance and population ,
向外 外貌 和 人口 ,

总而言之，尤其要记住之前对这座城镇外观和人口的描述，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗的阿姆斯特丹(Rembrandt's Amsterdam)
第3/3页

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən]
we must conclude that no place could have been more appropriate than
我们 必须 结束 那 不 地方 可以 有 到过 更多的 合适的 比
[ˌæmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

我们不得不得出结论，没有比阿姆斯特丹更合适的地方了。

[æz; əz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpɪkli] [dʌtʃ] ['dʒiːniəs] ['rembrænt] .
as the abode of the typically Dutch genius Rembrandt .
作为 这 住所 的 这 通常 荷兰语 天才 伦勃朗 .

这里是典型的荷兰天才艺术家伦勃朗的故居。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] [dʌtʃ] ['raɪtə(r)] , [væn] - , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðɪs] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz]
A noted Dutch writer , Van Deyssel , has expressed this well in the following words
一个 著名的 荷兰语 作家 , 范 - , 有 表达 这 出色地 在 这 下列的 字
:
:
:

荷兰著名作家范·德塞尔曾用以下这段话很好地表达了这一点：

“ ['rembrænt] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] , [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [səʊ] [ə'meɪzɪŋli] [tə'geðə(r)] !
“ Rembrandt and Amsterdam , these belong so amazingly together !
“ 伦勃朗 和 阿姆斯特丹 , 这些 属于 所以 令人惊讶的是 一起 !

“伦勃朗和阿姆斯特丹，这两个地方简直是天作之合！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌæmstə'dæm] ,
There are northern cities , that are like Amsterdam ,
那里 是 北方 城市 , 那 是 喜欢 阿姆斯特丹 ,

北方有一些城市，就像阿姆斯特丹一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌæmstə'dæm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [bi'həuld][hɜː(r); hə(r)]
but it seems to us that Amsterdam for the one who beholds her
但 它 似乎 到 我们 那 阿姆斯特丹 为了 这 一 WHO 凝视 她
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但我们认为，对于那些静静欣赏阿姆斯特丹的人来说，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ju'niːk] , [ʌn'iːkwəld] , [diːp] [tʃɑːm] .
has a unique , unequalled , deep charm .
有 一个 独特的 , 无与伦比 , 深的 魅力 .

它有一种独特、无与伦比、深沉的魅力。

[ˌæmstə'dæm] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Amsterdam is the heart of Holland and this means that it lies in the middle
阿姆斯特丹 是 这 心 的 荷兰 和 这 方法 那 它 谎言 在 这 中间
[ɒv; əv] ['hɒlənd] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
of Holland as the heart in a flower ,
的 荷兰 作为 这 心 在 一个 花 ,

阿姆斯特丹是荷兰的心脏，这意味着它位于荷兰的中心，就像花朵的中心一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪz] [faʊnd] .
and that it is the spot where the most delicate beauty of Holland is found .
和 那 它 是 这 点 在哪里 这 最多 精美的 美丽 的 荷兰 是 成立 .

这里是荷兰最精致美景的所在。

" [nəʊ] [ɑːt] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [im'bɔdi] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" No art is more akin to the city's beauty and embodies it better than the
" 不 艺术 是 更多的 类似的 到 这 城市的 美丽 和 体现 它 更好的 比 这
[ɑːt] [ɒv; əv] ['rembrænt] .
art of Rembrandt .
艺术 的 伦勃朗 .

"没有哪种艺术形式比伦勃朗的艺术更能体现这座城市的美丽，更能体现这座城市的美丽。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] [ə'bəʊd] ,
It is hard to take leave of Rembrandt and his unique abode ,
它 是 难的 到 拿 离开 的 伦勃朗 和 他的 独特的 住所 ,

很难离开伦勃朗和他那独特的住所。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðeə(r)] [kwaɪt]
without allowing the town's immediate surroundings to fascinate us by their quite
没有 允许 这 镇上的 即时 周围环境 到 吸引 我们 经过 他们的 相当
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːm] .
original charm .
原来的 魅力 .

然而，我们却并未被小镇周围的环境以其独特的魅力所吸引。

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [θruː]
The excursion , which we could offer our friends through
这 短途旅行 , 哪个 我们 可以 提供 我们的 朋友们 通过

我们可以通过以下方式向朋友们提供这次旅行：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

['æmstərˌdæmz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [ɪn] ['rɛmbrænts] ['kʌmpəni] , [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv]
Amsterdam's immediate neighbourhood , in Rembrandt's company , would , however , give
阿姆斯特丹的 即时 邻里 , 在 伦勃朗的 公司 , 会 , 然而 , 给
[raɪz] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['kɒments] ,
rise to so many comments ,
上升 到 所以 许多 评论 ,

然而，在伦勃朗的陪伴下，阿姆斯特丹的周边地区却引发了许多评论。

['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]
often of great local interest , that they would far exceed the limits of this
经常 的 伟大的 当地的 兴趣 , 那 他们 会 远的 超过 这 限制 的 这
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

这些内容往往具有极大的地方意义，远远超出了本刊的篇幅。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd] ['ðeəfɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ə'lɒŋ]
The reader shuuld therefore look for an account of such an excursion along
这 读者 应该 所以 看 为了 一个 帐户 的 这样的 一个 短途旅行 沿着
[ðə; ði] ['æmˌstɛl] ['rɪvə(r)] ,
the Amstel River ,
这 阿姆斯特尔 河 ,

因此，读者应该去查找有关沿阿姆斯特尔河进行此类游览的记载。

[pɑːst] [daɪkt] , [ə'krɒs] [medəuz] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɛmbrænts] [wɜːks] ,
past diked , across meadows , illustrated by Rembrandt's works ,
过去的 筑堤 , 穿过 草地 , 插图 经过 伦勃朗的 作品 ,

穿过筑有堤坝的草地，正如伦勃朗的作品中所描绘的那样，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːt] - [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] “ [uːd] - ['hɒlənd] .
in one of the coming numbers of the Dutch art - periodical “ Oud - Holland .
在 一 的 这 未来 数字 的 这 荷兰语 艺术 - 期刊 “ 乌德木 - 荷兰 .

在即将出版的荷兰艺术期刊《Oud-Holland》的其中一期中。

” Footnotes1 .
” Footnotes1 .
” Footnotes1 .

脚注1.

['fɛnələn] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tə'leməkəs] , [bʊk] [θriː] ,
Fenelon , The Adventures of Telemachus , Book III ,
芬尼隆 , 这 冒险 的 忒勒马科斯 , 书 三、 ,

费内隆，《忒勒马科斯历险记》第三卷

[weə(r)] [wiː; wi][faɪnd] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'niːʃn] [taʊn] ,
where we find stated in a footnote that the description of the Phoenician town ,
在哪里 我们 寻找 声明 在 一个 脚注 那 这 描述 的 这 腓尼基人 镇 ,

我们在脚注中发现，对腓尼基城镇的描述是这样的：

['taɪə(r)] , ['æktʃuəli] [di'pikt] [ˌæmstə'dæm] . [ˌtuː'tuː] .
Tyre , actually depicts Amsterdam . 2 .
胎 , 实际上 描绘 阿姆斯特丹 . 2 .

Tyre 实际上描绘的是阿姆斯特丹。2.

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːfˌstiːdə] [diː] [gruːt] ['ʌndə(r)] ['nʌmbəz] - , - , - , - , -
Described by Dr . Hofstede de Groot under numbers 656 , 761 , 857 , 1211 , 1334
描述 经过 博士 . 霍夫斯泰德 德 格鲁特 在下面 数字 - , - , - , - , -

,
,
,

由霍夫斯泰德·德·格鲁特博士在编号 656、761、857、1211、1334 中描述，

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] ['lɪpmən] — ['hɔːfˌstiːdə][diː] [gruːt] , 1st ['sɪəriːz] - , 3d ['sɪəriːz] - , 1st
and reproduced by Lippmann — Hofstede de Groot , 1st series 163 , 3d series 23 , 1st
和 复制品 经过 李普曼 — 霍夫斯泰德 德 格鲁特 , 1st 系列 - , 3d 系列 - , 1st

['sɪəriːz] - ,
series 72 ,
系列 - ,

由 Lippmann—Hofstede de Groot 复制，第 1 辑 163 页，第 3 辑 23 页，第 1 辑 72 页，

2d ['sɪəriːz] - [ænd; ənd][eit] . [θriː] .
2d series 79 and 8 . 3 .
2d 系列 - 和 8 . 3 .

2d 系列 79 和 8.3。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [sɜː(r)]
The statement of a sharp - eyed contemporary , the English ambassador , Sir
这 陈述 的 一个 锋利的 - 眼睛 当代的 , 这 英语 大使 , 先生

['wɪljəm] ['temp(ə)l] ,
William Temple ,
威廉 寺庙 ,

一位眼光敏锐的同代人，英国大使威廉·坦普尔爵士，发表了如下声明：

[ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
is here of interest and applies in the first place to Amsterdam ,
是 这里 的 兴趣 和 适用 在 这 第一的 地方 到 阿姆斯特丹 ,

这里值得关注的是，它首先适用于阿姆斯特丹。

[ðen] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌtʃ] [taʊnz] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
then exceeding in importance all the other Dutch towns : “ It is evident ,
然后 超过 在 重要性 全部 这 其他 荷兰语 城镇 : “ 它 是 明显 ,

然后，它的重要性超过了所有其他荷兰城镇：“显而易见，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][məʊst] , [ænd; ənd] ['trævld] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ,
to those who have read the most , and travelled the farthest ,
到 那些 WHO 有 读 这 最多 , 和 旅行 这 最远 ,

致那些读书最多、旅行最远的人：

[ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ([ai] . [iː] . -) ,
that no country can be found either in the present age (i . e . 1672) ,
那 不 国家 能 是 成立 任何一个 在 这 展示 年龄 (我 . e . -) ,

在当今时代（即1672年），没有任何国家能够找到这样的情况。

[ɔː(r)][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni] ['stɔːri] , [weə(r)] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] ['mænɪdʒd] ,
or upon record of any story , where so vast a trade has been managed ,
或者 之上 记录 的 任何 故事 , 在哪里 所以 广阔的 一个 贸易 有 到过 管理 ,

或者根据任何记载，其中提到过如此大规模的贸易活动，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ]
as in the narrow compass of the four maritime Provinces of this commonwealth
作为 在 这 狭窄的 罗盘 的 这 四 海上 省份 的 这 联邦

([ai] . [iː] . [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk]) :
(i . e . the Dutch Republic) :
(我 . e . 这 荷兰语 共和国) :

就像这个联邦（即荷兰共和国）的四个沿海省份的狭长范围一样：

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
nay , it is generally esteemed that they have more shipping belong to them ,
不 , 它 是 一般来说 尊敬的 那 他们 有 更多的 船运 属于 到 他们 ,

不，人们普遍认为他们拥有更多的航运资产。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
than there does to the rest of Europe .
比 那里 做 到 这 休息 的 欧洲 .

比欧洲其他地区的情况要好。

” ([ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] , [tʃæp] . ['sɪksθ] , [piː] . -) . [fɔːr] .
” (Observations on the United Provinces , Chap . VI , p . 182) . 4 .
” (观察 在 这 团结的 省份 , 查普 . 六年级 , p . -) . 4 .

”(《关于联合省的观察》，第六章，第182页)。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [sɜː(r)]
It is interesting to note here the following opinions of a contemporary , Sir
它 是 有趣的 到 笔记 这里 这 下列的 意见 的 一个 当代的 , 先生

['wɪljəm] ['temp(ə)l] :
William Temple :
威廉 寺庙 :

值得注意的是，当时的威廉·坦普尔爵士持有以下观点：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
“ There are some customs or dispositions ,
“ 那里 是 一些 海关 或者 性情 ,

“有一些习俗或习惯，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['dʒen(ə)rəli] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ðem; ðəm] ;
that seem to run generally through all these degrees of men among the them ;
那 似乎 到 跑步 一般来说 通过 全部 这些 学位 的 男人 之中 这 他们 ;

这些现象似乎普遍存在于他们各个阶层的人群中；

[æz; əz] [greɪt] [fruː'gæləti] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] .
as great frugality , and order , in their expenses .
作为 伟大的 节俭 , 和 命令 , 在 他们的 开支 .

他们在开支方面非常节俭、有条理。

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['rɪtʃɪz] [laɪ][ɪn] ['evri] [mænz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][spend] ; [ɔː(r)] ,
Their common riches lie in every man's having more than he spends ; or ,
他们的 常见的 财富 说谎 在 每一个 男人的 拥有 更多的 比 他 花费 ; 或者 ,

他们的共同财富在于每个人拥有的都比他花费的更多；或者说，

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ɪn] ['evri] [mænz] ['spendɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
to say it more properly , in every man's spending less than he has coming in ,
到 说 它 更多的 适当地 , 在 每一个 男人的 开支 较少的 比 他 有 未来 在 ,

更准确地说，就是每个人支出都少于收入。

[biː; bi] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] : [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['entə(r)]['ɪntuː] [menz] [hedz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
be that what it will : nor does it enter into men's heads among them ,
是 那 什么 它 将要 : 也不 做 它 进入 进入 男士 头部 之中 他们 ,

随它去吧；他们中间的人根本不会想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [pɔːt] [ɔː(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spɛns] [ʃʊd; ʃəd]['iːkwəl][ðə; ði] ['revənjuː] [ænd; ənd] ,
that the common port or course of expence should equal the revenue and ,
那 这 常见的 港口 或者 课程 的 费用 应该 平等的 这 收入 和 ,

共同的费用或支出过程应等于收入，并且，

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [jɪə(r)][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
when this happens , they think at least they have lived that year to no purpose ;
什么时候 这 发生 , 他们 思考 在 至少 他们 有 居住地 那 年 到 不 目的 ;

当这种情况发生时，他们会想，至少他们这一年是白活了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dis'kredit] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and the train of it discredits a man among them ,
和 这 火车 的 它 诋毁 一个 男人 之中 他们 ,

而这件事本身也会使其中一人名誉扫地。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['vɪʃəs] [ɔː(r)]['prɒdɪg(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [dʌz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
as much as any vicious or prodigal extravagance does in other countries .
作为 很多 作为 任何 恶毒 或者 浪子 奢侈 做 在 其他 国家 .

就像其他国家任何邪恶或挥霍无度的行为一样。

[ðɪs] [i'neibl] ['evri] [mæn][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['tæksɪz] ,
This enables every man to bear their extreme taxes ,
这 启用 每一个 男人 到 熊 他们的 极端 税收 ,

这使得每个人都能承受沉重的赋税。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [les] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and makes them less sensible than they would be in other places .
和 制作 他们 较少的 明智的 比 他们 会 是 在 其他 地方 .

这使得他们在其他地方显得不那么明智。

" ([ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] , [tʃæp] . [ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .) [faɪv] .
" (Observations upon the United Provinces , Chap . IV , p . 158 .) 5 .
" (观察 之上 这 团结的 省份 , 查普 . 第四 , p . - .) 5 .

"（《关于联合省的观察》，第四章，第158页。）5.

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [raɪts] [ɪn] - : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
Sir William Temple writes in 1672 : " It is hardly to be imagined ,
先生 威廉 寺庙 写 在 - : " 它 是 几乎 到 是 想象 ,

威廉·坦普尔爵士在1672年写道："这简直难以想象，

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
how all the violence and sharpness , which accompanies the differences of religion
如何 全部 这 暴力 和 锐利度 ， 哪个 伴随 这 差异 的 宗教

[ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
in other countries ,
在 其他 国家 ，

其他国家宗教分歧所伴随的所有暴力和冲突，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [ɔː(r)] ['sɔfənd] [hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [men]
seems to be appeased or softened here , by the general freedom which all men
似乎 到 是 安抚 或者 软化 这里 ， 经过 这 一般的 自由 哪个 全部 男人

[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ，

这里似乎因为所有人普遍享有的自由而得到安抚或缓和。

['aɪðə(r)][baɪ] [ə'laʊəns] [ɔː(r)] [kə'naɪvəns] .
either by allowance or connivance .
任何一个 经过 津贴 或者 共谋 .

要么是默许，要么是纵容。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][hɪə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
No man can here complain of pressure in his conscience .
不 男人 能 这里 抱怨 的 压力 在 他的 良心 .

在这里，没有人会抱怨良心受到谴责。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪz][ɪn] ['evri] [mænz] [hɑːt] .
The power of religion among them , where it is , lies in every man's heart .
这 力量 的 宗教 之中 他们 ， 在哪里 它 是 ， 谎言 在 每一个 男人的 心 .

宗教的力量在他们中间，无论它在哪里，都存在于每个人的心中。

” ([ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [tʃæp] . [viː] , [piː] . - .)
” (Observations , Chap . V , p . 180 .)
” (观察 ， 查普 . V ， p . - .)

（《观察》，第五章，第180页。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神